

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000001
2. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000002
3. 托马斯·安德鲁斯，造船商(thomas Andrews, Shipbuilder) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)

第1/3页

['tɒməs] ['ændruːz]
THOMAS ANDREWS
托马斯 安德鲁斯

托马斯·安德鲁斯

['ʃɪpbɪldə(r)]
SHIPBUILDER
造船厂

造船厂

['tɒməs] ['ændruːz]
THOMAS ANDREWS
托马斯 安德鲁斯

托马斯·安德鲁斯

['ʃɪpbɪldə(r)] [baɪ] [ʃæn] [ef] .
SHIPBUILDER By Shan F .
造船厂 经过 山 F .

造船者 作者：Shan F.

['bʊlək] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Bullock With an Introduction
犍 和 一个 介绍

布洛克简介

[baɪ][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['plʌŋkɪt]
by Sir Horace Plunkett
经过 先生 贺拉斯 普朗克特

作者：霍勒斯·普朗基特爵士

“ . . . ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
“ . . . Summoned to the deep ,
“ . . . 被召唤 到 这 深的 ,

“......被召唤到深海，

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [meɪts] , [tuː; tə] [kiːp]
Thou , thou and all thy mates , to keep
你 , 你 和 全部 你的 伙伴们 , 到 保持

你，你和你所有的同伴，都要守住

[æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [sliːp] . ” — ['wɜːrdzwərθ] .
An incommunicable sleep . ” — Wordsworth .
一个 无法沟通 睡觉 . ” — 华兹华斯 .

“一种无法言喻的睡眠。”——华兹华斯

['mɔːnsəl] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
MAUNSEL & COMPANY , Ltd .
曼塞尔 & 公司 , 有限公司 .

MAUNSEL & COMPANY, Ltd.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] LONDON1912
DUBLIN AND LONDON1912
都柏林 和 LONDON1912

1912年都柏林和伦敦

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
First Edition October , 1912 .
第一的 版 十月 , - .

第一版，1912年10月。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Second Edition October , 1912 .
第二 版 十月 , - .

第二版，1912年10月。

[tuː; tə] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] ['tɒməs] ['ændruːz]
TO THE MEN WITH WHOM THOMAS ANDREWS
到 这 男士 和 谁 托马斯 安德鲁斯

致与托马斯·安德鲁斯一起的人们

[wɜːkt]
WORKED
工作

已完成

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm]
WHO KNEW AND LOVED HIM
WHO 知道 和 喜爱 他

认识他并爱他的人

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [briːf] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
I DEDICATE THIS BRIEF STORY OF HIS LIFE
我 奉献 这 简短的 故事 的 他的 生活

我谨以此简短的生平故事献给他

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ændruːz] ['frʌntɪspiːs]
Portrait of Thomas Andrews frontispiece
肖像 的 托马斯 安德鲁斯 卷首插图

托马斯·安德鲁斯肖像卷首插图

(['fəʊtəʊ] [baɪ] [ˌæbə'neθi])
(Photo by Abernethy)
(照片 经过 阿伯内西)

（照片由Abernethy拍摄）

[ɑːr'dɑːrə] , ['kəʊmə(r)] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː]
Ardara , Comber facing page 2
阿达拉 , 康伯 面向 页 2

Ardara，Comber，第 2 页

(['fəʊtəʊ] [baɪ] [ɑː(r)] . [weltʃ; welʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

（照片由 R. Welch 拍摄）

['hɑːrlənd] & [wʊlfs] ['tɜːbaɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ʃɒp] " [eit]
Harland & Wolff's Turbine Erecting Shop " 8
哈兰德 & 沃尔夫的 涡轮 竖立 店铺 " 8

哈兰德与沃尔夫造船厂的涡轮机安装车间”8

(['fəʊtəʊ] [baɪ] [ɑː(r)] . [weltʃ; welʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

（照片由 R. Welch 拍摄）

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ʃɒp] " -
The Turning Shop " 24
这 转弯 店铺 " -

车削车间"24

(['fəʊtəʊ][baɪ][ɑː(r)] . [weltʃ; welʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ðə; ði] " [taɪ'tænɪk] " [ænd; ənd] " [ə'lɪmpɪk] " ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['gæntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " -
The " Titanic " and " Olympic " Building in the Largest Gantry in the world " 46
这 " 泰坦尼克号 " 和 " 奥林匹克 " 建筑 在 这 最大 龙门架 在 这 世界 " -

世界最大龙门架上的"泰坦尼克号"和"奥林匹克"大楼"46"

(['fəʊtəʊ][baɪ][ɑː(r)] . [weltʃ; welʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ðə; ði] " [taɪ'tænɪk] " ['liːvɪŋ] [ˌbel'fɑːst] " -
The " Titanic " Leaving Belfast " 56
这 " 泰坦尼克号 " 离开 贝尔法斯特 " -

"泰坦尼克号"离开贝尔法斯特 56

(['fəʊtəʊ][baɪ][ɑː(r)] . [weltʃ; welʃ])
(Photo by R . Welch)
(照片 经过 拉 . 韦尔奇)

(照片由 R. Welch 拍摄)

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['mɪstə(r)] . [ʃæn] ['bʊlək] , [huː] [niːdz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['aɪrɪʃ] [bʊks] ,
Mr . Shan Bullock , who needs no introduction to those who read Irish books ,
先生 . 山 犍 , WHO 需求 不 介绍 到 那些 WHO 读 爱尔兰 图书 ,

对于读过爱尔兰文学作品的人来说，尚·布洛克先生无需过多介绍。

[hæz; həz] [dʌn] [nəʊ]['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
has done no better work than in this tribute to one of the noblest
有 完毕 不 更好的 工作 比 在 这 贡 到 一 的 这 最高贵
['aɪ(ə)rɪʃmən]['ʌlstə(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
Irishmen Ulster has produced in modern times .
爱尔兰人 阿尔斯特 有 生产 在 现代的 时代 .

在这部向现代阿尔斯特最崇高的爱尔兰人之一致敬的作品中，他做得最好。

[ai][rɪ'fɜː(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts][ɒv; əv] ['tɒməs] ['ændruːz] , ['ʃɪpbɪldə(r)] , [wɪtʃ]
I refer not only to the literary merits of Thomas Andrews , Shipbuilder , which
我 参考 不是 仅有的 到 这 文学 优点 的 托马斯 安德鲁斯 , 造船厂 , 哪个
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
speak for themselves ,
说话 为了 他们自己 ,

我指的不仅是《造船者托马斯·安德鲁斯》这部作品本身所具有的文学价值，这本身就足以说明一切；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪnsaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
but rather to the true insight with which he has fulfilled the precise
但 相当 到 这 真的 洞察力 和 哪个 他 有 已完成 这 精确的
['pɜːpəs] [held][ɪn] [vjuː] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mə'mɔːriəl] ['vɒljuːm] .
purpose held in view by those who asked him to write this little memorial volume .
目的 握住 在 看法 经过 那些 WHO 问 他 到 写 这 小的 纪念馆 体积 .

但更重要的是，他以深刻的洞察力完成了那些要求他撰写这本小纪念册的人所期望的确切目的。

[wɒt] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] ,
What that purpose was must be known in order that the story itself ,
什么 那 目的 曾是 必须 是 已知 在 命令 那 这 故事 本身 ,

必须知道其目的是什么，才能理解故事本身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and the manner of the telling , may be fully appreciated .
和 这 方式 的 这 讲述 , 可能 是 完全 感谢 .

叙述的方式，才能得到充分的欣赏。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The book was written at the request of a few Irishmen , myself among them ,
这 书 曾是 书面 在 这 要求 的 一个 很少 爱尔兰人 , 我 之中 他们 ,

这本书是应几位爱尔兰人的要求而写的，其中也包括我。

[huː] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [dɪveləp] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
who work together in a movement which seeks to develop agriculture ,
WHO 工作 一起 在 一个 移动 哪个 寻找 到 发展 农业 ,

他们共同参与一个旨在发展农业的运动，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] .
and generally to improve the condition of our rural communities .
和 一般来说 到 提升 这 状况 的 我们的 乡村的 社区 .

总体而言，是为了改善我们农村社区的状况。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ['ɪndəstri] ,
We are deeply interested in the great achievements of Ulster industry ,
我们 是 深 感兴趣的 在 这 伟大的 成就 的 阿尔斯特 行业 ,

我们对阿尔斯特工业取得的巨大成就非常感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][həʊld] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [dɪ'pendz] ['lɑːdʒli]
because we hold strongly that the prosperity of our country depends largely
因为 我们 抓住 强烈 那 这 繁荣 的 我们的 国家 取决于 很大程度上

因为我们坚信，我们国家的繁荣很大程度上取决于

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['efət] [bɪ'twiːn]
upon the mutual understanding and the co - ordination of effort between
之上 这 相互的 理解 和 这 合作 - 授职 的 努力 之间
[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
the two great economic interests into which the Irish ,
这 二 伟大的 经济的 兴趣 进入 哪个 这 爱尔兰 ,

在爱尔兰两大经济利益集团相互理解和协调努力的基础上，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst] ['sɪvɪlaɪzd] ['piːplz] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .
in common with most civilised peoples , are divided .
在 常见的 和 最多 文明 人民 , 是 分割 .

与大多数文明民族一样，他们也存在分歧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ['aɪələnd] [niːdz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,
For this consummation Ireland needs , in our opinion ,
为了 这 圆房 爱尔兰 需求 , 在 我们的 观点 ,

我们认为，为了实现这一目标，爱尔兰需要：

[ɪn'dʌstriəl] ['liːdəz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːdə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]
industrial leaders with a broader conception of the life of the country as a
工业的 领导人 和 一个 更广泛 概念 的 这 生活 的 这 国家 作为 一个
[həʊl] .
whole .
所有的 .

具有更广阔国家整体生活视野的工业领袖。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['liːdəz] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] ,
For such leaders we naturally look ,
为了 这样的 领导人 我们 自然 看 ,

我们自然而然地会寻找这样的领导者。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] ,
more especially those of us whose eyes are turning towards the westering sun ,
更多的 尤其 那些 的 我们 谁 眼睛 是 转弯 向 这 西行 太阳 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] .
to the younger men .
到 这 年轻 男人 .

尤其是我们这些目光转向西沉的太阳，转向年轻一代的人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [aɪ'diːəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['præktɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Among these none seemed to us so ideally fitted to give practical expression
之中 这些 没有任何 似乎 到 我们 所以 理想情况下 适配 到 给 实际的 表达
[tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊps] [æz; əz] ['tɒməs] ['ændruːz] .
to our hopes as Thomas Andrews .
到 我们的 希望 作为 托马斯 安德鲁斯 .

在我们看来，这些人中没有谁比托马斯·安德鲁斯更适合将我们的希望付诸实践。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [wɪtʃ]
Thus it was the sense of the great loss the country had sustained which
因此 它 曾是 这 感觉 的 这 伟大的 损失 这 国家 有 持续 哪个
[set][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd][səʊ]['nəʊbli][kʊd; kəd]
set us thinking how the life of the shipbuilder who had died so nobly could
放 我们 思维 如何 这 生活 的 这 造船厂 WHO 有 死亡 所以 高贵地 可以
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts] [djuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] — [haʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv]
be given its due place in the history of our times — how the lesson of
是 给定 它是到期的 地方 在 这 历史 的 我们的 时代 — 如何 这 课 的
[ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
that life could be handed down to the builders of ships and of other
那 生活 可以 是 递交 向下 到 这 建筑商 的 船舶 和 的 其他
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['aɪələnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .
things in the Ireland of our dreams .
事物 在 这 爱尔兰 的 我们的 梦境 .

因此，正是国家遭受的巨大损失感促使我们思考，如何才能让这位英勇牺牲的造船工人的一生在我们这个时代的历史上占据应有的地位——如何才能将他的人生经验传承给我们梦想中的爱尔兰的造船工人和其他领域的从业者。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['hævɪŋ] [səʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
The project having so originated , the proper treatment of the subject
这 项目 拥有 所以 起源于 , 这 恰当的 治疗 的 这 主题
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
had to be determined .
有 到 是 决定 .

项目由此产生，接下来需要确定该主题的正确处理方法。

[ʌn'kwestʃənəbli] ['tɒməs] ['ændruːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
Unquestionably Thomas Andrews was a hero .
毫无疑问 托马斯 安德鲁斯 曾是 一个 英雄 .

毫无疑问，托马斯·安德鲁斯是一位英雄。

[ðə; ði][waɪz] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli][hæz; həz][sed] : “ ['evri] [mæn] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [hɑːt] ,
The wise Bishop Berkeley has said : “ Every man , by consulting his own heart ,
这 明智的 主教 伯克利 有 说 : “ 每一个 男人 , 经过 咨询 他的 自己的 心 ,
[meɪ] ['iːzəli]
may easily
可能 容易地

睿智的贝克莱主教曾说过：“每个人，只要倾听自己内心的声音，就很容易……”

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pætriət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
know whether he is or is not a patriot , but it is not easy for the
知道 无论 他 是 或者 是 不是 一个 爱国者 , 但 它 是 不是 简单的 为了 这
['baɪstændə(r)] .
bystander .
旁观者 .

旁观者很难判断他是否是爱国者。

” [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ðʌs] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
” A man cannot thus know whether he is or is not a hero .
” 一个 男人 不能 因此 知道 无论 他 是 或者 是 不是 一个 英雄 .

“因此，一个人无法知道自己是不是英雄。”

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪstændə(r)][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'raɪz] ,
Both he and the bystander must wait for the occasion to arise ,
两个都 他 和 这 旁观者 必须 等待 为了 这 场合 到 出现 ,

他和旁观者都必须等待时机出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['herəʊɪzəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][reə(r)][ænd; ənd]
and the opportunities for exhibiting heroism are as rare and
和 这 机会 为了 展出 英雄主义 是 作为 稀有的 和
['perələs] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən]
perilous as those for exhibiting patriotism are common
危险的 作为 那些 为了 展出 爱国主义 是 常见的
[ænd; ənd] [seɪf] .
and safe .
和 安全的 .

展现英雄主义的机会既罕见又危险，而展现爱国主义的机会却很常见且安全。

[tuː; tə] ['tɒməs] ['ændruːz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][test] [keɪm] — [keɪm] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ]
To Thomas Andrews the supreme test came — came in circumstances demanding
到 托马斯 安德鲁斯 这 最高 测试 来了 — 来了 在 情况 要求
['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .
almost superhuman fortitude and self - control .
几乎 超人类 坚韧 和 自己 - 控制 .

对于托马斯·安德鲁斯来说，最大的考验来了——在需要超人般的勇气和自制力的情况下。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn] [hɪm] ;
Here was not the wild excitement of battle to sustain him ;
这里 曾是 不是 这 荒野 激动 的 战斗 到 维持 他 ;

这里没有战场上那种令人兴奋的氛围来支撑他；

[deθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ['kɑːmli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]
death had to be faced calmly in order that others — to whom he must
死亡 有 到 是 面对 平静地 在 命令 那 其他的 — 到 谁 他 必须
[nɒt]['iːv(ə)n][bɪd] [ˌfeə'wel] — [mait] [lɪv; laɪv] .
not even bid farewell — might live .
不是 甚至 出价 告别 — 可能 居住 .

他必须平静地面对死亡，这样其他人——他甚至不能向他们道别——才能活下去。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][wiː; wi] [siː] [ðɪs] [breɪv] , [strɒŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl]
And so in his last hour we see this brave , strong , capable and lovable
和 所以 在 他的 最后的 小时 我们 看 这 勇敢的 , 强的 , 有能力的 和 可爱的
[mæn] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
man displaying ,
男人 显示 ,

因此，在他生命的最后时刻，我们看到这位勇敢、坚强、能干又可爱的男人展现出：

[nɒt]['əʊnli]['herəʊɪzəm] ,
not only heroism ,
不是 仅有的 英雄主义 ,

不仅仅是英雄主义，

[bʌt; bət] ['evri] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd]
but every quality which had exalted him in the regard of his fellows and
但 每一个 质量 哪个 有 崇高 他 在 这 看待 的 他的 伙伴们 和
[in'diə] [hɪm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
endeared him to all who had worked and lived with him .
可爱的 他 到 全部 WHO 有 工作 和 居住地 和 他 .

但他身上所有使他在同胞中备受尊敬、使所有与他一起工作和生活的人都喜爱他的品质，都保留了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]
This is the verdict of his countrymen now that the facts of that terrible
这 是 这 判决 的 他的 同胞们 现在 那 这 事实 的 那 糟糕的
[dɪ'zɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [nəʊn] .
disaster are fully known .
灾难 是 完全 已知 .

现在，当那场可怕灾难的真相完全明朗之后，他的同胞们也得出了这样的结论。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]
Yet it was far from our purpose to have the tragedy of the
然而 它 曾是 远的 从 我们的 目的 到 有 这 悲剧 的 这
[taɪ'tænɪk] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['tɒməs] ['ændruːz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
Titanic written with Thomas Andrews as the hero .
泰坦尼克号 书面 和 托马斯 安德鲁斯 作为 这 英雄 .

然而，我们写泰坦尼克号悲剧的真正目的，绝非是要把托马斯·安德鲁斯塑造成英雄。

[wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][beə(r)][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
We deemed it better to place the bare facts before some writer of
我们 被认为 它 更好的 到 地方 这 裸 事实 前 一些 作家 的

我们认为最好把事实真相摆在某个作家面前。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[rɪ'pjuːt] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
repute , not one of his personal friends ,
声誉 , 不是 一 的 他的 个人的 朋友们 ,

是名誉，而不是他的私人朋友。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ][fɑː(r)]
and ask him to tell in simple language the plain tale of his life so far
和 问 他 到 告诉 在 简单的 语言 这 清楚的 故事 的 他的 生活 所以 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] ,
as it could be gleaned from printed and written records ,
作为 它 可以 是 收集 从 打印 和 书面 记录 ,

请他用浅显易懂的语言，讲述他从印刷和书面记录中能够了解到的他的人生故事。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frendz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
from his family , friends , and employers ; above all ,
从 他的 家庭 , 朋友们 , 和 雇主 ; 多于 全部 ,

来自他的家人、朋友和雇主；最重要的是，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] — [hɪz; ɪz] “ [pælz] ” [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] —
from those fellow - workers — his “ pals ” as he liked to call them —
从 那些 同伴 - 工人 — 他的 “ 朋友们 ” 作为 他 喜欢 到 称呼 他们 —
[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][məʊst] ['fitiŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .
to whom this book is most fittingly dedicated .
到 谁 这 书 是 最多 恰如其分 投入的 .

本书献给这些同事——他喜欢称他们为“伙伴们”——可谓恰如其分。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] [piːst] [tə'geðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The story thus pieced together would be chiefly concerned with his work ,
这 故事 因此 拼接 一起 会 是 主要 担心的 和 他的 工作 ,

这样拼凑起来的故事主要将围绕他的工作展开。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his work was his life .
为了 他的 工作 曾是 他的 生活 .

工作就是他的生命。

[tuː; tə] ['tɒməs] ['ændruːz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðen] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
To Thomas Andrews the hero , then , we did not propose to raise a
到 托马斯 安德鲁斯 这 英雄 , 然后 , 我们 做过 不是 提出 到 增加 一个
['mɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

因此，我们并没有打算为英雄托马斯·安德鲁斯竖立纪念碑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
To his memory a fine memorial hall is to be built and endowed in his
到 他的 记忆 一个 美好的 纪念馆 大厅 是 到 是 建造 和 捐赠 在 他的
['neɪtɪv] ['kəʊmə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
native Comber by the inhabitants of the town and district and his friends ,
本国的 康伯 经过 这 居民 的 这 镇 和 区 和 他的 朋友们 ,

为了纪念他，他的家乡康伯镇及其周边地区的居民和他的朋友们将捐资建造一座精美的纪念馆。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][məm'ɔːɹiəlz] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [daɪd]['nəʊbli]
while he will be associated in memorials elsewhere with those who died nobly
尽管 他 将要 是 联系 在 纪念碑 别处 和 那些 WHO 死亡 高贵地
[ɪn][ðə; ði] [rek] . [[wʌn]] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,
in the wreck . [1] These tributes will serve to remind us how he died ,
在 这 破坏 . [1] 这些 致敬 将要 服务 到 提醒 我们 如何 他 死亡 ,

虽然在其他地方的纪念碑上，他将与那些在事故中英勇牺牲的人一起被铭记。[1] 这些纪念活动将提醒我们他是如何牺牲的，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
but will not tell us how he lived .
但 将要 不是 告诉 我们 如何 他 居住地 .

但他不会告诉我们他是如何生活的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈmemwɑː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [kəmˈpliːt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
It is the purpose of this short memoir to give a fairly complete record
它 是 这 目的 的 这 短的 回忆录 到 给 一个 相当 完全的 记录
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz][ˈpeərəntɪdʒ] ,
of his life — his parentage ,
的 他的 生活 — 他的 亲子关系 ,

这篇简短的回忆录旨在较为完整地记录他的一生——他的出身、

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[həʊm] , [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈpleʒəz] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [səʊ][fɑː(r)]
home , his education , his pleasures , his tastes and his thoughts , so far
家 , 他的 教育 , 他的 快乐 , 他的 口味 和 他的 想法 , 所以 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
as they are known ,
作为 他们 是 已知 ,

他的家乡、教育背景、娱乐活动、品味和思想，就目前所知，

[əˈpɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈpiːplz] .
upon things which count in the lives of peoples .
之上 事物 哪个 数数 在 这 生活 的 人民 .

关于对人们生活至关重要的事情。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm] [huːm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] , [rɪˈspɒndɪd] [məʊst]
The family , and all from whom information was sought , responded most
这 家庭 , 和 全部 从 谁 信息 曾是 寻求 , 回应 最多
[ˈkɔːdiəli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
cordially to our wishes .
诚挚地 到 我们的 愿望 .

家属以及所有被我们询问过信息的人都对我们的意愿做出了非常热情的回应。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv]
There remained the difficulty of finding a writer who could tell the story of
那里 剩余 这 困难 的 寻找 一个 作家 WHO 可以 告诉 这 故事 的
[ˈtɒməs] [ˈændruːz] [ðə; ði][mæn] ,
Thomas Andrews the man ,
托马斯 安德鲁斯 这 男人 ,

但找到一位能够讲述托马斯·安德鲁斯其人故事的作家仍然是个难题。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
as we wished it to be told .
作为 我们 希望 它 到 是 讲述 .

按照我们希望的方式讲述。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]
For such a task it was decided that , if he could be induced to
为了 这样的 一个 任务 它 曾是 决定 那 , 如果 他 可以 是 诱导 到
[ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
undertake it ,
承担 它 ,

对于这项任务，人们决定，如果能说服他接受这项任务，

[ðə; ði] [raɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ʃæn] ['bʊlək] .
the right man was Shan Bullock .
这 正确的 男人 曾是 山 犍 .

最合适的人选是沙恩·布洛克。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌlstəmən] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['ʌlstə(r)][laɪf] ,
He is an Ulsterman , a writer of tales of Ulster life ,
他 是 一个 阿尔斯特人 , 一个 作家 的 故事 的 阿尔斯特 生活 ,

他是一位阿尔斯特人，也是一位描写阿尔斯特生活故事的作家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [bʊks] [baɪ][ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld] [ˌʌndə'stændɪŋ]
distinguished among other Irish books by their sincerity and unequalled understanding
杰出的 之中 其他 爱尔兰 图书 经过 他们的 诚意 和 无与伦比 理解
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)]['kærəktə(r)] .
of the Ulster character .
的 这 阿尔斯特 特点 .

与其他爱尔兰书籍相比，这些书籍以其真诚和对阿尔斯特人性格无与伦比的理解而脱颖而出。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒi:niəs][hæv; həv] [ju:st] ['aɪrɪʃ] [laɪf][tu:; tə]
While other Irish writers of imagination and genius have used Irish life to
尽管 其他 爱尔兰 作家 的 想像力 和 天才 有 用过的 爱尔兰 生活 到
[ɪk'spres] [ðeə(r)] [əʊn] ['temprəmənt] ,
express their own temperament ,
表达 他们的 自己的 气质 ,

其他一些富有想象力和才华的爱尔兰作家也曾利用爱尔兰的生活来表达自己的性情，

[ʃæn] ['bʊlək] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
Shan Bullock has devoted his great literary ability almost entirely to the patient
山 犍 有 奉献 他的 伟大的 文学 能力 几乎 完全 到 这 病人
,
,
,

珊·布洛克几乎将他卓越的文学才能全部奉献给了病人。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌlstə(r)] ['ri:əli] [ɪz][ɪn][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]
living and sincere study of what Ulster really is in itself as a community of
活的 和 真诚 学习 的 什么 阿尔斯特 真的 是 在 本身 作为 一个 社区 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

对阿尔斯特作为一个由男女组成的社区的真实面貌进行生动而真诚的研究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mju:nətiz] ,
It is true that his stories are of rural and agricultural communities ,
它 是 真的 那 他的 故事 是 的 乡村的 和 农业 社区 ,

他的故事的确大多取材于农村和农业社区。

[waɪl] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [naʊ] [leɪd] ['tʃi:fli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .
while the scene is now laid chiefly in a great centre of manufacturing industry .
尽管 这 场景 是 现在 铺设 主要 在 一个 伟大的 中心 的 制造业 行业 .

而现在，这里的主要场景是制造业中心。

[bʌt; bət][ɪn]
But in
但 在

但在

[[ˌɛks,aɪ'vi:]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

['mɪstə(r)] . ['bʊləks] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæktə(r)] [ðæt] [pri'dɔmineit] .
Mr . Bullock's studies it is always the human factor that predominates .
先生 . 牛的 研究 它 是 总是 这 人类 因素 那 占主导地位 .

布洛克先生的研究表明，人的因素始终占据主导地位。

[wʌn] [fiːlz] [waɪl] ['riːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn]
One feels while reading one of his tales that he loves to look upon a man
一 感觉 尽管 阅读 一 的 他的 故事 那 他 爱 到 看 之上 一个 男人
,
,
,

读他的故事，你会觉得他很喜欢欣赏男人。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ʌlstə(r)] [mæn] .
especially an Ulster man .
尤其 一个 阿尔斯特 男人 .

尤其是一位来自阿尔斯特的人。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ændruːz] .
Here was the ideal historian of the life of Thomas Andrews .
这里 曾是 这 理想的 历史学家 的 这 生活 的 托马斯 安德鲁斯 .

他是最理想的托马斯·安德鲁斯生平研究者。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʊlək] .
It fell to me to approach Mr . Bullock .
它 跌倒 到 我 到 方法 先生 . 犍 .

于是，我便主动去和布洛克先生接洽。

[ai] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fæməli] ,
I induced him to go and see the family ,
我 诱导 他 到 去 和 看 这 家庭 ,

我劝他去见那家人，

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðə; ði]
having arranged with them to bring him into touch with the authorities at the
拥有 安排 和 他们 到 带来 他 进入 触碰 和 这 当局 在 这
['aɪlənd] [wɜːks] ,
Island Works ,
岛 作品 ,

他们安排让他与岛屿工厂的有关部门取得联系，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['meni] [huː] [njuː] ['aʊə(r)]
who were to show him round and introduce him to many who knew our
WHO 是 到 展示 他 圆形的 和 介绍 他 到 许多 WHO 知道 我们的
[frend] .
friend .
朋友 .

他们会带他四处参观，并把他介绍给许多认识我们朋友的人。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He promised me that he would look over all the material out of which the
他 承诺 我 那 他 会 看 超过 全部 这 材料 出去 的 哪个 这
['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [piːst] [tə'geðə(r)] ,
story could be pieced together ,
故事 可以 是 拼接 一起 ,

他向我保证，他会仔细查看所有能将故事拼凑起来的素材。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] “ [grɪpt] ” [hɪm] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv]
and that if he found that it “ gripped ” him and became a labour of
和 那 如果 他 成立 那 它 “ 紧握 ” 他 和 成为 一个 劳动 的
[lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
love he would undertake it .
爱 他 会 承担 它 .

如果他发现自己“着迷”于某件事，并且乐在其中，他就会去做。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [dɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [siː] , [grɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [grɪp] [hɪm] [hɑːd] ,
The story did , as the reader will see , grip him , and grip him hard ,
这 故事 做过 , 作为 这 读者 将要 看 , 紧握 他 , 和 紧握 他 难的 ,

正如读者将会看到的那样，这个故事深深地吸引了他，让他无法自拔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlək] [hæz; həz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and in telling it Mr . Bullock has rendered the greatest of all his
和 在 讲述 它 先生 . 犍 有 渲染 这 最 的 全部 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] [baɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈraɪtər] .
services to lovers of truth told about Ireland by Irish writers .
服务 到 恋人 的 真相 讲述 关于 爱尔兰 经过 爱尔兰 作家 .

布洛克先生讲述这个故事，为热爱爱尔兰作家笔下爱尔兰真相的读者做出了他最大的贡献。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [klɪə(r)] [waɪ] [ˈtɒməs] [ˈændruːz] [hæz; həz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
It will now , I think , be clear why Thomas Andrews has , notwithstanding his
它 将要 现在 , 我 思考 , 是 清除 为什么 托马斯 安德鲁斯 有 , 虽然 他的
[ˈnəʊb(ə)l] [end] ,
noble end ,
高贵 结尾 ,

我想，现在大家应该明白为什么托马斯·安德鲁斯尽管目标崇高，却仍然……

[biːn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌlstə(r)] [bɔɪ] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
been represented as the plain , hard - working Ulster boy , growing into the
到过 代表 作为 这 清楚的 , 难的 - 在职的 阿尔斯特 男生 , 生长 进入 这
[ɪgˈzempləri] [ænd; ənd]
exemplary and
典范 和

一直被描绘成一个朴实勤劳的阿尔斯特男孩，成长为一位模范人物。

[[ˈɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈʌlstə(r)] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] .
finally the heroic Ulster man that we knew .
最后 这 英勇 阿尔斯特 男人 那 我们 知道 .

终于看到了我们所认识的那位英勇的阿尔斯特人。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [ˈevə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] [faʊnd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
We see him ever doing what his hand found to do , and doing it with
我们 看 他 曾经 正在做 什么 他的 手 成立 到 做 , 和 正在做 它 和
[hɪz; ɪz] [mait] .
his might .
他的 可能 .

我们看到他总是尽其所能地去做他想做的事，并且全力以赴。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] , [ˈraɪtli] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [meɪks] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
Our author , rightly as I think , makes no attempt to present him as a
我们的 作者 , 没错 作为 我 思考 , 制作 不 试图 到 展示 他 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [mæn] ;
public man ;
民众 男人 ;

我认为作者的做法是正确的，他并没有试图将他描绘成一个公众人物；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz]
for this captain of industry in the making was wholly absorbed in his duties
为了 这 队长 的 行业 在 这 制作 曾是 完全 吸收 在 他的 职责
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm] [hiː; hi] [sɜːvd] .
to the great Firm he served .
到 这 伟大的 公司 他 服务 .

这位冉冉升起的行业领袖全身心投入到他所服务的大公司的工作中。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ]
None the less I am convinced that the public side of the man would not long
没有任何 这 较少的 我 是 确信 那 这 民众 边 的 这 男人 会 不是 长的
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'veləpt] — [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [jɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
have remained undeveloped — who knows but that this very year would have
有 剩余 未开发的 — WHO 知道 但 那 这 非常 年 会 有
[kɔːld] [hɪm] [fɔːθ] ?
called him forth ?
称为 他 前进 ?

尽管如此，我确信这个人的公众形象不会长期未被发掘——谁知道呢，说不定就在今年，他就会崭露头角?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
— because he had to my personal knowledge the right public spirit .
— 因为 他 有 到 我的 个人的 知识 这 正确的 民众 精神 .

——因为据我所知，他具备正确的公共精神。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz]
Concentration upon the work in hand prevented his active participation in public affairs
专注 之上 这 工作 在 手 阻止 他的 积极的 参与 在 民众 事务
,
,
,

他专注于手头的工作，无暇积极参与公共事务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstəri]['əʊvə(r)]['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'kænɪkl] ['prɔːbləmz] — [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz]
but his mastery over complicated mechanical problems — his power to use
但 他的 精通 超过 复杂的 机械的 问题 — 他的 力量 到 使用
[mə'tɪəriəlz] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][ɪn][ðeə(r)][juːz] ,
materials — and to organise bodies of men in their use ,
材料 — 和 到 组织 身体 的 男人 在 他们的 使用 ,

但他对复杂机械问题的掌控——他运用材料的能力——以及组织人们使用这些材料的能力，

[wʊd] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,
would not , I believe ,
会 不是 , 我 相信 ,

我相信不会。

[hæv; həv] [feɪld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
have failed him if he had come to deal with the mechanics of the
有 失败的 他 如果 他 有 来 到 交易 和 这 机械学 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

如果他来这里是为了处理国家的运行机制，那么他就会失败。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
These may be fruitless speculations now ,
这些 可能 是 徒劳无功 猜测 现在 ,

这些现在看来或许都是徒劳的推测。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlək] ['waɪzli] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] [æz; əz][tuː; tə]
and Mr . Bullock wisely leaves us to draw our own conclusions as to
和 先生 . 犍 明智地 树叶 我们 到 画 我们的 自己的 结论 作为 到
[ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɒməs] ['ændruːz] [mait] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn]
the eminence to which Thomas Andrews might have attained had his life been
这 卓越 到 哪个 托马斯 安德鲁斯 可能 有 已达到 有 他的 生活 到过
[speəd] .
spared .
幸存 .

布洛克先生明智地让我们自己去判断，如果托马斯·安德鲁斯的生命得以保全，他可能会取得多么卓越的成就。

[ə'bʌndənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
Abundant proof of the immense
丰富 证明 的 这 巨大

大量证据表明了巨大的

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

['ɪnfluəns] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['eksəd] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwəntli] [sɪn'sɪə(r)] [griːf] [wɪtʃ]
influence he might have exercised is furnished in the eloquently sincere grief which
影响 他 可能 有 锻炼 是 提供 在 这 雄辩地 真诚 悲伤 哪个
[pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts]
pervades the letters of condolence that poured into the home of the parents
普遍存在 这 信件 的 慰问 那 倾倒 进入 这 家 的 这 父母
[æt; ət]['kəʊmə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] .
at Comber when it was known that they had lost their distinguished son .
在 康伯 什么时候 它 曾是 已知 那 他们 有 丢失的 他们的 杰出的 儿子 .

他可能施加的影响体现在涌入康伯父母家中的唁电中，这些唁电饱含着真挚的悲痛，人们得知他们失去了杰出的儿子后，这些唁电便纷至沓来。

[ðeɪ] [keɪm] — ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [frɒm; frəm][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
They came — over seven hundred of them — from all sorts and conditions
他们 来了 — 超过 七 百 的 他们 — 从 全部 排序 和 状况
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

他们来了——超过七百人——来自各行各业，出身各异。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [djuːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] .
ranging from a duke to a pauper in a workhouse .
范围 从 一个 公爵 到 一个 穷光蛋 在 一个 济贫 .

从公爵到济贫院的贫民，形形色色的人都有。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , [tuː] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
In one of these letters , too intimate to publish ,
在 一 的 这些 信件 , 也 亲密的 到 发布 ,

其中一封信内容过于私密，不便公开。

[ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['sɪmp(ə)l]['trɪbjuːt] [wɪð]
a near relative pays to the dead shipbuilder a pathetically simple tribute with
一个 靠近 相对的 支付 到 这 死的 造船厂 一个 可悲地 简单的 贡 和
[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [wel] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)]['mɪstə(r)] ['bʊləks] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf]
which I may well leave to the reader Mr Bullock's tale of a noble life
哪个 我 可能 出色地 离开 到 这 读者 先生 牛的 故事 的 一个 高贵 生活
[ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [deθ] .
and heroic death .
和 英勇 死亡 .

一位近亲向这位已故的造船工人表达了极其简朴的敬意，我或许可以就此将布洛克先生高尚的一生和英勇的死亡的故事留给读者了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , ” [ræn] [ðɪs] [faɪn] ['epɪtɑːf] , “ [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
“ There is not , ” ran this fine epitaph , “ a better boy in heaven .
“ 那里 是 不是 , ” 跑 这 美好的 墓志铭 , “ 一个 更好的 男生 在 天堂 .

“天堂里没有，”这句优美的墓志铭写道，“比他更好的男孩。”

” ['hɒrəs] ['plʌŋkɪt] .
” HORACE PLUNKETT .
” 贺拉斯 普朗克特 .

“霍勒斯·普朗克特。

['tɒməs] ['ændruːz] [[wʌn]]
THOMAS ANDREWS [1]
托马斯 安德鲁斯 [1]

托马斯·安德鲁斯[1]

['ʃɪpbɪldə(r)]
SHIPBUILDER
造船厂

造船厂

[ai] .
I .
我 .

我。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['ændruːz] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
For six generations the Andrews family has been prominent in the life of
为了 六 几代人 这 安德鲁斯 家庭 有 到过 著名的 在 这 生活 的
['kəʊmə(r)] :
Comber :
康伯 :

六代以来，安德鲁斯家族一直是康伯镇生活中的重要人物：

[ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['prɒspərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
that historic and prospering village , near Strangford Lough , on the road from
那 历史性 和 繁荣 村庄 , 靠近 斯特兰福德 湖 , 在 这 路 从
[ˌbel'fɑːst] [tuː; tə] [ˌdaun'pætrik] :
Belfast to Downpatrick :
贝尔法斯特 到 唐帕特里克 :

那个历史悠久、繁荣昌盛的村庄，位于斯特兰福德湖附近，在从贝尔法斯特到唐帕特里克的路上：

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz]
and in almost every generation some one or other of the family has
和 在 几乎 每一个 一代 一些 一 或者 其他 的 这 家庭 有
[ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
attained distinction .
已达到 区别 .

几乎每一代家族中都有人取得杰出成就。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] - - - , [dʒɒn] ['ændruːz] [reɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]
During the eventful times of 1779 - 82 , John Andrews raised and commanded a
期间 这 多事 时代 的 - - - , 约翰 安德鲁斯 提高 和 命令 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,
company of Volunteers ,
公司 的 志愿者 ,

在1779年至1782年这段动荡的时期，约翰·安德鲁斯组建并指挥了一支志愿军连队。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [dʒeɪmz] , [sɜːvd] [æz; əz] [lef'tenənt] .
in which his youngest son , James , served as Lieutenant .
在 哪个 他的 最小的 儿子 , 詹姆斯 , 服务 作为 中尉 .

他的小儿子詹姆斯担任中尉。

['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [dʒɒn] ['ændruːz] [wɒz; wəz] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [daʊn] [ɪn] - ;
Later , another John Andrews was High Sheriff of Down in 1857 ;
之后 , 其他 约翰 安德鲁斯 曾是 高的 警长 的 向下 在 - ;

后来，另一位名叫约翰·安德鲁斯的人于 1857 年担任唐郡郡长；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ændruːz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
and he also it was who founded the firm of John Andrews & Co . ,
和 他 还 它 曾是 WHO 创立 这 公司 的 约翰 安德鲁斯 & 合作 . ,

而且，他还是约翰·安德鲁斯公司（John Andrews & Co.）的创始人。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
which to - day gives employment to some six hundred of the villagers .
哪个 到 - 天 给予 就业 到 一些 六 百 的 这 村民们 .

如今，它为村里约六百人提供了就业机会。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['wɪljəm] ['drɛnən] ['ændruːz] , ['el'el] . [diː] . , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The present head of the family , William Drennan Andrews , LL . D . , was a
这 展示 头 的 这 家庭 , 威廉 德伦南 安德鲁斯 , 二 . D . , 曾是 一个

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ,
Judge of the High Court ,
法官 的 这 高的 法庭 ,

现任家族族长威廉·德伦南·安德鲁斯（William Drennan Andrews）拥有法学博士学位，曾任高等法院法官。

['aɪələnd] , [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [sɪns] - .
Ireland , from 1882 , and has been a Privy Councillor since 1897 .
爱尔兰 , 从 - , 和 有 到过 一个 私处 议员 自从 - .

爱尔兰，自 1882 年起担任枢密院顾问官，自 1897 年起担任枢密院顾问官。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['tɒməs] ['ændruːz] , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪts] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ]
His brother , Thomas Andrews , is a man whose outstanding merits and sterling
他的 兄弟 , 托马斯 安德鲁斯 , 是 一个 男人 谁 杰出的 优点 和 英镑

['kærəktə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [[ˌtuː'tuː]]
character have won [2]
特点 有 韩元 [2]

他的兄弟托马斯·安德鲁斯是一位才华横溢、品格高尚的人，他赢得了[2]

[hɪm] [æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌlstəmən] .
him an honoured place among Ulstermen .
他 一个 荣幸 地方 之中 阿尔斯特人 .

他在阿尔斯特人中享有崇高的地位。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['riːses; rɪ'ses] [kə'mɪti] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One of the famous Recess Committee of 1895 , he is President of the
一 的 这 著名的 休息 委员会 的 - , 他 是 总统 的 这

['ʌlstə(r)] ['lɪbərəl] ['juːniənɪst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Ulster Liberal Unionist Association ,
阿尔斯特 自由派 联合主义者 协会 ,

他是1895年著名的休会委员会成员之一，也是阿尔斯特自由统一党协会主席。

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbel'fɑːst] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [daʊn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ,
Chairman of the Belfast and County Down Railway Company , a Privy Councillor ,
主席 的 这 贝尔法斯特 和 县 向下 铁路 公司 , 一个 私处 议员 ,

[ə; eɪ] ['depjuti] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [daʊn] ,
a Deputy Lieutenant of Down ,
一个 副 中尉 的 向下 ,

贝尔法斯特和唐郡铁路公司董事长、枢密院顾问、唐郡副郡尉

[haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪts] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
High Sheriff of the same county , and Chairman of its County Council .
高的 警长 的 这 相同的 县 , 和 主席 的 它是 县 理事会 .

该郡的高级警长兼郡议会主席。

[tuː] [mɔː(r)] ['brʌðəz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Two more brothers , James and John , were Justices of the Peace .

二 更多的 兄弟 , 詹姆斯 和 约翰 , 是 法官们 的 这 和平 .

另外两兄弟，詹姆斯和约翰，都是治安法官。

[ɪn] - ['tɒməs] ['ændruːz] ['mærid] [ɪ'laɪzə] ['pɪri] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['hæmɪltən] ,

In 1870 Thomas Andrews married Eliza Pirrie , a descendant of the Scotch Hamiltons ,

在 - 托马斯 安德鲁斯 已婚 伊丽莎 皮里 , 一个 后裔 的 这 苏格兰威士忌 汉密尔顿 ,

1870年，托马斯·安德鲁斯与伊丽莎·皮里结婚，伊丽莎是苏格兰汉密尔顿家族的后裔。

[lɔːd] - ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [taɪp] .

Lord Pirrie's sister , and herself a woman of the noblest type .

主 - 姐姐 , 和 她自己 一个 女士 的 这 最高贵 类型 .

皮里勋爵的妹妹，她本人也是一位品格高尚的女性。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [stɒk] , [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɒn] ['februəri] 7th , - ,

To these , and of such excellent stock , was born , on February 7th , 1873 ,

到 这些 , 和 的 这样的 出色的 库存 , 曾是 出生 , 在 二月 7th , - ,

1873年2月7日，一位出身如此优良家族的人诞生了。

[ə; eɪ] [sʌn] , [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['tɒməs] ['ændruːz] [ɒv; əv] - .

a son , named after his father , and described in the family record as Thomas Andrews of Dunallan .

一个 儿子 , 命名 后 他的 父亲 , 和 描述 在 这 家庭 记录 作为 托马斯 安德鲁斯 的 - .

一个儿子，以他父亲的名字命名，在家族记录中被称为邓纳兰的托马斯·安德鲁斯。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn]['mɪlə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ,

His eldest brother , John Miller , born in 1871 , and his youngest brother , William ,

他的 长子 兄弟 , 约翰 磨坊主 , 出生 在 - , 和 他的 最小的 兄弟 , 威廉 ,

他的大哥约翰·米勒出生于1871年，他的弟弟威廉

[bɔːn] [ɪn] - , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ændruːz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,

born in 1886 , are now Managing Directors of John Andrews & Co . , Ltd . ,

出生 在 - , 是 现在 管理 导演 的 约翰 安德鲁斯 & 合作 . , 有限公司 . ,

生于1886年，现任John Andrews & Co., Ltd.的董事总经理。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

under the Chairmanship of their father .

在下面 这 主席 的 他们的 父亲 .

在其父亲的领导下。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [dʒeɪmz] , [bɔːn] [ɪn] - , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ,

A third brother , James , born in 1877 , adopted the profession of his distinguished uncle ,

一个 第三 兄弟 , 詹姆斯 , 出生 在 - , 已采用 这 职业 的 他的 杰出的 叔叔 ,

三弟詹姆斯生于1877年，继承了他杰出叔叔的职业。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .

and is now a barrister - at - law .

和 是 现在 一个 律师 - 在 - 法律 .

现在是名执业大律师。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] , [ɪ'laɪzə] [mɒnt'gʌməri] , ['mærid] [ɪn] - , ['lɒrəns] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn]
His only sister , Eliza Montgomery , married in 1906 , Lawrence Arthur , the third son
他的 仅有的 姐姐 , 伊丽莎 蒙哥马利 , 已婚 在 - , 劳伦斯 亚瑟 , 这 第三 儿子
[ɒv; əv]['dʒesi][haɪnd] ,
of Jesse Hind ,
的 杰西 后 ,

他的独生女伊丽莎·蒙哥马利于 1906 年嫁给了杰西·欣德的第三个儿子劳伦斯·阿瑟。

[ˌiː es 'kjuː] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [ɒv; əv] [ɛdwɔltən] , [nɔts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Esq . , J . P . , of Edwalton , Notts , and a solicitor of the
先生 . , J . P . , 的 埃德沃尔顿 , 诺茨 , 和 一个 律师 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
Supreme Court .
最高 法庭 .

埃德沃尔顿（诺丁汉郡）的太平绅士，最高法院律师。

[ɑːr'dɑːrə] , ['kəʊmə(r)]
ARDARA , COMBER
阿达拉 , 梳理机

ARDARA，康伯

[tɒm] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [ə; eɪ] ['helθi] , [ˌenə'dʒetɪk] , [[θriː]]
Tom was , we are told , " a healthy , energetic , [3]
汤姆 曾是 , 我们 是 讲述 , " 一个 健康 , 精力充沛 , [3]

据我们所知，汤姆是一个"健康、精力充沛的人[3]"。

['bɒni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plʌki] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [bɔɪ] .
bonny child , and grew into a handsome , plucky and lovable boy .
邦妮 孩子 , 和 生长 进入 一个 英俊的 , 勇敢的 和 可爱的 男生 .

一个可爱的孩子，长大后成为一个英俊、勇敢、讨人喜欢的男孩。

" [hɪz; ɪz] [həʊm] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [wʌn] [θɪŋks] ,
" His home training was of the wisest , and of a kind , one thinks ,
" 他的 家 训练 曾是 的 这 最明智的 , 和 的 一个 种类 , 一 思考 ,

"他从小接受的家庭教育是最明智的，而且我认为，这种教育方式很特别。"

[nɒt] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌlstə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
not commonly given to Ulster boys in those more austere times of his youth .
不是 通常 给定 到 阿尔斯特 男孩们 在 那些 更多的 简朴 时代 的 他的 青年 .

在他年轻时那个较为艰苦的年代，这种食物并不常给阿尔斯特的男孩吃。

" [nəʊ][wʌn] , " [raɪts] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn] ,
" No one , " writes his brother John ,
" 不 一 , " 写 他的 兄弟 约翰 ,

"没有人，"他的兄弟约翰写道。

" [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tɒm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] [ðæt] ['helθi] [həʊm] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ]
" knew better than Tom how much he owed to that healthy home life in which
" 知道 更好的 比 汤姆 如何 很多 他 欠款 到 那 健康 家 生活 在 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] .
we were brought up .
我们 是 带来 向上 .

"他比汤姆更清楚，他从小就生活在一个健康的家庭环境中，这对他有多么重要。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kaɪndnəs][ænd; ənd]
We were never otherwise treated than with more than kindness and
我们 是 绝不 否则 治疗 比 和 更多的 比 仁慈 和
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

我们从未受到过其他任何形式的对待，只有无微不至的关爱和奉献。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['rɑːðə(r)][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l]
and we learned the difference between right and wrong rather by example
和 我们 学习 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 相当 经过 例子
[ðæn; ðən][baɪ]['priːsept] .
than by precept .
比 经过 戒律 .

我们是通过榜样而不是通过说教来学习对错之分的。

” [tuː; tə] [tɒm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [fʊl]
” To Tom , his father , then and always , was as an elder brother , full
” 到 汤姆 , 他的 父亲 , 然后 和 总是 , 曾是 作为 一个 长老 兄弟 , 满的
[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
of understanding and sympathy ;
的 理解 和 同情 ;

“对汤姆来说，他的父亲过去是、现在也永远像一位兄长，充满理解和同情；

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
nor did his mother , even to the end ,
也不 做过 他的 母亲 , 甚至 到 这 结尾 ,

他的母亲直到最后也没有。

[siːm] [tuː; tə][hɪm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
seem to him other than a sister whose life was as his own .
似乎 到 他 其他 比 一个 姐姐 谁 生活 曾是 作为 他的 自己的 .

在他眼里，她就像一个与他生活同等重要的妹妹。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] ['kɒmreɪdz] ,
He and his elder brother , John , were inseparable comrades ,
他 和 他的 长老 兄弟 , 约翰 , 是 形影不离 同志们 ,

他和哥哥约翰是形影不离的战友。

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kəʊmə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [wɪð] [ɪts][əʊld] [lɔːn]
there among the fields of Comber and in their beautiful home , with its old lawn
那里 之中 这 字段 的 康伯 和 在 他们的 美丽的 家 , 和 它是 老的 草地
[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

在康伯的田野间，在他们美丽的家中，那里有古老的草坪和花园，

[ɪts]['ævənjuː]['waɪndɪŋ][pɑːst][bæŋks][ɒv; əv] [ɹ̩ˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'haɪnd] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt]
its avenue winding past banks of rhododendrons , the farm behind , outside the great
它是 大街 绕线 过去的 银行 的 杜鹃花 , 这 农场 在后面 , 外部 这 伟大的
[mɪl] ['hʌmɪŋ] ['bɪzɪli] ,
mill humming busily ,
磨 哼唱 忙碌地 ,

它的大道蜿蜒穿过成片的杜鹃花丛，后面是农场，外面的大磨坊嗡嗡作响，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] .
and in front the gleam of Strangford Lough .
和 在 正面 这 闪耀 的 斯特兰福德 湖 .

眼前是波光粼粼的斯特兰福德湖。

[bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['tempərəns] ,
Both father and mother being advocates of temperance ,
两个都 父亲 和 母亲 存在 倡导者 的 节制 ,

父母双方都是节制饮酒的倡导者，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [lædz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] ;
encouraged their lads to abstain from tobacco and strong drink ;
鼓励 他们的 小伙子们 到 弃权 从 烟草 和 强的 喝 ;

鼓励他们的小伙子们戒烟戒酒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðeə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪz][tuː; tə] [sʌtʃ]
and to this end their good mother offered to give a tempting prize to such
和 到 这 结尾 他们的 好的 母亲 提供 到 给 一个 诱人的 奖 到 这样的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [æz; əz][kʊd; kəd][ɒn][ðeə(r)] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [[fɔːr]]
of her sons as could on their twenty - first birthday [4]
的 她 儿子们 作为 可以 在 他们的 二十 - 第一的 生日 [4]

为此，他们善良的母亲承诺，在她儿子二十一岁生日那天，将给予他们一份诱人的奖品[4]。

[seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [əb'stein] .
say they had so abstained .
说 他们 有 所以 弃权 .

他们声称自己曾这样做过。

[tɒm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
Tom , and each of his brothers ,
汤姆 , 和 每个 的 他的 兄弟 ,

汤姆，以及他的每个兄弟，

[nɒt]['əʊnli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][praɪz][bʌt; bət][kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [laɪf][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]
not only claimed his prize but continued throughout life to act upon the
不是 仅有的 声称 他的 奖 但 持续 自始至终 生活 到 行为 之上 这

['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnəˌlaɪzd] .
principles it signalised .
原则 它 发出信号 .

他不仅获得了奖项，而且终其一生都在践行奖项所体现的原则。

['daʊtləs] [æt; ət] [taɪmz] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [bɔɪz] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] : [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] ,
Doubtless at times , being human boys , they fell into mischief : but only once ,
毫无疑问 在 时代 , 存在 人类 男孩们 , 他们 跌倒 进入 恶作剧 : 但 仅有的 一次 ,

毫无疑问，作为人类男孩，他们有时也会调皮捣蛋：但只有一次，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [steɪts] , [wɒz; wəz] ['bɒdɪli] ['pʌnɪʃmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
their father states , was bodily punishment given to either , and then , as
他们的 父亲 各州 , 曾是 身体上的 惩罚 给定 到 任何一个 , 和 然后 , 作为

[feɪt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
fate willed it ,
命运 意志 它 ,

他们的父亲说，两人都受到了体罚，然后，命运弄人，

[hiː; hi] [bɒkst] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [bɔɪ] !
he boxed the ear of the wrong boy !
他 盒装 这 耳朵 的 这 错误的 男生 !

他打错了人，打了对方的耳朵！

[kwaɪt] ['ɜːli] , [jʌŋ] [tɒm] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [læd] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊts] ,
Quite early , young Tom , like many another lad , developed a fondness for boats ,
相当 早期的 , 年轻的 汤姆 , 喜欢 许多 其他 小伙子 , 发达 一个 喜爱 为了 船 ,

像许多其他男孩一样，小汤姆很早就对船产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfest] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪnd]
and because of his manifest skill in the making of these he gained
和 因为 的 他的 显现 技能 在 这 制作 的 这些 他 获得

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ ['ædmərəl] .
among his friends the nickname of “ Admiral .
之中 他的 朋友们 这 昵称 的 “ 上将 .

由于他制作这些东西的技巧非常娴熟，他在朋友中赢得了“海军上将”的绰号。

” [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
” In other respects also the man who was to be showed himself in the boy .
” 在 其他 尊重 还 这 男人 WHO 曾是 到 是 显示 他自己 在 这 男生 .

在其他方面，那个男人也像男孩一样展现出自己的影子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
He had a beautiful way with children .
他 有 一个 美丽的 方式 和 孩子们 .

他很会和小孩子相处。

[hiː; hi] [lʌvd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt]
He loved animals of every kind and had over them such influence that
他 喜爱 动物 的 每一个 种类 和 有 超过 他们 这样的 影响 那
[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
they would follow him and come to his call .
他们 会 跟随 他 和 来 到 他的 称呼 .

他喜爱各种动物，并且对它们有着极大的影响力，以至于它们会跟随他，听从他的召唤。

[stɪl] [æt; ət] [ɑːr'dɑːrə] , [ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [naɪn] [haɪvz] [ɒv; əv] ['biːz]
Still at Ardara , in shelter of the hedge , you may see his nine hives of bees
仍然 在 阿达拉 , 在 庇护所 的 这 对冲 , 你 可能 看 他的 九 麻疹 的 蜜蜂
,
,
,

在阿尔达拉，在树篱的遮蔽下，你可以看到他的九个蜂箱。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ,
among which he used to spend many happy hours ,
之中 哪个 他 用过的 到 花费 许多 快乐的 小时 ,

他曾在这里度过许多快乐的时光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [wʌn] ['leʒə(r)] :
and to which in later times he devoted much of his hard - won leisure :
和 到 哪个 在 之后 时代 他 奉献 很多 的 他的 难的 - 韩元 闲暇 :

后来，他将自己辛辛苦苦挣来的闲暇时间大多投入到这项工作中：

[wʌns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntərz] [deɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
once , his mother will tell you , spending a whole winter's day — and a
一次 , 他的 母亲 将要 告诉 你 , 开支 一个 所有的 冬天的 天 — 和 一个
['hʌntɪŋ] [deɪ] [tuː] !
hunting day too !
打猎 天 也 !

他母亲会告诉你，他曾经在那里度过了一整个冬天——而且还打了一整天的猎！

— ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['fæmɪʃt] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] [haɪv] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]
— carrying his half - famished workers to and fro between hive and kitchen
— 携带 他的 一半 - 饥饿 工人 到 和 弗 之间 蜂巢 和 厨房
[ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
in his cap .
在 他的 帽 .

——他用帽子把半饥半饱的工蜂们从蜂巢背到厨房来回运送。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃetlənd]
For horses he had a passion , and particularly for the Shetland
为了 马匹 他 有 一个 热情 , 和 特别 为了 这 设得兰群岛
['pəʊni] ['gɪv(ə)n] [[faɪv]]
pony given [5]
小马 给定 [5]

他对马匹充满热情，尤其对设得兰矮种马情有独钟[5]。

[tuː; tə] [hɪm] [wʌn] ['bɜːθdeɪ] .
to him one birthday .
到 他 一 生日 .

送给他一个生日礼物。

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [bru:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mɑ:stəri] ; [hi:; hi]['nevə(r)] [ju:st] [wɪp] [ɔ:(r)][spɜ:(r)] ;
The fiercest brute yielded to his quiet mastery ; he never used whip or spur ;
这 最凶猛 蛮力 产生 到 他的 安静的 精通 ; 他 绝不 用过的 鞭 或者 刺 ;

最凶猛的野兽也臣服于他沉稳的统治；他从不使用鞭子或马刺；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]
and in time he was known as one of the straightest and most
和 在 时间 他 曾是 已知 作为 一 的 这 最直 和 最多
['fɪələs] ['raɪdəz][tu:; tə] [haʊndz] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .
fearless riders to hounds in County Down .
无畏 骑手 到 猎犬 在 县 向下 .

久而久之，他便成为唐郡最正直、最无畏的猎犬骑手之一。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['praɪvətli] [baɪ][ə; eɪ]['tju:tə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]
Until the age of eleven he was educated privately by a tutor , but in
直到 这 年龄 的 十一 他 曾是 受过教育 私下 经过 一个 导师 , 但 在
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

十一岁之前，他一直接受家庭教师的私人教育，但九月份，

\- , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [,ækə'demɪk(ə)l][,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [,bel'fɑ:st] —
1884 , he became a student at the Royal Academical Institution , Belfast —
\- , 他 成为 一个 学生 在 这 皇家 学术的 机构 , 贝尔法斯特 —
[ðə; ði] [seɪm] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] ,
the same institution through which ,
这 相同的 机构 通过 哪个 ,

1884年，他成为贝尔法斯特皇家学院的学生——正是通过这所学院，他……

[sʌm; səm] [j'iəz] ['pri:viəsli] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['pɪri] , [hæd; həd]
some years previously , his father and his uncle , then Mr . Pirrie , had
一些 年 之前 , 他的 父亲 和 他的 叔叔 , 然后 先生 . 皮里 , 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

几年前，他的父亲和叔叔（当时的皮里先生）相继去世。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtu:dz] , ['bi:ɪŋ] ['fɒndə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [geɪmz] [ðæn; ðən]
There he showed no special aptitudes , being fonder apparently of games than
那里 他 显示 不 特别的 天赋 , 存在 更爱 显然 的 游戏 比
[ɒv; əv] ['stʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

他在那里并没有表现出任何特殊才能，似乎更喜欢游戏而不是学习。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [su:n] , [hi:; hi]
and not yet having developed those powers of industry for which , soon , he
和 不是 然而 拥有 发达 那些 权力 的 行业 为了 哪个 , 很快 , 他
[bɪ'keɪm] ['nəʊtəb(ə)l] .
became notable .
成为 值得注意的 .

当时他还没有培养出后来让他声名鹊起的勤奋能力。

[ɪn][ðə; ði][,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [bɔɪ] , [bəʊθ] [wɪð] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd]
In the Institution , however , was no more popular boy , both with masters and
在 这 机构 , 然而 , 曾是 不 更多的 受欢迎的 男生 , 两个都 和 大师 和
['sku:l,feləu] .
schoolfellows .
同学们 .

然而，在学校里，他却并不受欢迎，无论是老师还是同学都不喜欢他。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['mænli] [spɔːts] .
He excelled at cricket , one is glad to know , and at all manly sports .
他 表现出色 在 蟋蟀 , 一 是 高兴的 到 知道 , 和 在 全部 男子气概 运动的 .

令人欣慰的是，他板球打得很好，而且在所有男子运动方面也很出色。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)]
Even then , we are told , generosity and a fine sympathy were
甚至 然后 , 我们 是 讲述 , 慷慨 和 一个 美好的 同情 是
['prɒmɪnənt] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
prominent traits in his character .
著名的 特征 在 他的 特点 .

据说，即使在那时，慷慨和富有同情心也是他性格中的显著特征。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , ” [raɪts] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , “ ['iːv(ə)n] - ['tempəd] ,
“ He was always happy , ” writes a playmate , “ even - tempered ,
“ 他 曾是 总是 快乐的 , ” 写 一个 玩伴 , “ 甚至 - 淬火 ,

“他总是很开心，”一位玩伴写道，“性情温和，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti]
and showed a developing power of impressing everyone with his honesty
和 显示 一个 发展 力量 的 令人印象深刻 每个人 和 他的 诚实
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
and simplicity of purpose .
和 简单 的 目的 .

他展现出越来越强的能力，用他的诚实和朴实无华的品格打动了所有人。

” [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [tɒm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌnʃaɪn] .
” Wherever he went Tom carried his own sunshine .
” 无论 他 去 汤姆 携带 他的 自己的 阳光 .

“汤姆走到哪里，哪里就有他的阳光。”

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
All were fond of him .
全部 是 喜爱 的 他 .

大家都喜欢他。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [skuːl] , [bɪg] , [strɒŋ] , [wel] -
One can see him returning with his brother from school , big , strong , well -
一 能 看 他 返回 和 他的 兄弟 从 学校 , 大的 , 强的 , 出色地 -
['feɪvəd] , [[sɪks]]
favored , [6]
受青睐 , [6]

人们可以看到他和哥哥一起放学回家，身材高大强壮，相貌英俊。[6]

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)]
and perhaps with some premonition of what the future had in store
和 也许 和 一些 预感 的 什么 这 未来 有 在 店铺
,
,
,

或许他预感到了未来会发生什么，

['lɪŋgərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
lingering sometimes near the station doorway to watch the great ships rising above
挥之不去的 有时 靠近 这 车站 门口 到 手表 这 伟大的 船舶 上升 多于
[ðə; ði] ['aɪlənd] [jɑːd] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæməz]
the Island Yard close by and to listen for a minute to the hammers
这 岛 院子 关闭 经过 和 到 听 为了 一个 分钟 到 这 锤子
['biːtɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ʃeɪp] :
beating some great vessel into shape :
殴打 一些 伟大的 血管 进入 形状 :

有时我会流连在车站门口附近，观看附近的岛屿造船厂里高耸的巨轮，并聆听一分钟锤子敲打巨轮成型的声音：

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][stændz][ðeə(r)] , [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and whilst he stands there , grave and thoughtful for a minute ,
和 而 他 站立 那里 , 严重 和 周到 为了 一个 分钟 ,

他站在那里，神情严肃而沉思了一会儿。

[wʌn] [meɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ə'pɒn][hɪm] ,
one may write here the judgment of his parents upon him ,
一 可能 写 这里 这 判断 的 他的 父母 之上 他 ,

这里可以写下他父母对他的评价，

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ He never caused us a moment's anxiety in his life .
“ 他 绝不 导致 我们 一个 瞬间 焦虑 在 他的 生活 .

“他一生中从未让我们感到过一丝焦虑。”

” [ˌaɪ 'aɪ] . [['sɛvən]]
” II . [7]
” 二 . [7]

“II.[7]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ɒn][ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [tɒm] [left] [skuːl] ,
When he was sixteen , on the 1st May , 1889 , Tom left school ,
什么时候 他 曾是 十六 , 在 这 1st 可能 , - , 汤姆 左边 学校 ,

1889年5月1日，16岁的汤姆离开了学校。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'prentɪs] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɑːrlənd] &
and as a premium apprentice entered the shipyard of Messrs . Harland &
和 作为 一个 优质的 学徒 进入 这 船厂 的 先生们 . 哈兰德 &
[wʊlf] .
Wolff .
沃尔夫 .

并以优秀学徒的身份进入了哈兰德·沃尔夫造船厂。

[ɪn][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['fɔːtʃənət] ,
In one important respect the date of his entry may be accounted fortunate ,
在 一 重要的 尊重 这 日期 的 他的 入口 可能 是 已记录 幸运 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
for about that time ,
为了 关于 那 时间 ,

从某个重要方面来看，他入境的日期可以说是幸运的，因为大约在那时，

['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
chiefly through the enterprise of the White Star Company in the matter of
主要 通过 这 企业 的 这 白色的 星星 公司 在 这 事情 的
[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɜːvɪs] ,
constructing a fleet of giant ships for the Atlantic service ,
建造 一个 舰队 的 巨大的 船舶 为了 这 大西洋 服务 ,

主要是通过白星航运公司建造一支用于大西洋航线的巨型船舶舰队来实现的。

[greɪt] [dɪ'veləpmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪnənt] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wɜːld] .
great developments were imminent , if not already begun , in the shipping world .
伟大的 发展 是 迫在眉睫 , 如果 不是 已经 开始 , 在 这 船运 世界 .

航运界即将迎来重大发展，即便尚未开始。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [haʊ'evə(r)] ,
To a boy of sixteen , however ,
到 一个 男生 的 十六 , 然而 ,

然而，对于一个十六岁的男孩来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ɒv; əv]

the change from the comforts of home and the comparative freedom of

这 改变 从 这 舒适 的 家 和 这 比较 自由 的

[skuːl] - [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæktɪŋ] .

school - life to the stern discipline of the yards must have been exacting .

学校 - 生活 到 这 船尾 纪律 的 这 码 必须 有 到过 严格 .

从舒适的家庭环境和相对自由的校园生活，到纪律严明的操场，这种转变一定非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [deɪ] [ɪn] [deɪ]

It was work now , and plenty of it , summer and winter , day in day

它 曾是 工作 现在 , 和 很多 的 它 , 夏天 和 冬天 , 天 在 天

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

现在他要工作了，而且工作量很大，无论冬夏，日复一日。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] .

the hardest he could do at the hardest could be given him .

这 最难 他 可以 做 在 这 最难 可以 是 给定 他 .

他能做的最难的事，也是别人能给他的最难的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

He was to be tested to the full .

他 曾是 到 是 测试 到 这 满的 .

他将接受全面的考验。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['wɪzdəm] ,

With characteristic wisdom ,

和 特征 智慧 ,

凭借其特有的智慧，

['mɪstə(r)] . ['pɪri] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ]['feɪvə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði]

Mr . Pirrie had decided that no favour whatever was to be shown the

先生 . 皮里 有 决定 那 不 偏爱 任何 曾是 到 是 所示 这

[bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

boy on the score of relationship .

男生 在 这 分数 的 关系 .

皮里先生决定，无论关系如何，都不能对这个男孩给予任何优待。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

By his own efforts and abilities he must make his way ,

经过 他的 自己的 努力 和 能力 他 必须 制作 他的 方式 ,

他必须凭借自己的努力和能力闯出一片天地。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ænd; ənd] [ɪf]

profiting by no more than the inspiration of his uncle's example : and if

获利 经过 不 更多的 比 这 灵感 的 他的 叔叔的 例子 : 和 如果

[hiː; hi] [feɪld] , [[eit]]

he failed , [8]

他 失败的 , [8]

他所取得的成就，仅仅得益于他叔叔的榜样所带来的启发：如果他失败了，[8]

[wel] , [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['meni] [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

well , that too was a way many another had gone before him .

出色地 , 那 也 曾是 一个 方式 许多 其他 有 已消失 前 他 .

嗯，这条路也是许多人之前走过的路。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] [ðæt] [feɪlz] .

But Tom was not of the breed that fails .

但 汤姆 曾是 不是 的 这 品种 那 失败 .

但汤姆并非那种会失败的人。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He took to his work instantly and with enthusiasm .
他 采取 到 他的 工作 即刻 和 和 热情 .

他很快就适应了工作，并且充满热情。

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ni'sesi,teit, nə-] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [wiːk] [ɪn][,bel'fɑːst] .
Distance from home necessitated his living through the workaday week in Belfast .
距离 从 家 必要 他的 活的 通过 这 日常工作 星期 在 贝尔法斯特 .

由于离家遥远，他不得不每周都在贝尔法斯特工作生活。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
Every morning he rose at ten minutes to five and was at work in the
每一个 早晨 他 玫瑰 在 十 分钟 到 五 和 曾是 在 工作 在 这
[jɑːd] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] .
Yard punctually by six o'clock .
院子 准时 经过 六 点钟 .

他每天早上五点五十分起床，六点准时到院子里上班。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [ʃɒp] , [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wɪð]
His first three months were spent in the Joiner's shop , the next month with
他的 第一的 三 几个月 是 花费 在 这 木工 店铺 , 这 下一个 月 和
[ðə; ði]['kæbɪnət] [m'eɪkəz] ,
the Cabinet makers ,
这 内阁 制造商 ,

他头三个月在木工车间工作，第二个月在橱柜工车间工作。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ʃɪps] .
the two following months working in ships .
这 二 下列的 几个月 在职的 在 船舶 .

接下来的两个月都在船上工作。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][meɪn][stɔː(r)] ; [ðen] [faɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,
There followed two months in the Main store ; then five with the Shipwrights ,
那里 随后 二 几个月 在 这 主要的 店铺 ; 然后 五 和 这 造船匠 ,

接下来在主仓库工作了两个月；然后又在造船工那里工作了五个月。

[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [lɒft] , [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['pentər] , [eɪt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃɪpraɪt] ,
two in the Moulding loft , two with the Painters , eight with the iron Shipwrights ,
二 在 这 成型 阁楼 , 二 和 这 画家 , 八 和 这 铁 造船匠 ,

两个在模具车间，两个在油漆工那里，八个在铁匠那里。

[sɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['fitəz] , [θriː] [wɪð] [ðə; ði]['pæt(ə)n] - [m'eɪkəz] , [eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] .
six with the Fitters , three with the Pattern - makers , eight with the Smiths .
六 和 这 装配工 , 三 和 这 图案 - 制造商 , 八 和 这 史密斯 .

六名是裁缝，三名是制版师，八名是铁匠。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [,eɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɒfɪs] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv]
A long spell of eighteen months in the Drawing office completed his term of
一个 长的 拼写 的 十八 几个月 在 这 绘画 办公室 完全的 他的 学期 的
[faɪv] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .
five years as an apprentice .
五 年 作为 一个 学徒 .

在绘图室工作了整整十八个月后，他完成了五年的学徒期。

['hɑːrlənd] [ænd; ənd] [wʊlfs] ['tɜːbaɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ʃɒp]
HARLAND AND WOLFF'S TURBINE ERECTING SHOP
哈兰德 和 沃尔夫的 涡轮 竖立 店铺

哈兰德与沃尔夫涡轮机安装车间

[θruː'aʊt] [ðæt] [lɒŋ] [ɔː'diːl] [tɒm] [ɪn'spaɪəd] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] , ['wɜːkmən] , ['fɔːmən] ,
Throughout that long ordeal Tom inspired everyone who saw him , workmen , foremen ,
自始至终 那 长的 考验 汤姆 灵感 每个人 WHO 锯 他 ， 工人 ， 工头 ，
['mænɪdʒər] ,
managers ,
经理 ，

在那漫长的磨难中，汤姆激励了所有见到他的人，包括工人、工头和经理。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
and those in higher authority ,
和 那些 在 更高 权威 ，

以及那些身居要职的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
as much by the force of his personal character as by his qualities of
作为 很多 经过 这 力量 的 他的 个人的 特点 作为 经过 他的 品质 的
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

他的成功既得益于他的人格魅力，也得益于他的勤奋努力。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'ses] .
Without doubt here was one destined to success .
没有 怀疑 这里 曾是 一 注定 到 成功 .

毫无疑问，他注定会成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
He was thorough to the smallest detail .
他 曾是 彻底 到 这 最小 细节 .

他做事一丝不苟，连最小的细节都不放过。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
He mastered everything with the ease of one in love with his task .
他 精通 一切 和 这 舒适 的 一 在 爱 和 他的 任务 .

他轻松掌握了所有技能，就像热爱自己的工作一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [[naɪn]]
We have a picture of him drawn by a [9]
我们 有 一个 图片 的 他 绘制 经过 一个 [9]

我们有一张他被[9]画的画像

['kɒmreɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊlskɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'gɑːdɪd]
comrade , in his moleskin trousers and linen jacket , and instinctively regarded
同志 ， 在 他的 鼹鼠皮 裤子 和 亚麻布 夹克 ， 和 本能地 认为
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'prentɪsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
by his fellow - apprentices as their leader ,
经过 他的 同伴 - 学徒 作为 他们的 领导者 ，

这位同志身穿鼹鼠皮裤和亚麻夹克，被他的学徒同伴们本能地视为他们的领袖。

[frend] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ʃɪpjɑːd] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
friend and adviser in all matters of shipyard lore and tradition .
朋友 和 顾问 在 全部 事情 的 船厂 知识 和 传统 .

在造船厂的知识和传统方面，他是我的朋友和顾问。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [steps] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
“ He was some steps ahead of me in his progress through the Yard ,
“ 他 曾是 一些 步骤 前方 的 我 在 他的 进步 通过 这 院子 ，

“他在训练场上的进步比我快了几步，

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [gəʊz] [ɒn] , " [səʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]
" the account goes on , " so I saw him only at the breakfast and luncheon
" 这 帐户 去 在 , " 所以 我 锯 他 仅有的 在 这 早餐 和 午餐
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

"所以我只在早餐和午餐时间见到他,"叙述继续说道, "

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ]
but I can remember how encouraging his cheery optimism and unfailing
但 我 能 记住 如何 鼓励 他的 欢快的 乐观 和 永不失败
['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [taɪmz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['iːzi]
friendship were to one who found the path at times far from easy
友谊 是 到 一 WHO 成立 这 小路 在 时代 远的 从 简单的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
and the demands on one's patience almost more than could be endured .
和 这 需求 在 一个人的 耐心 几乎 更多的 比 可以 是 忍受 .

但我记得，他那乐观开朗的态度和始终如一的友谊，对于一个有时觉得前路艰难、对耐心要求几乎难以忍受的人来说，是多么令人鼓舞。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [tuː] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Many a workman , too , with whom he wrought at that time will tell you to - day ,
" 许多 一个 工人 , 也 , 和 谁 他 锻 在 那 时间 将要 告诉 你 到 - 天 ,

"许多当时与他一起工作的工人，今天也会告诉你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [lɒs] [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] ,
and with a regret at his untimely loss as pathetic as it is sincere ,
和 和 一个 后悔 在 他的 不合时宜 损失 作为 可怜的 作为 它 是 真诚 ,

对于他的英年早逝，我既感到惋惜又深感惋惜。

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ] [ˌʌp'stændɪŋ] , ['dʒenərəs] .
how faithful he was , how upstanding , generous .
如何 忠实 他 曾是 , 如何 正直 , 慷慨的 .

他多么忠诚，多么正直，多么慷慨。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [æt; ət] [fʊl] ['preʃə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] [əʊld]
He would work at full pressure in order to gain time to assist an old
他 会 工作 在 满的 压力 在 命令 到 获得 时间 到 协助 一个 老的
['wɜːkmən] " [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
workman " in pulling up his job .
工人 " 在 拉 向上 他的 工作 .

他会全力以赴地工作，以便争取时间去帮助一位老工人"收拾他的工作"。

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [meit] ,
" He would share his lunch with a mate ,
" 他 会 分享 他的 午餐 和 一个 伴侣 ,

他会和朋友分享午餐，

[tɔɪl] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [ə'prentɪs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['sɪknəs] ,
toil half the night in relief of a fellow - apprentice who had been overcome by sickness ,
辛劳 一半 这 夜晚 在 宽慰 的 一个 同伴 - 学徒 WHO 有 到过 克服 经过 疾病 ,

为了顶替一位因病卧床的学徒，他整夜辛勤劳作。

[ɔː(r)] [wʊd] [plʌndʒ] ['gæləntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [həʊld][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] .
or would plunge gallantly into a flooded hold to stop a leakage .
或者 会 暴跌 英勇地 进入 一个 被淹 抓住 到 停止 一个 泄漏 .

或者会英勇地跳入被水淹没的船舱去阻止漏水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['fɔːmən] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['hæpi] .
" It seemed his delight , " writes a foreman , " to make those around him happy .
" 它 似乎 他的 喜 , " 写 一个 领班 , " 到 制作 那些 大约 他 快乐的 .

一位工头写道："他似乎乐于让周围的人感到快乐。"

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
His was ever the friendly greeting and the warm handshake and kind disposition .
他的 曾是 曾经 这 友好的 问候 和 这 温暖的 握手 和 种类 处置 .

他总是面带微笑，握手热情，性情温和。

" [sʌtʃ] ['testɪməni] [ɪz] [wɜːθ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd]['juːlədʒi] , [ænd; ənd] ['testɪməni] [-]
" Such testimony is worth pages of outside eulogy , and testimony [10]
" 这样的 见证 是 值得 页面 的 外部 颂 , 和 见证 [-]

"这样的证词胜过外界数页的悼词，而且证词[10]

[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [ə'bʌndəns] .
of its kind , from all sorts and conditions , exists in abundance .
的 它是 种类 , 从 全部 排序 和 状况 , 存在 在 丰富 .

各种各样的同类生物，在各种条件下都大量存在。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ,
The long day's work over at the Island , many a young man would have preferred ,
这 长的 天 工作 超过 在 这 岛 , 许多 一个 年轻的 男人 会 有 首选 ,

岛上漫长的一天工作，是许多年轻人宁愿做的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [pə'hæps] , [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['pleʒərəbli] : [nɒt] [səʊ] [tɒm] ['ændruːz] .
and naturally perhaps , to spend his evenings pleasurably : not so Tom Andrews .
和 自然 也许 , 到 花费 他的 晚上 愉快地 : 不是 所以 汤姆 安德鲁斯 .

当然，他很可能会愉快地度过夜晚：但汤姆·安德鲁斯却并非如此。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪf] ['riːəl] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
Knowing the necessity , if real success were to be attained ,
会心 这 必要性 , 如果真实的 成功 是 到 是 已达到 ,

认识到这是取得真正成功的必要条件，

[ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
of perfecting himself on the technical as much as on the practical side of his profession ,
的 完善 他自己 在 这 技术的 作为 很多 作为 在 这 实际的 边 的 他的 职业 ,

他致力于在专业技能和实践方面不断完善自己。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['weɪstɪd]
and perhaps having a desire also to make good what he considered wasted
和 也许 拥有 一个 欲望 还 到 制作 好的 什么 他 经过考虑的 浪费
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [æt; ət] [skuːl] ,
opportunities at school ,
机会 在 学校 ,

或许他还渴望弥补自己在学校里错失的机会。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː] ,
he pursued , during the five years of his apprenticeship , and afterwards too ,
他 追击 , 期间 这 五 年 的 他的 学徒制 , 和 然后 也 ,

在他五年的学徒生涯中，以及之后，他一直追求着......

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] [naɪt] ['stʌdiz] :
a rigid course of night studies :
一个 死板的 课程 的 夜晚 研究 :

严格的夜间学习计划：

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['friːhænd] ['drɔːɪŋ] ,
in this way gaining an excellent knowledge of Machine and Freehand drawing ,
在 这 方式 获得 一个 出色的 知识 的 机器 和 徒手 绘画 ,
[ɒv; əv] [ə'plaɪd] [mə'kænɪks] ,
of Applied mechanics ,
的 应用 机械学 ,

通过这种方式，可以获得精湛的机械制图、徒手制图和应用力学知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and the theory of Naval architecture .
和 这 理论 的 海军 建筑学 .

以及船舶建筑理论。

[səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪd][hiː; hi] ['stʌdi] [ðæt] ['seldəm] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][bed] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ;
So assiduously did he study that seldom was he in bed before eleven o'clock ;
所以 勤勉地 做过 他 学习 那 很少 曾是 他 在 床 前 十一 点钟 ;

他学习非常刻苦，很少在晚上十一点前上床睡觉；

[hiː; hi] [riːd] [nəʊ]['nɒv(ə)lz] , ['weɪstɪd][nəʊ] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
he read no novels , wasted no time over newspapers ;
他 读 不 小说 , 浪费 不 时间 超过 报纸 ;

他从不读小说，也不浪费时间看报纸；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
and hardly could be persuaded by his friends to give them his company
和 几乎 可以 是 被说服 经过 他的 朋友们 到 给 他们 他的 公司
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
for an occasional evening .
为了 一个 偶然 晚上 .

即使朋友们极力劝说，他也很难说服他偶尔抽出一个晚上陪伴他们。

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] ['hɒkɪ] ,
His weekly game of cricket or hockey ,
他的 每周 游戏 的 蟋蟀 或者 曲棍球 ,

他每周都会打板球或曲棍球，

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] ['jɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒk; lɒx] ,
with a day's hunting now and then or an afternoon's yachting on the Lough ,
和 一个 天 打猎 现在 和 然后 或者 一个 下午 游艇 在 这 湖 ,

偶尔抽出一天时间去打猎，或者下午在湖上乘帆船游览，

[geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'mɪt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][baɪ] - ,
gave him all the relaxation he could permit himself ; and by 1894 ,
给予 他 全部 这 松弛 他 可以 允许 他自己 ; 和 经过 - ,

给了他所有他能允许自己放松的时间；到1894年，

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [endid] ,
when his term of apprenticeship ended ,
什么时候 他的 学期 的 学徒制 结束 ,

当他学徒期结束时，

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baʊndri] ([ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]
the thrill of hitting a ball over the boundary (and Tom was a [11]
这 刺激 的 击中 一个 球 超过 这 边界 (和 汤姆 曾是 一个 [-]

将球击过边界的刺激（汤姆是[11]）

['maɪti] ['hɪtə(r)] [huː] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] ['ɒf(ə)n]) [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['friːkwənsi] ,
mighty hitter who felt the thrill often) was experienced with less and still less frequency ,
强大的 击球手 WHO 毛毡 这 刺激 经常) 曾是 经验丰富的 和 较少的 和 仍然 较少的 频率 ,

经常感受到快感的强力击球手，出现的频率越来越低。

[waɪlst] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
whilst sometimes now , and more frequently as time went on ,
而 有时 现在 , 和 更多的 频繁地 作为 时间 去 在 ,

虽然现在偶尔会发生，而且随着时间的推移，这种情况越来越频繁，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [fəʊk] [æt; ət] ['kəʊmə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːɡɒn] .
the joy of spending Sunday with his dear folk at Comber had to be foregone .
这 喜悦 的 开支 星期日 和 他的 亲爱的 民间 在 康伯 有 到 是 已放弃 .

他不得不放弃与亲人在康伯共度星期天的快乐。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['krɪkɪt] ['juːniən] [wɒz; wəz] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Even when the Presidency of the Northern Cricket Union was pressed upon him ,
甚至 什么时候 这 总统职位 的 这 北方 蟋蟀 联盟 曾是 按下 之上 他 ,

即使北方板球联盟主席一职摆在他面前，

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
such were the stern claims of duty that the pleasure of accepting it had ruthlessly to be sacrificed .
这样的 是 这 船尾 索赔 的 责任 那 这 乐趣 的 接受 它 有 无情地 到 是 牺牲 .

责任如此重大，以至于必须无情地牺牲接受责任的乐趣。

[wɒt] [ɡrɪt] , [wɒt] [zest] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
What grit , what zest and sense of duty , the boy — for he was no more — must have had ,
什么 砂砾 , 什么 热情 和 感觉 的 责任 , 这 男生 — 为了 他 曾是 不 更多的 — 必须 有 有 ,

这个男孩——他已经不在人世了——生前该是多么坚韧不拔、充满热情和责任感啊！

[səʊ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [θraɪv] ['ɡlɔːriəsli] !
so to labour and yet to thrive gloriously !
所以 到 劳动 和 然而 到 蓬勃发展 辉煌地 !

辛勤劳作，却依然辉煌灿烂！

['pɜːfɪkt] [helθ] , [hɪz; ɪz] [saʊnd] [fɪ'ziːk] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] ,
Perfect health , his sound physique , his sunny nature ,
完美的 健康 , 他的 声音 体质 , 他的 阳光明媚 自然 ,

他身体健康，体格健壮，性格开朗。

[ænd; ənd] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and strict adherence to the principles of temperance encouraged by his mother ,
和 严格的 依从性 到 这 原则 的 节制 鼓励 经过 他的 母亲 ，

并严格遵守他母亲鼓励的节制原则，

[helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [faɪn] ['mænhʊd] .
helped him to attain fine manhood .
帮助 他 到 达到 美好的 男子气概 .

帮助他成长为优秀的男子汉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [j'ɪəz] [ɪk'sept] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪtʃ] ,
During the period of his apprenticeship he was up to time on every morning of the five years except one — and of his doings on that fateful morning a story is told which ,
期间 这 时期 的 他的 学徒制 他 曾是 向上 到 时间 在 每一个 早晨 的 这 五 年 除了 一 — 和 的 他的 行为 在 那 命运的 早晨 一个 故事 是 讲述 哪个 ，

在他学徒生涯的五年里，除了有一天之外，他每天早上都准时到岗——而关于他在那个命运攸关的早晨所做的事情，流传着这样一个故事：

['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [θrəʊz] [lait] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
better perhaps than any other , throws light upon his character .
更好的 也许 比 任何 其他 ， 投掷 光 之上 他的 特点 .

或许比其他任何方式都更能揭示他的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['pjuːp(ə)l] [huː] [endid] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] [wʌns] .
It was a good custom of the firm to award a gold watch to every pupil who ended his term without being late once .
它 曾是 一个 好的 风俗 的 这 公司 到 奖 一个 金子 手表 到 每一个 瞳孔 WHO 结束 他的 学期 没有 存在 晚的 一次 .

公司有个优良传统，就是奖励每个学期结束时没有迟到过一次的学生一块金表。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tɑːmz] [klɒk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪts] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] ,
That morning Tom's clock had failed to ring its alarm at the usual time ,
那 早晨 汤姆的 钟 有 失败的 到 戒指 它是 警报 在 这 通常 时间 ，

那天早上，汤姆的闹钟没有像往常一样响起。

[səʊ] [dɪ'spaɪt] ['evri] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [sɪks] .
so despite every endeavour the boy could not reach the gates before ten minutes past six .
所以 尽管 每一个 努力 这 男生 可以 不是 抵达 这 大门 前 十 分钟 过去的 六 .

因此，尽管男孩竭尽全力，但还是没能在六点十分之前到达校门口。

[hiː; hi] [mait] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]
He might , by losing the whole day and making [12]
他 可能 ， 经过 输 这 所有的 天 和 制作 [-]

他可能会因为浪费一整天的时间而[12]

[sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['penəlti] : [ɪn'sted] ,
some excuse , have escaped penalty : instead ,
一些 原谅 ， 有 逃脱 惩罚 ： 反而 ，

一些借口，逃脱了惩罚：相反，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði]
he waited outside the gates until eight o'clock and went in to work at the
他 等待 外部 这 大门 直到 八 点钟 和 去 在 到 工作 在 这
['brekfəst] ['aʊə(r)] .
breakfast hour .
早餐 小时 .

他在大门外等到八点，然后早餐时间进去上班。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪz] [təʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
One other story relating to this period is told by his mother .
一 其他 故事 相关 到 这 时期 是 讲述 经过 他的 母亲 .

他的母亲还讲述了另一个与这段时期有关的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'viːlz] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
It too reveals distinctive points of character .
它 也 揭示 独特的 积分 的 特点 .

它也展现了人物鲜明的性格特点。

[ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tɒm] , [wɪð] ['sevrəl] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz] ,
On an occasion Tom , with several fellow - pupils ,
在 一个 场合 汤姆 , 和 一些 同伴 - 学生 ,

有一次，汤姆和几个同学一起，

[went] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [tʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːdz] [pə'nɪnsjələ] .
went on a walking tour during the Easter holidays over the Ards peninsula .
去 在 一个 步行 旅游 期间 这 复活节 假期 超过 这 ARDS 半岛 .

复活节假期期间，我参加了阿尔兹半岛的徒步旅行。

['krɒsɪŋ] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] [æt; ət] [ˌpɔːrtə'fɛri] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [məʊst]
Crossing Strangford Lough at Portaferry , they visited St . John's Point , the most
十字路口 斯特兰福德 湖 在 波塔费里 , 他们 到访 英石 . 约翰的 观点 , 这 最多
['iːstəli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;
easterly part of Ireland ;
东风 部分 的 爱尔兰 ;

他们从波塔费里渡过斯特兰福德湖，参观了爱尔兰最东端的圣约翰角；

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] ['feɪvərəb(ə)l] ,
then , finding the tide favourable ,
然后 , 寻找 这 潮 有利 ,

然后，趁着潮汐有利，

[krɒst] [ðə; ði] [sændz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['dʌn,drʌm] — [tɒm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
crossed the sands from Ballykinler to Dundrum — Tom carrying the youngest
交叉 这 沙子 从 - 到 邓德拉姆 — 汤姆 携带 这 最小的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] —
of the party on his back through a deep intervening stretch of water —
的 这 派对 在 他的 后退 通过 一个 深的 介入 拉紧 的 水 —
[ænd; ənd] [ðens] ,
and thence ,
和 因此 ,

他们从巴利金勒穿越沙滩到达邓德拉姆——汤姆背着队伍里最小的孩子，趟过了一段很深的水域——然后，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [prə'siːdid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [rɑs'trɛvər] .
by way of Newcastle , proceeded across the mountains to Rostrevor .
经过 方式 的 纽卡斯尔 , 继续 穿越 这 山脉 到 罗斯特雷弗 .

途经纽卡斯尔，翻越群山到达罗斯特雷弗。

[ɪn] [ðeə(r)] [həʊ'tel] [æt; ət] ['rɑs'trɛvər] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
In their hotel at Rostrevor the boys , during an excess of high spirits ,
在 他们的 酒店 在 罗斯特雷弗 这 男孩们 , 期间 一个 过量的 的 高的 烈酒 ,

在罗斯特雷弗的酒店里，男孩们兴致高昂，

[brəʊk] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedsted] ; [ˌweərə'pɒn] [tɒm] , [ə'sjuːmɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
broke the rail of a bedstead ; whereupon Tom , assuming responsibility ,
打破 这 轨 的 一个 床架 ； 于是 汤姆 ， 假设 责任 ，

弄断了床架的栏杆；于是汤姆承担了责任，

[təʊld] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .
told the landlady that he would bear the expense of repairing the break .
讲述 这 房东 那 他 会 熊 这 费用 的 维修 这 休息 .

他告诉房东太太，他会承担修理破损处的费用。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [pætʃt] [bedz] ,
She answered that in her hotel they did not keep patched beds ,
她 回答 那 在 她 酒店 他们 做过 不是 保持 已修补 床 ，

她回答说，她住的酒店没有修补过的床铺。

['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
consequently would be troubling him for the cost of a new one .
最后 会 是 令人不安的 他 为了 这 成本 的 一个 新的 一 .

因此，他会因为购买新设备的费用而感到烦恼。

" [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .
" If so , the old one belongs to me , " said Tom .
" 如果 所以 ， 这 老的 一 属于 到 我 ， " 说 汤姆 .

"如果是这样的话，那台旧的就归我了，"汤姆说。

" [prə'vaɪdɪd] [jʊl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [ðə; ði] [deɪm] . [-]
" Provided you'll be taking it away , " countered the dame . [13]
" 假如 你会 是 采取 它 离开 ， " 反驳 这 贵妇人 . [-]

"前提是你要把它拿走，"那位女士反驳道。[13]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːgjuːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [θruː] [ə; eɪ] ['frendli] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
The boy argued no further , but finding presently , through a friendly chambermaid ,
这 男生 争论 不 更远 ， 但 寻找 目前 ， 通过 一个 友好的 女佣 ，

男孩不再争辩，但很快便通过一位友好的女仆找到了

[æn; ən] [əʊld] ['tʃɑːwʊmən] [huː] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
an old charwoman who said her sick husband would rejoice in the luxury of
一个 老的 女清洁工 WHO 说 她 生病的 丈夫 会 麾 在 这 奢华 的
[ðə; ði] ['bedsted] ,
the bedstead ,
这 床架 ，

一位老妇人说，她生病的丈夫会很高兴能睡在这张豪华的床里。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
he offered to mend it and give it to her .
他 提供 到 修补 它 和 给 它 到 她 .

他主动提出帮她修补好，然后送给她。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] , [tʃaɪld] [dɪə(r)] ,
" Ah , but wouldn't it be more than my place is worth , child dear ,
" 啊 ， 但 不会 它 是 更多的 比 我的 地方 是 值得 ， 孩子 亲爱的 ，

"啊，但是，亲爱的孩子，这难道不比我的房子值钱吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" she answered , " for the like of me to be taking it from the
" 她 回答 ， " 为了 这 喜欢 的 我 到 是 采取 它 从 这
[həʊ'tel] . "
hotel . "
酒店 . "

"像我这样的人，怎么会从酒店拿走它呢？"她回答说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .
" Never mind that , " said Tom .
" 绝不 头脑 那 , " 说 汤姆 .

"别管那个了,"汤姆说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [skruː] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Give me your address , borrow a screw driver , and I'll see to it .
" 给 我 你的 地址 , 借 一个 拧紧 司机 , 和 患病的 看 到 它 .

"把你的地址给我，借一把螺丝刀，我来搞定。"

" [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['hævɪŋ] ['rʌfli] [rɪ'peəd] [ðə; ði][reɪl] , [tʊk] [ðə; ði]
" So he and his companions , having roughly repaired the rail , took the
" 所以 他 和 他的 同伴 , 拥有 大致 已修复 这 轨 , 采取 这
['bedsted] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
bedstead to pieces ,
床架 到 件 ,

于是他和同伴们粗略地修好了床栏，然后把床架拆开了。

[ænd; ənd] , [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
and , applauded by the visitors , carried it to the street .
和 , 鼓掌 经过 这 访客 , 携带 它 到 这 街道 .

在游客们的掌声中，他把雕像抬到了街上。

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [træm][kən'dʌktə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ləʊd][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn][æn; ən][end]
A good - natured tram conductor allowed them to load their burden on an end
一个 好的 - 自然 电车 导体 允许 他们 到 加载 他们的 负担 在 一个 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
of his car .
的 他的 车 .

一位好心的电车售票员允许他们把行李放在车厢的一端。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] , [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedsted] , [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Soon they reached the woman's home , bore in the bedstead , set it up in the
很快 他们 达到 这 女性的 家 , 钻孔 在 这 床架 , 放 它 向上 在 这
['hʌmb(ə)l] [ruːm] ,
humble room ,
谦逊的 房间 ,

他们很快到达了那位女士的家，把床架搬了回来，放在了简陋的房间里。

[reɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] ['mætrəs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
raised the old man and his straw mattress upon it from the floor ,
提高 这 老的 男人 和 他的 稻草 床垫 之上 它 从 这 地面 ,

把老人连同他垫在上面的稻草床垫一起从地上扶了起来。

[meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dauə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðə; ði][əʊld]['kʌp(ə)l][kʊd; kəd]
made him comfortable , and dowered with all the blessings the old couple could
制成 他 舒服的 , 和 嫁妆 和 全部 这 祝福 这 老的 夫妻 可以
[ɪn'vəʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
invoke upon them ,
调用 之上 他们 ,

让他感到舒适，并赐予他这对老夫妇所能祈求的所有祝福。

[went] [ə'weɪ] ['hæpi] .
went away happy .
去 离开 快乐的 .

心满意足地离开了。

[θriː] . [-]
III . [14]
三、 . [-]

III.[14]

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [wɪð] [tɑːmz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [ðæt] ,
So much impressed was the firm with Tom's industry and capacity that ,
所以 很多 印象深刻 曾是 这 公司 和 汤姆的 行业 和 容量 那 ,

公司对汤姆的勤奋和能力印象深刻，因此

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
soon after the time of his entering the Drawing Office in November , 1892 ,
很快 后 这 时间 的 他的 进入 这 绘画 办公室 在 十一月 , - ,

1892年11月他进入绘图室后不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djuːtiz] .
he was entrusted with the discharge of responsible duties .
他 曾是 受托 和 这 释放 的 负责任的 职责 .

他被委以重任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪn] ['februəri] , - ,
It is on record that in February , 1893 ,
它 是 在 记录 那 在 二月 , - ,

据记载，1893年2月，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['mɪstɪk] ;
he was given the supervision of construction work on the Mystic ;
他 曾是 给定 这 监督 的 建造 工作 在 这 神秘 ;

他负责监督“神秘号”的建造工作；

[ðæt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜːm] ,
that in November of the same year he represented the firm ,
那 在 十一月 的 这 相同的 年 他 代表 这 公司 ,

同年11月，他代表该公司出席了会议。

[tuː; tə][ɪts][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt] , [ɒn][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
to its entire satisfaction and his own credit , on the trials of the White
到 它是 全部的 满意 和 他的 自己的 信用 , 在 这 试验 的 这 白色的
[stɑː(r)]['laɪnə(r)] ['gɒθɪk] ;
Star Liner Gothic ;
星星 衬垫 哥特 ;

令他本人和他自己都十分满意，也为他赢得了荣誉，尤其是在白星航运公司“哥特号”的试航中；

[waɪlst] , [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [meɪ] , - ,
whilst , immediately following the end of his apprenticeship in May , 1894 ,
而 , 立即地 下列的 这 结尾 的 他的 学徒制 在 可能 , - ,

1894年5月，他的学徒期结束后，他立即……

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɒptɪk] ,
he helped the Shipyard Manager to examine the Coptic ,
他 帮助 这 船厂 经理 到 检查 这 科普特 ,

他协助造船厂经理检查了科普特船，

[went] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪʃɪr] ,
went to Liverpool and reported on the damage done to the Lycia ,
去 到 利物浦 和 据报道 在 这 损害 完毕 到 这 利西亚 ,

前往利物浦并报道了利西亚号受损的情况，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːd] ['mænɪdʒə(r)]
and in November discussed with the General Manager and Shipyard Manager
和 在 十一月 讨论 和 这 一般的 经理 和 船厂 经理
[ðə; ði] [nəʊts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] — [ðæt] ['feɪməs] ['laɪnə(r)]
the Notes in connection with the renovation of the Germanic — that famous Liner
这 笔记 在 联系 和 这 翻新 的 这 日耳曼 — 那 著名的 衬垫
,
,
,

11月，我与总经理和造船厂经理讨论了有关“日耳曼号”（那艘著名的邮轮）翻新的相关事宜。

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [p'æsɪdʒɪz] ,
still capable after twenty - five years on the Atlantic Service of making record passages ,
仍然 有能力的 后 二十 - 五 年 在 这 大西洋 服务 的 制作 记录 段落 ,

在大西洋航线服役25年后，仍然能够创造航行纪录。

[bʌt; bət] [naʊ] ['krɪp(ə)ld] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] [aɪs][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
but now crippled through being overladen with ice at New York .
但 现在 残疾的 通过 存在 超载 和 冰 在 新的 约克 .

但现在却因纽约港装载过多冰块而瘫痪。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] : [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wel] [lɔːntʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'rɪə(r)] . [-]
In 1894 he was twenty - one years old : a man and well launched on his great career . [15]
在 - 他 曾是 二十 - 一 年 老的 : 一个 男人 和 出色地 发射 在 他的 伟大的 职业 . [-]

1894 年，他 21 岁：他已长大成人，并已在伟大的事业中取得了长足的进步。[15]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ændruːz] [wɪð] ['eni] ['kləʊsnəs] [æz; əz]['ræpɪdli] ,
It is not necessary , and scarcely possible , to follow Andrews with any closeness as rapidly ,
它 是 不是 必要的 , 和 几乎 可能的 , 到 跟随 安德鲁斯 和 任何 亲近 作为 快速 ,

没有必要，也几乎不可能像安德鲁斯那样迅速地密切关注他。

[step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] [ɔːl'redi] [skeɪld] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɪri] .
step by step , he climbed the ladder already scaled , with such amazing success , by Mr . Pirrie .
步 经过 步 , 他 攀登 这 梯子 已经 缩放 , 和 这样的 惊人的 成功 , 经过 先生 . 皮里 .

他一步一步地攀登着皮里先生已经取得惊人成功的阶梯。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['aɪlənd] [jɑːd] [θruː] [ɔːl][ɪts] [dɪ'veləpmənts] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm] - ,
The record of his career is written in the wonderful story of the Queen's Island Yard through all its developments onward from 1894 ,
这 记录 的 他的 职业 是 书面 在 这 精彩的 故事 的 这 女王大学 岛 院子 通过 全部 它是 发展 向前 从 - ,

他的职业生涯记录在皇后岛船厂自 1894 年以来的所有发展历程中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] [ʃɪps] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪəriəd] .
and in the story of the many famous ships repaired and built during the period .
和 在 这 故事 的 这 许多 著名的 船舶 已修复 和 建造 期间 这 时期 .

以及在这一时期修复和建造的许多著名船舶的故事。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [vɪk'tɔːriə] ,
The remarkable engineering feat of lengthening the Scot and the Augusta Victoria ,
这 卓越 工程 特技 的 延长 这 苏格兰人 和 这 奥古斯塔 维多利亚 ,

延长苏格兰号和奥古斯塔维多利亚号的工程壮举

[baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] ;

by dividing the vessels and inserting a section amidships ;

经过 分割 这 船只 和 插入 一个 部分 船体中部 ;

通过将船体分割并在船体中部插入一个部分;

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɑːftə(r)][ɪts][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][pə'rim][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

the reconstruction of the China after its disaster at Perim and of the

这 重建 的 这 中国 后 它是 灾难 在 佩里姆 和 的 这

['pærɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [rek] [ɒn][ðə; ði]['mænək(ə)lz] :

Paris following its wreck on the Manacles :

巴黎 下列的 它是 破坏 在 这 手铐 :

中国号在佩里姆海难后重建，巴黎号在马纳克尔斯海难后重建：

[ɪn] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['kʌvərɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði] [j'iəz] - - - , ['ændruːz] ,

in these operations , covering roughly the years 1896 - 1900 , Andrews ,

在 这些 运营 , 覆盖 大致 这 年 - - - , 安德鲁斯 ,

在这些行动中（大致涵盖 1896 年至 1900 年），安德鲁斯

[fɜːst][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)]

first as an outside Manager and subsequently as Head of the Repair

第一的 作为 一个 外部 经理 和 随后 作为 头 的 这 维修

[dɪ'pɑːtmənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːt] .

department , took a distinguished part .

部门 , 采取 一个 杰出的 部分 .

首先担任外部经理，随后担任维修部门主管，发挥了杰出作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][bəʊθ][baɪ]

He was growing , widening knowledge , maturing capacity , and both by

他 曾是 生长 , 扩大 知识 , 成熟 容量 , 和 两个都 经过

[ðə; ði] [stɑːf] ,

the Staff ,

这 职员 ,

他不断成长，知识不断增长，能力不断成熟，这都得益于教职员工的指导。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [wɒt] [ðə; ði]

and by those in touch with the Yard , he became recognised as what the

和 经过 那些 在 触碰 和 这 院子 , 他 成为 已确认 作为 什么 这

['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [tɜːmz] ,

watching crowd terms ,

观看 人群 条款 ,

而那些与苏格兰场有联系的人，则把他认作围观群众所说的……

[nɒt] [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] .

not unhappily , a coming man .

不是 不幸地 , 一个 未来 男人 .

令人欣慰的是，一位后起之秀。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['ændruːz] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [pruːv]

Having made his mark in the Repair Department , Andrews was next to prove

拥有 制成 他的 标记 在 这 维修 部门 , 安德鲁斯 曾是 下一个 到 证明

[hɪm'self][ɒn] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] .

himself on construction work .

他自己 在 建造 工作 .

安德鲁斯在维修部门崭露头角后，接下来要在建筑工作中证明自己的能力。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk][ɪn] - , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [-

Prior to the launch of the Oceanic in 1899 , and whilst engaged in the [16

事先的 到 这 发射 的 这 海洋 在 - , 和 而 已订婚的 在 这 [-

]

]

]

在 1899 年 Oceanic 号下水之前，以及在参与[16]

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
reconstruction operations already mentioned ,
重建 运营 已经 提及 ,

重建工作已在前面提及。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
he had also rendered good service at the building of ships for many
他 有 还 渲染 好的 服务 在 这 建筑 的 船舶 为了 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] ;
of the great steamship lines ;
的 这 伟大的 轮船 线条 ;

他还曾为许多大型轮船公司建造船舶，做出了卓越贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] (- - -) ,
but it was perhaps with the building of the Celtic (1899 - 1901) ,
但 它 曾是 也许 和 这 建筑 的 这 凯尔特人 (- - -) ,

但或许是在凯尔特人队（1899-1901 年）的建设期间，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] ,
when he became Manager of Construction Work ,
什么时候 他 成为 经理 的 建造 工作 ,

当他成为建筑工程经理时，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [tʊk] [hɪm] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] .
that the path of his career took him swiftly up into prominence .
那 这 小路 的 他的 职业 采取 他 迅速地 向上 进入 显赫地位 .

他的职业生涯让他迅速崭露头角。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['sʊpərvaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]
The duty of supervising all the structural details of the vessel brought him into
这 责任 的 监督 全部 这 结构 细节 的 这 血管 带来 他 进入
[kləʊz] ['præktɪkl] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɒfɪs] ,
close practical touch with the Drawing office ,
关闭 实际的 触碰 和 这 绘画 办公室 ,

负责监督船舶所有结构细节的工作使他与绘图室建立了密切的实际联系。

[ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [lɒft] , [ðə; ði]['pleɪtə(r)] - [ʃɒps] ,
the Moulding loft , the Platers ' shops ,
这 成型 阁楼 , 这 电镀工 - 商店 ,

模具作坊，电镀工坊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [æz; əz][æn; ən]
and all the other Departments through which he had passed as an
和 全部 这 其他 部门 通过 哪个 他 有 通过了 作为 一个
[ə'prentɪs] ;
apprentice ;
学徒 ;

以及他作为学徒曾经经过的所有其他部门；

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ; ['testɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
imposed upon his young shoulders great responsibilities ; tested his capacity for
强加 之上 他的 年轻的 肩膀 伟大的 职责 ; 测试 他的 容量 为了
['hændlɪŋ] [men] ;
handling men ;
处理 男人 ;

年轻的他肩负重任，经受了考验，考验了他驾驭人的能力；

[pʊt] [hɪm] [ɪn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['əʊnə(r)z] ,
put him in constant and intimate view of his employers ; widened his relations with owners ,
放 他 在 持续的 和 亲密的 看法 的 他的 雇主 ； 扩大 他的 关系 和 所有者 ，

使他能够持续且密切地接触到雇主；拓宽了他与所有者的关系，

['kɑːnˌtræktərz] , [də'rektər] , ['mænɪdʒər] ; ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
contractors , directors , managers ; opened to him not only the life of the Yard ,
承包商 ， 导演 ， 经理 ； 打开 到 他 不是 仅有的 这 生活 的 这 院子 ，

承包商、董事、经理；不仅向他敞开了船厂的生活大门，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɑːst] ['aʊtə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ,
but the vast outer life of the Shipping and Commercial world ,
但 这 广阔的 外 生活 的 这 船运 和 商业的 世界 ，

但航运和商业世界的广阔外部生活，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [helpt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .
and in a hundred other respects helped towards his development as a shipbuilder and a man .
和 在 一个 百 其他 尊重 帮助 向 他的 发展 作为 一个 造船厂 和 一个 男人 .

在其他一百个方面也帮助他成长为一名造船师和一个人。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
Now he had opportunity to apply his knowledge and experience , to express in tangible form his genius .
现在 他 有 机会 到 申请 他的 知识 和 经验 ， 到 表达 在 有形 形式 他的 天才 .

现在他有机会运用自己的知识和经验，以切实的形式展现他的才华。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
The great ship rising there below the gantries to the accompaniment of such clang and turmoil — she was his ,
这 伟大的 船 上升 那里 以下 这 龙门架 到 这 伴奏 的 这样的 铛 和 动荡 — 她 曾是 他的 ，

那艘巨轮在桅杆下方缓缓升起，伴随着震耳欲聋的巨响和剧烈的轰鸣——她是他的。

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
part of him .
部分 的 他 .

他的一部分。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] [baɪ] [men] , [hiː; hi] [-]
To the task , one of the noblest surely done by men , he [17]
到 这 任务 ， 一 的 这 最高贵 一定 完毕 经过 男人 ， 他 [-]

完成这项任务，这无疑是人类所完成的最崇高的任务之一，他[17]

[geɪv] [hɪm'self] [ʌn'speərɪŋli] , ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [mait] [ænd; ənd] [meɪn] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
gave himself unsparingly , every bit of him , might and main : and his success , great as it was ,
给予 他自己 毫不留情 ， 每一个 少量 的 他 ， 可能 和 主要的 ： 和 他的 成功 ， 伟大的 作为 它 曾是 ，

他毫不吝惜地奉献了自己全部的精力和力量：而他的成功，尽管巨大，

[hæd; həd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'kleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɜːkt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

had the greater acclaim because in achieving it he worked not for

有 这 更大的 欢呼 因为 在 实现 它 他 工作 不是 为了

['pɜːsən(ə)l] [sək'ses] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

personal success but for success in his work .

个人的 成功 但 为了 成功 在 他的 工作 .

他之所以获得更大的赞誉，是因为他取得的成就并非为了个人成功，而是为了工作上的成功。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [wei] .

That was the man's way .

那 曾是 这 男人的 方式 .

这就是他的行事方式。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .

His job , first and last and always .

他的 工作 , 第一的 和 最后的 和 总是 .

他的工作，始终是第一位的，也是最后一位的。

[ðə; ði] [nems] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [huːz] ['bɪldɪŋ] ['ændruːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ,

The names alone of all the ships in whose building Andrews had a hand ,

这 姓名 独自的 的 全部 这 船舶 在 谁 建筑 安德鲁斯 有 一个 手 ,

光是安德鲁斯参与建造的所有船只的名字，就足以说明一切。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [æz; əz][dɪ'zaɪnə(r)] , [kən'strʌktə(r)] , ['suːpəvaɪzə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] , [wʊd] [fɪl] [ðɪs]

more or less , as Designer , Constructor , Supervisor and Adviser , would fill this

更多的 或者 较少的 , 作为 设计师 , 构造函数 , 导师 和 顾问 , 会 充满 这

[peɪdʒ] .

page .

页 .

设计师、建造者、监理和顾问等角色大致可以填满这一页。

[ðə; ði] ['sidrɪk] , [ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk] , [ðə; ði] [ə'merikə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The Cedric , the Baltic , the Adriatic , the Oceanic , the Amerika , the President

这 塞德里克 , 这 波罗的海 , 这 亚得里亚海 , 这 海洋 , 这 美国 , 这 总统

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [grɑːnt] ,

Lincoln and President Grant ,

林肯 和 总统 授予 ,

塞德里克号、波罗的海号、亚得里亚海号、大洋号、美洲号、林肯总统号和格兰特总统号

[ðə; ði] ['niːuː] [ˌæmstə'dæm] , [ðə; ði] ['rɒtəˌdæm] , [ðə; ði]['læplænd] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][wiː; wi]

the Nieuw Amsterdam , the Rotterdam , the Lapland (of which recently we

这 新 阿姆斯特丹 , 这 鹿特丹 , 这 拉普兰 (的 哪个 最近 我们

[hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ]) :

have heard so much) :

有 听到 所以 很多) :

新阿姆斯特丹、鹿特丹、拉普兰（最近我们经常听到拉普兰这个名字）：

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

those are a few of them .

那些 是 一个 很少 的 他们 .

以上仅列举了其中几个例子。

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk] : [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

The Olympic and the Titanic : those are two more .

这 奥林匹克 和 这 泰坦尼克号 : 那些 是 二 更多的 .

奥林匹克号和泰坦尼克号：还有这两艘。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

Their names are as familiar to us as those of our friends .

他们的 姓名 是 作为 熟悉的 到 我们 作为 那些 的 我们的 朋友们 .

他们的名字对我们来说就像朋友的名字一样熟悉。

[wiː; wi][hæv; həv] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [siːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪps] [ɒn] [huːz] [baʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
We have , some of us , seen the great ships on whose bows they are
我们 有 ， 一些 的 我们 ， 已见 这 伟大的 船舶 在 谁 弓 他们 是
[ɪn'skraɪbd] ,
inscribed ,
铭文 ，

我们当中有些人曾见过船头刻有这些铭文的巨轮，

[pə'hæps] [seɪld] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]
perhaps sailed in them , or watched anxiously for their arrival at some
也许 航行 在 他们 ， 或者 观看 焦虑地 为了 他们的 到达 在 一些
[pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
port of the world ;
港口 的 这 世界 ；

或许曾乘坐它们航行，或者焦急地等待它们抵达世界某个港口；

[wel] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [seɪl] [naʊ] , [ɔː(r)][laɪ] ,
well , wherever they sail now , or lie ,
出色地， 无论 他们 帆 现在 ， 或者 说谎，

无论它们现在航行到哪里，或者停泊在哪里，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [tɒm] ['ændruːz] - [hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
they have upon them the impress of Tom Andrews ' hand and brain ,
他们 有 之上 他们 这 令人印象深刻 的 汤姆 安德鲁斯 - 手 和 脑 ，
[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and with one of them ,
和 和 一 的 他们 ，

它们上面都留有汤姆·安德鲁斯的手和思想的印记，其中一件上，

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hɪm'self] ['glɔːriəsli] ['perɪʃt] .
the last and finest of all , he himself gloriously perished .
这 最后的 和 最好的 的 全部， 他 他自己 辉煌地 遇难 .

最后一位，也是最伟大的一位，他本人也光荣地牺牲了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [les] [naʊn] [pə'hæps] ,
There are many others , less known perhaps ,
那里 是 许多 其他的 ，较少的 已知 也许 ，

还有许多其他的，或许不太为人所知。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][naʊ] [les] ['praʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪ'zaɪn]
but carrying the flag no less proudly upon the Seven seas , for whose design
但 携带 这 旗帜 不 较少的 自豪地 之上 这 七 海域 ， 为了 谁 设计
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [-]
and construction [18]
和 建造 [-]

但在七大洋上，它依然骄傲地高举着这面旗帜，而这面旗帜的设计和建造[18]

['ændruːz] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['ɒf(ə)n][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] : [ðə; ði]['ærəgan] ,
Andrews was in some measure , often in great measure responsible : the Aragon ,
安德鲁斯 曾是 在 一些 措施 ， 经常 在 伟大的 措施 负责任的 ： 这 阿拉贡 ，
[ðə; ði]['æməzən] ,
the Amazon ,
这 亚马逊 ，

安德鲁斯在某种程度上，甚至在很大程度上对此负有责任：阿拉贡、亚马逊

[ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði][æ'stʊərɪˌæs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['herifədʃə] , [ðə; ði] ['lestəʃə(r)] , [ðə; ði]
the Avon , the Asturias , the Arlanza , the Herefordshire , the Leicestershire , the
这 雅芳 ， 这 阿斯图里亚斯 ， 这 - ， 这 赫里福德郡 ， 这 莱斯特郡 ， 这
['glɒstəʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɒksfədʃə(r)] ,
Gloucestershire , the Oxfordshire ,
格洛斯特郡 ， 这 牛津郡 ，

埃文河、阿斯图里亚斯河、阿兰萨河、赫里福德郡河、莱斯特郡河、格洛斯特郡河、牛津郡河

[ðə; ði] ['perikli:z] , [ðə; ði] [θə'mistəkli:z] , [ðə; ði] [dɪ'mɒsθəˌni:z] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [mə'gæntɪk] ,
the Pericles , the Themistocles , the Demosthenes , the Laurentic , the Megantic ,
这 伯里克利 ， 这 地米斯托克利 ， 这 德摩斯梯尼 ， 这 - ， 这 巨型 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

伯里克利、地米斯托克利、德摩斯梯尼、劳伦提克、梅甘提克，以及其他。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
It is a splendid record .
它 是 一个 灿烂 记录 .

这是一张精彩的唱片。

[lɔ:d] ['pɪri] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] [tu:] :
Lord Pirrie may well be proud of it , and Ulster too :
主 皮里 可能 出色地 是 自豪的 的 它 ， 和 阿尔斯特 也 :

皮里勋爵或许会为此感到自豪，阿尔斯特也会如此：

[bəuθ] [wi:; wi] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
both we know are proud of the man who so devotedly helped to make it
两个都 我们 知道 是 自豪的 的 这 男人 WHO 所以 虔诚地 帮助 到 制作 它
.
:
:

我们认识的两人都为这位倾注心血帮助完成这项工作的人感到骄傲。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk]
The work of building all those ships , and so many more , from the Celtic
这 工作 的 建筑 全部 那些 船舶 ， 和 所以 许多 更多的 ， 从 这 凯尔特人
[tu:; tə] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ,
to the Titanic ,
到 这 泰坦尼克号 ，

建造所有这些船只，以及从凯尔特号到泰坦尼克号等更多船只的工作，

['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] , - - - ,
covered a period of some thirteen years , 1899 - 1912 ,
涵盖 一个 时期 的 一些 十三 年 ， - - - ，

涵盖了大约十三年的时间，即1899年至1912年。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ['ændru:z] [geɪnd] [sʌtʃ] [əd'vɑ:nsmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
and in that period Andrews gained such advancement as his services to the
和 在 那 时期 安德鲁斯 获得 这样的 进步 作为 他的 服务 到 这
[fɜ:m] [dɪ'zɜ:vd] .
Firm deserved .
公司 应得的 .

在此期间，安德鲁斯获得了与其对公司的贡献相称的晋升。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] [tʃi:f] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
In 1904 he became Assistant Chief Designer ,
在 - 他 成为 助手 首席 设计师 ，

1904年，他成为助理总设计师。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ]
and in the year following was promoted to be Head of the Designing
和 在 这 年 下列的 曾是 推广 到 是 头 的 这 设计
[dɪ'pɑ:tmənt] ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['pɪri] .
department under Lord Pirrie .
部门 在下面 主 皮里 .

次年，他被提拔为皮里勋爵领导下的设计部门主管。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðen] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] , [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
His age then was thirty - two , an age at which most men are beginning
他的 年龄 然后 曾是 三十 - 二 , 一个 年龄 在 哪个 最多 男人 是 开始
[ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ;
their career ;
他们的 职业 ;

他当时32岁，这个年纪正是大多数男人开始职业生涯的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɒt] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
but he already had behind him what may seem the work and experience
但 他 已经 有 在后面 他 什么 可能 似乎 这 工作 和 经验
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['laɪftaɪm] .
of a strenuous lifetime .
的 一个 费力的 寿命 .

但他已经积累了看似艰辛一生的工作和经验。

" [wen] [fɜːst][ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , " [raɪts] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] ,
" When first I knew Mr . Andrews , " writes one who knew him intimately ,
" 什么时候 第一的 我 知道 先生 . 安德鲁斯 , " 写 一 WHO 知道 他 亲密 ,

一位与安德鲁斯先生关系密切的人写道："我第一次认识安德鲁斯先生时……"

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]
and later was closely associated with him in his work , " he was
和 之后 曾是 密切 联系 和 他 在 他的 工作 , " 他 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,

后来两人在工作上密切合作，"他当时是个年轻人，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
but young as he was to him were entrusted the most important
但 年轻的 作为 他 曾是 到 他 是 受托 这 最多 重要的
[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [-]
and responsible [19]
和 负责任的 [-]

尽管他年纪轻轻，却被委以最重要、最负责的重任[19]。

['djuːtiz] — [ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃɪps] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
duties — the direct supervision of constructing the largest ships built in the Yard
职责 — 这 直接的 监督 的 建造 这 最大 船舶 建造 在 这 院子
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kiːl] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] .
from the laying of their keels until their sailing from Belfast .
从 这 躺下 的 他们的 龙骨 直到 他们的 帆船 从 贝尔法斯特 .

职责——直接监督船厂建造最大船舶的整个过程，从铺设龙骨到从贝尔法斯特启航。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Such a training eminently fitted him for the important position to which he
这样的 一个 训练 非常 适配 他 为了 这 重要的 位置 到 哪个 他
[sək'siːdɪd] [ɪn] - ,
succeeded in 1905 ,
成功了 在 - ,

这样的训练使他非常适合担任1905年他所担任的重要职位。

[ðæt] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
that of Chief of the Designing department .
那 的 首席 的 这 设计 部门 .

他是设计部门主管。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] ['djuːtiz] [ðæt] [tæks] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
For one so young the position involved duties that taxed him to the full .
为了 一 所以 年轻的 这 位置 涉及 职责 那 已征税 他 到 这 满的 .

对于如此年轻的他来说，这份工作责任重大，让他疲惫不堪。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd][ˌəʊʃi'ænɪk][wɒz; wəz]
To superintend the construction of ships like the Baltic and Oceanic was
到 督 这 建造 的 船舶 喜欢 这 波罗的海 和 海洋 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,
a great achievement ,
一个 伟大的 成就 ,

监督建造像波罗的海号和海洋号这样的船舶是一项伟大的成就。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [dɪ'zaɪnɪŋ]
but at the age of thirty - two to be Chief of a department designing
但 在 这 年龄 的 三十 - 二 到 是 首席 的 一个 部门 设计
[li'vaiəθən] [laɪk][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][wʌn] [stɪl] .
leviathans like the Olympic was a greater one still .
利维坦 喜欢 这 奥林匹克 曾是 一个 更大的 一 仍然 .

但32岁就成为设计奥林匹克号这样庞然大物的部门主管，这更是一项了不起的成就。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ['evriwʌn] [nəʊz] .
How well he rose to the call everyone knows .
如何 出色地 他 玫瑰 到 这 称呼 每个人 知道 .

他出色地完成了使命，这一点人尽皆知。

[nəʊ][tɑːsk][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð]
No task was too heavy , and none too light , for him to grapple with
不 任务 曾是 也 重的 , 和 没有任何 也 光 , 为了 他 到 抓钩 和
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

对他来说，没有太重或太轻的任务，他都能出色地完成。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['baʊndləs] ['enədʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]
He seemed endowed with boundless energy , and his interest in his work was
他 似乎 捐赠 和 无边无际 活力 , 和 他的 兴趣 在 他的 工作 曾是
[ʌn'siːsɪŋ] .
unceasing .
不断 .

他似乎精力无穷无尽，对工作也始终充满热情。

” ['ʌðə(r)z] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]
” Others who knew him well during this important period of his career testify in the
” 其他的 WHO 知道 他 出色地 期间 这 重要的 时期 的 他的 职业 作证 在 这
[laɪk]['mænə(r)] .
like manner .
喜欢 方式 .

“其他在他职业生涯这一重要时期与他关系密切的人也作了类似的证词。

“ ['dɪlɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['strɛnjuəsnəs] , ” [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ ['θɪŋkɪŋ]
“ Diligent to the point of strenuousness , ” wrote one of them , “ thinking
“ 勤奋 到 这 观点 的 费力 , ” 写道 一 的 他们 , “ 思维
[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [slept] ,
whilst others slept ,
而 其他的 睡着了 ,

其中一人写道：“勤奋到近乎苛刻的地步，当别人睡觉时，他还在思考。”

['riːdɪŋ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] ,
reading while others played ,
阅读 尽管 其他的 玩 ,

别人玩耍时，你却在看书。

[θruː] [ʃɪə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv]
through sheer toil and ability he made for himself a position that few of
通过 透明 辛劳 和 能力 他 制成 为了 他自己 一个 位置 那 很少 的
[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ə'teɪn] ” ;
his years attain ” ;
他的 年 达到 ” ;

“凭借自身的努力和能力，他取得了同龄人中极少数人能够达到的地位。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [huːz] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['kærəktə(r)] ,
and then the writer , whose ideal of life is character ,
和 然后 这 作家 , 谁 理想的 的 生活 是 特点 ,

然后是作家，他的理想人生就是品格，

[nəʊts] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [ðæt] ['ændruːz] [wɜːkt] [nɒt] [-]
notes approvingly and justly that Andrews worked not [20]
笔记 赞许地 和 公正地 那 安德鲁斯 工作 不是 [-]

注意到安德鲁斯没有努力工作[20]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] ,
as a hireling ,
作为 一个 雇工 ,

作为雇佣兵，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huːz] [wɜːk] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zæktɪŋ]
but in the spirit of an artist whose work must satisfy his own exacting
但 在 这 精神 的 一个 艺术家 谁 工作 必须 满足 他的 自己的 严格
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

但秉持着一位艺术家必须满足自己严苛良心的精神。

[ðəʊz] ['baʊndləs] ['enədʒiz] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['waɪdə(r)] [skəʊp] .
Those boundless energies soon were given wider scope .
那些 无边无际 能量 很快 是 给定 更广泛 范围 .

这些无穷的精力很快就被赋予了更广阔的发展空间。

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Early in 1907 the Adriatic was finished ,
早期的 在 - 这 亚得里亚海 曾是 完成的 ,

1907年初，亚得里亚海沿岸地区竣工。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ]
and in March of that same year he was made a Managing
和 在 行进 的 那 相同的 年 他 曾是 制成 一个 管理
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] ,
Director of the Firm ,
导演 的 这 公司 ,

同年3月，他被任命为公司总经理。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
the Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ə; eɪ] . [em] . [kɑː'laɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .
A . M . Carlisle being at this time Chairman of the Board .
一个 . M . 卡莱尔 存在 在 这 时间 主席 的 这 木板 .

当时的董事会主席是卡莱尔先生。

['evriwʌn] [nəʊz] , [ɔː(r)][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
Everyone knows , or can judge for himself , what were the duties of
每个人 知道 , 或者 能 法官 为了 他自己 , 什么 是 这 职责 的
[ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
this new position — this additional position ,
这 新的 位置 — 这 额外的 位置 ,

每个人都知道，或者可以自行判断，这个新职位——这个新增职位——的职责是什么。

['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] — [ænd; ənd]
rather , for he still remained Chief of the Designing department — and
相当 , 为了 他 仍然 剩余 首席 的 这 设计 部门 — 和
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

相反，因为他仍然担任设计部门主管——而且，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kən'sɜːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːks] , [ðə; ði] ['djuːtiz]
in such a huge and complicated concern as the Island works , the duties
在 这样的 一个 巨大的 和 复杂的 忧虑 作为 这 岛 作品 , 这 职责
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

像岛屿运营这样庞大而复杂的机构所涉及的职责。

['briːfli] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌməraɪz] [ðem; ðəm] .
Briefly we may summarise them .
简要地 我们 可能 总结 他们 .

我们可以简要概括一下。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɪfti] - [θriː] ['brɑːntʃɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] -
A knowledge of its fifty - three branches equal to that of any of the fifty -
一个 知识 的 它是 五十 - 三 分支 平等的 到 那 的 任何 的 这 五十 -
[θriː] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
three men in charge of them ;
三 男人 在 收费 的 他们 ;

对五十三个分支的了解程度，与负责这些分支的五十三个人中的任何一个都相当；

[ðə; ði] ['sʊpərvaɪz] [ðiːz] , [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] ,
the supervising these , combining and managing them so that all might ,
这 监督 这些 , 结合 和 管理 他们 所以 那 全部 可能 ,
['smuːðli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
smoothly and efficiently ,
顺利 和 高效 ,

监督、整合和管理这些，以便所有工作都能顺利高效地进行。

[wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [end] [ə'saɪnd] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn]
work to the one great end assigned , the keeping abreast with the latest devices in
工作 到 这 一 伟大的 结尾 分配 , 这 保持 并排 和 这 最新的 设备 在
['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,
labour - saving appliances ,
劳动 - 保存 电器 ,

为实现唯一伟大的目标而努力，那就是不断更新省力设备，与时俱进。

[wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['fɪtnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n]
with the newest means of securing economical fitness , with the most modern
和 这 最新 方法 的 确保 经济 健康 , 和 这 最多 现代的
[dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
discoveries in electrical ,
发现 在 电气 ,

凭借最新的经济适用型健身方式，以及最先进的电气技术发现，

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
mechanical and marine engineering — in short , everything relative to the
机械的 和 海洋 工程 — 在 短的 , 一切 相对的 到 这
[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['stiːmʃɪp] ;
construction and equipment of modern steamships ;
建造 和 设备 的 现代的 蒸汽船 ;

机械和船舶工程——简而言之，就是与现代蒸汽船的建造和设备相关的一切；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [-]
and in addition all the [21]
和 在 添加 全部 这 [-]

此外，所有[21]

['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['djuːtiz] [di'vɒlv] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [lɔːd] - [ə'sɪstənt] .
numerous and delicate duties devolving upon him as Lord Pirrie's Assistant .
很多的 和 精美的 职责 退化 之上 他 作为 主 - 助手 .

作为皮里勋爵的助手，他肩负着许多繁重而微妙的职责。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
Furthermore , the many voyages of discovery , so to speak , which he made
此外 , 这 许多 航程 的 发现 , 所以 到 说话 , 哪个 他 制成
[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] ,
as representative of the Firm ,
作为 代表 的 这 公司 ,

此外，可以说，他作为公司代表进行了多次探索之旅。

[ˌðeə'baɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [seɪld] ['ɒf(ə)n] ,
thereby , we are told by one with whom he sailed often ,
从而 , 我们 是 讲述 经过 一 和 谁 他 航行 经常 ,

据一位经常与他一起航海的人说，

“ ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [siː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'iːkwəld]
“ gaining a knowledge of sea life and the art of working a ship unequalled
“ 获得 一个 知识 的 海 生活 和 这 艺术 的 在职的 一个 船 无与伦比
[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['eniwʌn] [nɒt][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['siːfeərə(r)] ” ;
in my experience by anyone not by profession a seafarer ” ;
在 我的 经验 经过 任何人 不是 经过 职业 一个 海员 ” ;

“我所掌握的海洋生物知识和船舶操作技能，在我所见过的所有非职业海员中无人能及”；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hɪz; ɪz] ['meni] [ɪn'spekʃənz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːts] [ə'pɒn] , [ʃɪps]
and , lastly , his many inspections of , and elaborate reports upon , ships
和 , 最后 , 他的 许多 检查 的 , 和 精心制作的 报告 之上 , 船舶
[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːks] ,
and business works ,
和 商业 作品 ,

最后，他还对船舶和商业工程进行了多次检查，并撰写了详尽的报告。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] , [æt; ət] [lɔːd] - ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
together with his survey , at Lord Pirrie's instance , of the Harbours of Ireland ,
一起 和 他的 民意调查 , 在 主 - 实例 , 的 这 港口 的 爱尔兰 ,
['kænədə] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Canada , Germany , and elsewhere .
加拿大 , 德国 , 和 别处 .

他还应皮里勋爵的要求，对爱尔兰、加拿大、德国和其他地方的港口进行了调查。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][tɑːsk] .
It seems a giant's task .
它 似乎 一个 巨人的 任务 .

这似乎是巨人才能完成的任务。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmdrʌm] ['mɔːtəlz] , [tɔil] ['miːnli] [ɒn] ['ɒfɪs] [st'uːlz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['tʌpəni] ['entəpraɪzɪz] ,
Even to us poor humdrum mortals , toiling meanly on office stools at our twopenny enterprises ,
甚至 到 我们 贫穷的 平淡无奇 凡人 ， 辛勤劳作 卑鄙地 在 办公室 凳子 在 我们的 两便士 企业 ，

即使对于我们这些在两便士小公司里，坐在办公室凳子上卑微劳作的平凡可怜的凡人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənts][tɑːsk] .
it seems more than a giant's task .
它 似乎 更多的 比 一个 巨人的 任务 .

这似乎连巨人都难以完成的任务。

[jet] ['ændruːz] ['ʃəʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'wɪərɪdli] , ['tʃɪərəli] , ['dʒɔɪfəli] , [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði][tɑːsk] .
Yet Andrews shouldered it , unweariedly , cheerily , joyfully , for pure love of the task .
然而 安德鲁斯 肩部 它 ， 不知疲倦地 ， 兴高采烈地 ， 欣喜地 ， 为了 纯的 爱 的 这 任务 .

然而，安德鲁斯却毫不气馁，兴高采烈地承担起了这项重任，完全是出于对这项工作的热爱。

[wʌn] [siːz] [hɪm] , [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ] [peɪnt] - [smɪəd] ['bəʊlə(r)][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
One sees him , big and strong , a paint - smeared bowler hat on his crown ,
一 看到 他 ， 大的 和 强的 ， 一个 画 - 涂抹 保龄球手 帽子 在 他的 王冠 ，

人们看到他身材高大魁梧，头上戴着一顶沾满油漆的圆顶礼帽。

[griːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt] [stʌft] [wɪð] [plænz] ,
grease on his boots and the pockets of his blue jacket stuffed with plans ,
润滑脂 在 他的 靴子 和 这 口袋 的 他的 蓝色的 夹克 填充 和 计划 ，

他的靴子上沾满了油污，蓝色夹克的口袋里塞满了计划书。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] , [naʊ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [naʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːmən] ,
making his daily round of the Yards , now consulting his Chief , now conferring with a foreman ,
制作 他的 日常的 圆形的 的 这 码 ， 现在 咨询 他的 首席 ， 现在 授予 和 一个 领班 ，

他每天在厂区巡视，一会儿向主管请教，一会儿又和工头商量。

[naʊ] ['ɪntəvjuːɪŋ] [æn; ən]['əʊnə(r)] , [naʊ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntrɪkət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɒfɪs] ,
now interviewing an owner , now poring over intricate calculations in the Drawing office ,
现在 面试 一个 所有者 ， 现在 泡 超过 错综复杂 计算 在 这 绘画 办公室 ，

现在正在采访业主，现在正在绘图室里仔细研究复杂的计算结果。

[naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [frend] , [əʊld] ['skuːlfeləʊ] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [-]
now in company with his warm friend , old schoolfellow , and co - director , Mr . George [22]
现在 在 公司 和 他的 温暖的 朋友 ， 老的 同学 ， 和 合作 - 导演 ， 先生 . 乔治 [-]

现在与他的挚友、老同学兼联合导演乔治先生[22]在一起

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Cumming of the Engineering department ,
卡明 的 这 工程 部门 ，

工程系的卡明

[,sju:pərin'tend] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌn] [kreɪn] ['ɪntuː]
superintending the hoisting of a boiler by the two hundred ton crane into
监督 这 吊装 的 一个 锅炉 经过 这 二 百 吨 起重机 进入
[sʌm; səm] ['njuːli] [lɔːntʃt] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːf] .
some newly launched ship by a wharf .
一些 新 发射 船 经过 一个 码头 .

监督用两百吨起重机将锅炉吊装到码头上新下水的船上。

[ɔː(r)][hiː; hi] [rʌnz] [ə'mɒk] [θruː] [ə; eɪ] [gæŋ] — [tuː; tə][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] — [faʊnd]
Or he runs amok through a gang — to their admiration , be it said — found
或者 他 跑步 阿莫克 通过 一个 帮派 — 到 他们的 钦佩 , 是 它 说 — 成立
['hiːtɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] - [kænz] [bɪ'fɔː(r)] [hɔːn] - [bləʊ] ;
heating their tea - cans before horn - blow ;
加热 他们的 茶 - 罐头 前 喇叭 - 吹 ;

或者，他冲进一群正在吹号角前加热茶罐的团伙中——不得不说，这令他们十分钦佩；

[ɔː(r)] ['kɒmz] [ˌʌnə'weəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['stəʊlən] [sməʊk] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [ʃɑːft] ,
or comes unawares upon a party enjoying a stolen smoke below a tunnel - shaft ,
或者 来 不知情 之上 一个 派对 享受 一个 被盗 抽烟 以下 一个 隧道 - 轴 ,

或者无意中撞见有人在隧道竖井下偷偷抽烟，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɔːsəbli] ,
and , having spoken his mind forcibly ,
和 , 拥有 说 他的 头脑 强制 ,

他铿锵有力地表达了自己的想法，

[ək'septs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['sɛntɪnlz] [ɪk'skjuːs] [ðæt] “
accepts with a smile the dismayed sentinel's excuse that “
接受 和 一个 微笑 这 沮丧 哨兵的 原谅 那 “

他微笑着接受了沮丧的哨兵的解释：“

- [twɑːznt] [feə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
' twasn't fair to catch him by coming like that into the tunnel instead of by the
- 并非如此 公平的 到 抓住 他 经过 未来 喜欢 那 进入 这 隧道 反而 的 经过 这
[wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
way he was expected .
方式 他 曾是 预期的 .

让他以那种方式进入隧道而不是以人们预期的方式进入隧道，这对他来说是不公平的。

” [ɔː(r)][hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ] [red] [hɒt] ['rɪvɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌpə(r)]
” Or he kicks a red hot rivet , which has fallen fifty feet from an upper
” 或者 他 踢 一个 红色的 热的 铆钉 , 哪个 有 倒下 五十 脚 从 一个 上
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“或者他踢到了一颗从五十英尺高的上层甲板上掉下来的烧红的铆钉，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [straɪdz] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
missing his head by inches , and strides on laughing at his escape .
丢失的 他的 头 经过 英寸 , 和 步幅 在 笑 在 他的 逃脱 .

他的头险些被撞到，他大步走开，笑着为自己逃脱而感到得意。

[ɔː(r)][hiː; hi] [kɔːlz] [sʌm; səm] ['lægəd] [tuː; tə] [stɜːn] [ə'kaʊnt] ,
Or he calls some laggard to stern account ,
或者 他 呼叫 一些 落后者 到 船尾 帐户 ,

或者他会严厉训斥一些拖延者，

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [geɪt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [nekst] [taɪm] .
promising him the gate double quick without any talk next time .
有前途 他 这 门 双倍的 快的 没有 任何 讲话 下一个 时间 .

下次保证他不用说话就能立刻拿到大门。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [lend] [ə; eɪ] ['redi] [hænd][tu:; tə][wʌn][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ;
Or he lends a ready hand to one in difficulties ;
或者 他 借贷 一个 准备好 手 到 一 在 困难 ;

或者他会及时向身处困境的人伸出援手;

[ɔ:(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [seɪvz] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][həʊld] ;
or just in time saves another from falling down a hold ;
或者 只是 在 时间 保存 其他 从 坠落 向下 一个 抓住 ;

或者及时救了另一个人，避免他掉进岩缝里;

[ɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mærid] [menz] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] ,
or saying that married men's lives are precious ,
或者 说 那 已婚 男士 生活 是 宝贵的 ,

或者说已婚男人的生命是宝贵的，

['ɔ:dərs] [bæk] [ə; eɪ] [θɜ:d] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪm'self] [teɪks] [ðə; ði][rɪsk] .
orders back a third from some dangerous place and himself takes the risk .
订单 后退 一个 第三 从 一些 危险的 地方 和 他自己 需要 这 风险 .

命令第三名成员从某个危险的地方返回，自己则冒着风险。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]
Or he runs into the Drawing office with a hospital note and a gift of
或者 他 跑步 进入 这 绘画 办公室 和 一个 医院 笔记 和 一个 礼物 的
['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɑ:ftsmən] .
flowers and fruit for the sick wife of a draughtsman .
花朵 和 水果 为了 这 生病的 妻子 的 一个 绘图员 .

或者他拿着一张医院证明，带着鲜花和水果，跑到绘图室，送给绘图员生病的妻子。

[ɔ:(r)][æt; ət] [hɔ:n] - [bləʊ] [hi:; hi][stændz][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪps] ['gæŋweɪ] , [daʊn] [wɪtʃ] [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd]
Or at horn - blow he stands by a ship's gangway , down which four thousand
或者 在 喇叭 - 吹 他 站立 经过 一个 船的 舷梯 , 向下 哪个 四 千
['hʌŋgri] [men] ,
hungry men ,
饥饿的 男人 ,

或者，当号角响起时，他站在船舷边，四千名饥饿的士兵正沿着舷梯向下走去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['naɪnti] [fi:t] [drɒp] [bɪ'ləʊ] [-]
with a ninety feet drop below [23]
和 一个 九十 脚 降低 以下 [-]

下方有 90 英尺的落差[23]

[ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,
them , are rushing for home and supper ,
他们 , 是 匆忙 为了 家 和 晚餐 ,

他们正匆匆赶回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'trəʊlz][ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ] [gɑ:d] [rəʊp] [breɪks] . . .
and with voice and eye controls them . . . a guard rope breaks . . .
和 和 嗓音 和 眼睛 控制 他们 . . . 一个 警卫 绳索 休息 . . .

通过语音和眼神控制它们……防护绳断裂……

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][grɪm]['pænɪk][ɒn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] . . . [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
another instant and there may be grim panic on the gangway . . . but his
其他 立即的 和 那里 可能 是 严峻 恐慌 在 这 舷梯 . . . 但 他的
[greɪt] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt] ,
great voice rings out ,
伟大的 嗓音 戒指 出去 ,

再过片刻，舷梯上或许就会出现一片恐慌……但他洪亮的声音依然响彻云霄。

“ [stænd] [bæk] , [men] ,
“ Stand back , men ,
“ 站立 后退 , 男人 ,

“退后，伙计们，

” [ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rəʊp][ɪz] [meɪd] [gʊd] [ə'gen] .
” and he holds them as in a leash until the rope is made good again .
” 和 他 持有 他们 作为 在 一个 牵引绳 直到 这 绳索 是 制成 好的 再次 .

他像牵着狗一样牵着它们，直到绳子重新修好为止。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
All in the day's work ,
全部 在 这 天 工作 ,

一切尽在日常工作中，

[ðəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [men] ['treʒə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
those and a thousand other incidents which men treasure to - day in the Island ,
那些 和 一个 千 其他 事件 哪个 男人 宝藏 到 - 天 在 这 岛 ,

这些以及其他上千件如今岛上的人们珍视的往事，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tæktfl] , [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [sləʊ] [lə'kɒnɪk] ['nɔːðən] [wei] .
and , if you are tactful , will reveal to you in their slow laconic Northern way .
和 , 如果 你 是 委婉 , 将要 揭示 到 你 在 他们的 慢的 简洁 北方 方式 .

如果你足够委婉，他们会用他们缓慢而简洁的北方方式告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [pə'hæps] [sɪns] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] — [sɪns] [sɪks][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
He has been in the Yard perhaps since four or five o'clock — since six for a certainty .
他 有 到过 在 这 院子 也许 自从 四 或者 五 点钟 — 自从 六 为了 一个 肯定 .

他可能从四五点钟就待在院子里了——肯定从六点钟就到了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [trʌdʒ] [həʊm] , [ɔː(r)][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['træmkɑː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] ,
At seven or so he will trudge home , or ride in a tramcar with the other workers ,
在 七 或者 所以 他 将要 跋涉 家 , 或者 骑 在 一个 电车 和 这 其他 工人 ,

七点左右，他会拖着疲惫的身体走回家，或者和其他工人一起乘坐电车回家。

[tuː; tə][sɪt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
to sit over his plans or his books well into the night .
到 坐 超过 他的 计划 或者 他的 图书 出色地 进入 这 夜晚 .

他常常熬夜研究计划或阅读书籍。

[wʌn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [spent] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːks] ,
One recalls a day , not long ago , spent most of it in tramping over the Island Works ,
一 召回 一个 天 , 不是 长的 前 , 花费 最多 的 它 在 徒步旅行 超过 这 岛 作品 ,

人们回想起不久前的一天，那天大部分时间都花在了岛上的工程设施上跋涉。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] ['ændruːz] [ænd; ənd] [huː] ,
guided by two men who had worked for many years with Andrews and who ,
引导 经过 二 男人 WHO 有 工作 为了 许多 年 和 安德鲁斯 和 WHO ,

在两位曾与安德鲁斯共事多年的男士的指导下，

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] , [held] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔːlməʊst] [ɪn]
like others we saw and thousands we did not see , held his memory almost in
喜欢 其他的 我们 锯 和 数千 我们 做过 不是 看 , 握住 他的 记忆 几乎 在
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

就像我们见过的其他人，以及我们未曾见过的成千上万的人一样，我们都对他怀有近乎崇敬的记忆。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] , [θruː] [hiːt] [ænd; ənd] [reɪn] ,
In and out , up and down we went , through heat and rain ,
在 和 出去 , 向上 和 向下 我们 去 , 通过 热 和 雨 ,

进进出出，上上下下，经历了酷暑和暴雨。

['əʊvə(r)] ['kɒbl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [træm] [laɪnz] ; [naʊ] ['stepɪŋ] [ɒn] [plæŋks] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
over cobble stones and tram lines ; now stepping on planks right down the double
超过 鹅卵石 石头 和 电车 线条 ; 现在 步进 在 木板 正确的 向下 这 双倍的
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

踩过鹅卵石路和电车轨道；现在正踩着木板一路向下，穿过双层底部。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] [taɪ'tænɪks] [sək'sesə(r)]
three hundred yards long , from which was soon to rise the Titanic's successor
三 百 码 长的 , 从 哪个 曾是 很快 到 上升 这 泰坦尼克号的 接班人
;
;
;

长三百码，泰坦尼克号的继任者即将从这里升起；

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['pleɪtɪd] [
now crouching amongst the shores sustaining the huge bulk of another half - plated [
现在 蹲伏 在 这 海岸 维持 这 巨大的 大部分 的 其他 一半 - 镀 [
-]
24]
-]

现在蹲伏在岸边，支撑着另一艘半甲船的巨大船身[24]

['dʒaɪənt] ;
giant ;
巨大的 ;

巨大的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)

第2/3页

[naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kreɪdlz] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]
now passing in silent wonder along the huge cradles and ways above which another
现在 通过 在 沉默的 想知道 沿着 这 巨大的 摇篮 和 方式 多于 哪个 其他

['mɒnstə(r)] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .
monster stood ready for launching .
怪物 站立 准备好 为了 发射 .

现在，人们默默地惊叹着，沿着巨大的摇篮和通道前行，上方矗立着另一个怪物，随时准备发射。

[ðen] ['ɪntuː] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] , [iːtʃ] [niːd] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
Then into shop after shop in endless succession , each needing a day's journey to
然后 进入 店铺 后 店铺 在 无尽的 演替 , 每个 需要 一个 天 旅行 到

[trə'vɜːs] ,
traverse ,
横穿 ,

然后，一家接一家地走进一家又一家店铺，每逛完一家都需要一整天的时间。

[iːtʃ] ['wʌndəfəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
each wonderfully clean and ordered , and all full of wonders .
每个 太棒了 干净的 和 订购 , 和 全部 满的 的 奇迹 .

每个房间都干净整洁，井然有序，处处充满惊喜。

['bɔɪləz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['haʊzɪz] , [ʃɑːfts] [ə; eɪ] [bɔɪz] [haɪt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
Boilers as tall as houses , shafts a boy's height in diameter ,
锅炉 作为 高的 作为 房屋 , 轴 一个 男孩们 高度 在 直径 ,

锅炉像房子一样高，竖井直径跟一个男孩的身高一样大，

[ɪ'nɔːməs] [prə'pelər] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [siː] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
enormous propellers hanging like some monstrous sea animal in chains ,
巨大的 螺旋桨 绞刑 喜欢 一些 滔天 海 动物 在 链条 ,

巨大的螺旋桨像某种被锁链拴住的怪兽一样悬挂着，

['tɜːbaɪn] [m'əʊtəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['wɜːkmən] ['klæmbə] [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klɪf] , [hjuːdʒ] [leɪðz] , [njuː'mætɪk]
turbine motors on which workmen clambered as upon a cliff , huge lathes , pneumatic
涡轮 电机 在 哪个 工人 攀爬 作为 之上 一个 悬崖 , 巨大的 车床 , 气动

['hæməz] ,
hammers ,
锤子 ,

工人们像攀爬悬崖一样攀爬的涡轮马达、巨大的车床、气动锤

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [delt] [wɪð] [kəʊld] [stiːl] , ['ʃɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and quiet slow - moving machines that dealt with cold steel , shearing it ,
和 安静的 慢的 - 移动 机器 那 已处理 和 寒冷的 钢 , 剪切 它 ,

['pʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
punching it ,
冲孔 它 ,

还有那些安静缓慢地加工冷钢的机器，它们对钢材进行剪切、冲压等操作。

['pleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] [tʃiːz] .
planing it , as if it had been so much dinner cheese .
规划 它 , 作为 如果 它 有 到过 所以 很多 晚餐 奶酪 .

计划起来，就好像那是一大堆晚餐奶酪一样。

[ðen] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [lɒft] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,
Then up into the Moulding Loft , large enough for a football ground ,
然后 向上 进入 这 成型 阁楼 , 大的 足够的 为了 一个 足球 地面 ,

然后上到模具阁楼，那里大到足以容纳一个足球场。

[ænd; ənd] [ɪts] [flɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv] [freɪm] [laɪnz] ; [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔɪnə(r)] - [ʃɒps] ,
and its floor a beautiful maze of frame lines ; on through the Joiners ' shops ,
和 它是 地面 一个 美丽的 迷宫 的 框架 线条 ; 在 通过 这 木工 - 商店 ,

它的地板是由美丽的框架线条构成的迷宫；穿过木工车间，

[wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] ; [θruː] [ðə; ði] [smɪθs] - [ʃɒps] ,
with their tools that can do everything but speak ; through the Smiths ' shops ,
和 他们的 工具 那 能 做 一切 但 说话 ; 通过 这 史密斯 - 商店 ,

他们用那些除了说话之外无所不能的工具；通过铁匠铺，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['helmɪt] - [kæpt] [hɑːrθs] , [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['eəri] ['bɪldɪŋ] ,
with their long rows of helmet - capped hearths , and on into the great airy building ,
和 他们的 长的 行 的 头盔 - 封顶 壁炉 , 和 在 进入 这 伟大的 轻盈的 建筑 ,

他们带着长长的、戴着头盔的壁炉，一直走到宽敞明亮的大房子里。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
so full of interest that one could linger in it for a week ,
所以 满的 的 兴趣 那 一 可以 萦绕 在 它 为了 一个 星期 ,

它充满了趣味，让人可以沉浸其中一周之久。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃnɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
where an army of Cabinetmakers are fashioning all kinds of ship's furniture .
在哪里 一个 军队 的 橱柜制造商 是 时尚 全部 种类 的 船的 家具 .

那里有一大批木匠正在制作各种各样的船上家具。

[ðen] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , ['deɪli] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [lait] [ˌbel'fɑːst] .
Then across into the Central power station , daily generating enough electricity to light Belfast .
然后 穿过 进入 这 中央 力量 车站 , 日常的 生成 足够的 电 到 光 贝尔法斯特 .

然后进入中央发电站，每天产生足够的电力来照亮贝尔法斯特。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːtʃt] ['drɔːɪŋ] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [tɒm] ['ændruːz] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ,
On through the fine arched Drawing hall , where the spirit of Tom Andrews seemed still to linger ,
在 通过 这 美好的 拱形 绘画 大厅 , 在哪里 这 精神 的 汤姆 安德鲁斯 似乎 仍然 到 萦绕 ,

穿过精美的拱形绘图厅，汤姆·安德鲁斯的灵魂似乎仍然徘徊在那里。

[ænd; ənd] [-]
and [25]
和 [-]

和[25]

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [sæt] ['drɑːftɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'pɔːts] , [səʊ] [ɪg'zɔːstɪvli] ['mɪnɪt] ,
into his office where often he sat drafting those reports , so exhaustively minute ,
进入 他的 办公室 在哪里 经常 他 卫星 起草 那些 报告 , 所以 彻底地 分钟 ,

他经常坐在办公室里起草那些报告，内容极其详尽细致。

[səʊ] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] ['niːtli] [pen] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ]
so methodical and neatly penned , which now have such pathetic and revealing
所以 有条不紊 和 整齐地 撰写 , 哪个 现在 有 这样的 可怜的 和 揭示
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

如此条理清晰、文笔流畅的作品，如今却具有如此令人唏嘘和发人深省的意义。

['lɑːstli] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːf] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,
Lastly , after such long journeying , out to a wharf and over a great ship ,
最后 , 后 这样的 长的 旅程 , 出去 到 一个 码头 和 超过 一个 伟大的 船 ,

最后，经过如此漫长的旅程，来到码头，跨过一艘巨轮，

[fʊl] [ɒv; əv] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['wɜːkmən] [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ 'tiː]
full of stir and clamour , and as thronged with workmen as soon it
满的 的 搅拌 和 叫嚣 , 和 作为 熙熙攘攘 和 工人 作为 很快 它
[wʊd] [biː; bi] [wɪð] ['pæsndʒər] .
would be with passengers .
会 是 和 乘客 .

里面熙熙攘攘，热闹非凡，挤满了工人，很快就会挤满乘客。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ʃɒp]
THE TURNING SHOP
这 转弯 店铺

车削车间

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [wʌn] [went] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [wʌn] [kept] ['ɑːskɪŋ] , “ [hæd; həd] ['mɪstə(r)] .
And often , as one went , hour after hour , one kept asking , “ Had Mr .
和 经常 , 作为 一 去 , 小时 后 小时 , 一 保留 问 , “ 有 先生 .
['ændruːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Andrews knowledge of this ,
安德鲁斯 知识 的 这 ,

而且，随着时间的推移，人们常常会不断地问：“安德鲁斯先生是否知道这件事？”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
and this , and that ? ”
和 这 , 和 那 ? ”

还有这个，还有那个？

“ [jes] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] , ” [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes , of everything — he knew everything , ” would be the patient answer .
“ 是的 , 的 一切 — 他 知道 一切 , ” 会 是 这 病人 回答 .

“是的，他无所不知，”病人会这样回答。

“ [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?
“ And could he do this , and this , and this ?
“ 和 可以 他 做 这 , 和 这 , 和 这 ?

“他能做到这个、这个和这个吗？”

” [wʌn] [kept] [ɒn] .
” one kept on .
” 一 保留 在 .

“有人继续说下去。”

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ He could do anything , ” would be the answer .
“ 他 可以 做 任何事物 , ” 会 是 这 回答 .

答案会是：“他无所不能。”

“ ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['endʒɪn] ? ”
“ Even how to drive an engine ? ”
“ 甚至 如何 到 驾驶 一个 引擎 ? ”

“甚至连如何驾驶发动机都会吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] ? ”
“ And how to rivet a plate ? ”
“ 和 如何 到 铆钉 一个 盘子 ? ”

“那如何铆接钢板呢？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] , [ænd; ənd] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ” — [wɒz; wəz]
“ He could have built a ship himself , and fitted her — yes , and sailed her too ” — was
“ 他 可以 有 建造 一个 船 他自己 , 和 适配 她 — 是的 , 和 航行 她 也 ” — 曾是

“他本可以自己造一艘船，并进行改装——是的，还可以驾驶它航行”——

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wiː; wi][gɒt] ;
the answer we got ;
这 回答 我们 得到 ;

我们得到的答案是：

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wʌn] [drægd] ['wɪərəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ([ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
and then as one dragged wearily towards the gateway (outside which , you will remember ,
和 然后 作为 一 拖拽 疲劳 向 这 网关 (外部 哪个 , 你 将要 记住 ,

然后，当一个人疲惫地被拖向大门（你会记得，就在大门外面），

[jʌŋ] [tɒm] ['weɪtɪd] [wʌn]['bɪtə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [stɔːntʃ]) [ðə; ði] [gaɪd] , ['nəʊtɪŋ] [wʌnz] [plaɪt] ,
young Tom waited one bitter morning , disappointed but staunch) the guide , noting one's plight ,
年轻的 汤姆 等待 一 苦的 早晨 , 失望的 但 坚定) 这 指导 , 注意到 一个人的 困境 ,

在一个寒冷的早晨，年轻的汤姆失望但坚定地等待着向导，注意到了别人的困境。

[sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ? [-]
said , “ You will sleep well to - night ? [26]
说 , “ 你 将要 睡觉 出色地 到 - 夜晚 ? [-]

他说：“你今晚能睡个好觉吗？”[26]

[waɪ] , [jes] , [wʌn] [felt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !
Why , yes , one felt like sleeping for a week !
为什么 , 是的 , 一 毛毡 喜欢 睡眠 为了 一个 星期 !

没错，真想睡上一个星期！

“ [ɑː] , [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɒment] ,
“ Ah , well , ” was the quiet comment ,
“ 啊 , 出色地 , ” 曾是 这 安静的 评论 ,

“哦，好吧，”他轻声说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['meɪbi] ['evri] [deɪ] .
“ Mr . Andrews would do all that and more three times maybe every day .
“ 先生 . 安德鲁斯 会 做 全部 那 和 更多的 三 时代 或许 每一个 天 .

“安德鲁斯先生可能每天都会做三遍以上所有事情，甚至更多。”

” [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [juː; jʊ] [siː] .
” All in the day's work , you see .
” 全部 在 这 天 工作 , 你 看 .

“这都是日常工作的一部分，你看。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðen] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑː] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
And when it was done , then home in a tramcar , to have his dinner ,
和 什么时候 它 曾是 完毕 , 然后 家 在 一个 电车 , 到 有 他的 晚餐 ,

事成之后，他就乘有轨电车回家吃晚饭了。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
a talk with his mother over the telephone , and so to work again until eleven .
一个 讲话 和 他的 母亲 超过 这 电话 , 和 所以 到 工作 再次 直到 十一 .

他和母亲通了电话，然后又工作到十一点。

[ɪn] - ['ændruːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] ,
In 1901 Andrews became a Member of the Institution of Naval Architects ,
在 - 安德鲁斯 成为 一个 成员 的 这 机构 的 海军 建筑师 ,

1901年，安德鲁斯成为英国海军建筑师学会会员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] .
and in the year following a Member of the Institution of Mechanical Engineers .
和 在 这 年 下列的 一个 成员 的 这 机构 的 机械的 工程师 .

次年，他成为英国机械工程师学会会员。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌendʒə'nɪr] ([njuː] [jɔːk]) ,
He was also a Member of the Society of Naval Architects and Marine Engineers (New York) ,
他 曾是 还 一个 成员 的 这 社会 的 海军 建筑师 和 海洋 工程师 (新的 约克) ,

他同时也是纽约船舶工程师协会的会员。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbel'fɑːst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .
and an Honorary Member of the Belfast Association of Engineers .
和 一个 名誉 成员 的 这 贝尔法斯特 协会 的 工程师 .

以及贝尔法斯特工程师协会荣誉会员。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] - , ['wɪnzə(r)] ['ævənjuː] , [ˌbel'fɑːst] ,
In 1908 he made a home for himself at Dunallan , Windsor Avenue , Belfast ,
在 - 他 制成 一个 家 为了 他自己 在 - , 温莎 大街 , 贝尔法斯特 ,

1908年，他在贝尔法斯特温莎大道邓纳兰安家落户。

['mæriɪŋ] , [ɒn][dʒuːn] 24th , ['helən] ['raɪli] , ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['doʊhərdi] ['bɑːbə(r)] ,
marrying , on June 24th , Helen Reilly , younger daughter of the late John Doherty Barbour ,
结婚 , 在 六月 24th , 海伦 赖利 , 年轻 女儿 的 这 晚的 约翰 多尔蒂 巴伯 ,

6月24日，他与已故约翰·多尔蒂·巴伯的小女儿海伦·雷利结婚。

[ɒv; əv] ['kɑːnweɪ] , [dʌn'mʌri] , ['kaʊnti] ['æntrɪm] , [diː] . [el] . — [w'ɜːðɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəl] [ɒv; əv] ['helpmeɪt] .
of Conway , Dunmurry , County Antrim , D . L . — worthiest and most loyal of helpmates .
的 康威 , 邓默里 , 县 安特里姆 , D . L . — 最值得 和 最多 忠诚 的 帮手 .

来自康威、邓默里、安特里姆郡、DL——最值得信赖、最忠诚的助手。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,
Concerning his married life ,
有关 他的 已婚 生活 ,

关于他的婚姻生活，

[səʊ] ['wəʊfəli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
so woefully restricted in point of years as it was rich in bounty of happiness ,
所以 可悲地 受限制的 在 观点 的 年 作为 它 曾是 富有的 在 赏金 的 幸福 ,

虽然寿命短暂，却拥有无比的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
it is perhaps sufficient to say here that , just before he sailed from Southampton ,
它 是 也许 充足的 到 说 这里 那 , 只是 前 他 航行 从 南安普顿 ,

或许只需在此说明，就在他从南安普顿启航之前，

[ɪn]['eɪprəl][lɑːst] , [ɒn] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['trædʒɪk] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪlst] [-]
in April last , on that final tragic voyage , he made occasion , one evening whilst [27]
在 四月 最后的 , 在 那 最终的 悲惨 航程 , 他 制成 场合 , 一 晚上 而 [-]

去年四月，在那次悲惨的最后一次航行中，他抓住机会，在一个晚上[27]

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə]['kɒntrɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [hiː; hi] [njuː] ;
talking with a friend , to contrast his own lot with the lot of some husbands he knew ;
说 和 一个 朋友 , 到 对比 他的 自己的 很多 和 这 很多 的 一些 丈夫们 他 知道 ;

与朋友交谈，将自己的境遇与他认识的一些丈夫的境遇进行对比；

['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
saying , amongst other things , that in the whole time since his marriage ,
说 , 在 其他 事物 , 那 在 这 所有的 时间 自从 他的 婚姻 ,

他还说，除其他事项外，自他结婚以来，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] ,
no matter how often he had been away or how late he had stayed at the Yard ,
不 事情 如何 经常 他 有 到过 离开 或者 如何 晚的 他 有 入住 在 这 院子 ,

无论他外出多少次，或者在院子里待到多晚，

['nevə(r)][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
never had Mrs . Andrews made a complaint .
绝不 有 太太 . 安德鲁斯 制成 一个 抱怨 .

安德鲁斯太太从未提出过投诉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
She would not .
她 会 不是 .

她不会的。

[wɪð] [dʒeɪn] [eə] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [maɪn] .
With Jane Eyre she could say , “ I am my husband's life as fully as he is mine .
和 简 艾尔 她 可以 说 , “ 我 是 我的 丈夫的 生活 作为 完全 作为 他 是 矿 .

简·爱可以这样说：“我就是我丈夫的生命，就像他就是了我的生命一样。”

” [ɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nemd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔː] ['bɑːbə(r)] .
” In 1910 a child was born to them and named Elizabeth Law Barbour .
” 在 - 一个 孩子 曾是 出生 到 他们 和 命名 伊丽莎白 法律 巴伯 .

1910年，他们生下了一个孩子，取名为伊丽莎白·劳·巴伯。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
IV . [28]
第四 . [-]

IV.[28]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] ,
All this is important , vital a great deal of it ; but after all what concerns us chiefly ,
全部 这 是 重要的 , 必不可少的 一个 伟大的 交易 的 它 ; 但 后 全部 什么 担忧 我们 主要 ,

所有这些都很重要，其中很多都至关重要；但归根结底，我们最关心的是什么呢？

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
in this brief record ,
在 这 简短的 记录 ,

在这份简短的记录中，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ['tɒməs] ['ændruːz] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [end][hiː; hi] [meɪd] .
is the kind of man Thomas Andrews was — that and the fine end he made .
是 这 种类 的 男人 托马斯 安德鲁斯 曾是 — 那 和 这 美好的 结尾 他 制成 .

这就是托马斯·安德鲁斯的为人——以及他最终的美好结局。

['evriθɪŋ] , [wʌn] [sə'pəuz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] , [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
Everything , one supposes , in this workaday world , must eventually be expressed in terms of character .
一切 , 一 假设 , 在 这 日常工作 世界 , 必须 最终 是 表达 在 条款 的 特点 .

人们或许会认为，在这个日常世界里，一切最终都必须用性格来表达。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [bɪld] [ðə; ði][ət'læntɪk] [fliːt] , [hɪm'self] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [breɪn] ,
Though a man build the Atlantic fleet , himself with superhuman vigour of hand and brain ,
尽管 一个 男人 建造 这 大西洋 舰队 , 他自己 和 超人类 活力 的 手 和 脑 ,

虽然大西洋舰队是由一个人建造的，他凭借着超人的精力和智慧，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['kærəktə(r)] , [wɒt] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,
and have not character , what profiteth it him ,
和 有 不是 特点 , 什么 利润 它 他 ,

若无品格，对他有何益处？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fliːts] ['meɪbi] , [æt; ət] [lɑːst] ?
and how much the less profiteth it the fleets maybe , at last ?
和 如何 很多 这 较少的 利润 它 这 舰队 或许 , 在 最后的 ?

最终，舰队的利润可能会减少多少呢?

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænjuəl] [prə'feʃnz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps of all the manual professions that of shipbuilding is the one demanding from those engaged in it ,
也许 的 全部 这 手动的 职业 那 的 造船 是 这 一 要求 从 那些 已订婚的 在 它 ,

或许在所有体力劳动行业中，造船业对从业人员的要求最高。

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['rektɪtjuːd] .
masters and men , the sternest rectitude .
大师 和 男人 , 这 最严厉的 正直 .

主人和仆人，都要恪守最严格的正直。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɪz] ['nevə(r)] [ɪ'nʌf] .
Good enough in the shipyard is never enough .
好的 足够的 在 这 船厂 是 绝不 足够的 .

在造船厂，仅仅足够好是远远不够的。

[θɪŋk] [wɒt] [skæmp] [wɜːk] , [ə; eɪ] [flɔːd] [ʃɑːft] , [ə; eɪ] ['bædli] [leɪd] [pleɪt] , [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Think what scamped work , a flawed shaft , a badly laid plate , an error in calculation ,
思考 什么 逃跑 工作 , 一个 有缺陷的 轴 , 一个 糟糕 铺设 盘子 , 一个 错误 在 计算 ,

想想那些偷工减料的工作、有缺陷的轴、铺设不当的钢板、计算错误，

[meɪ] [miːn] [sʌm; səm] [waɪld] [naɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
may mean some wild night out in the Atlantic ;
可能 意思是 一些 荒野 夜晚 出去 在 这 大西洋 ;

可能意味着在大西洋上度过一个疯狂的夜晚；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌbel'fɑːst] [gəʊ] [tuː; tə] [kwiːnz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ,
and when next you are in Belfast go to Queen's Island and see there ,
和 什么时候 下一个 你 是 在 贝尔法斯特 去 到 女王大学 岛 和 看 那里 ,

下次你去贝尔法斯特的时候，去女王岛看看吧。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ɒn] [ðə; ði] [slɪps] , [haʊ] ['evriwʌn] [ɪz] ['straɪvɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [straɪv] ,
in the shops , on the slips , how everyone is striving , or being made to strive ,
在 这 商店 , 在 这 滑倒 , 如何 每个人 是 努力 , 或者 存在 制成 到 努力 ,

在商店里，在购物小票上，每个人都在努力奋斗，或者被迫奋斗。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [best] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
on your behalf and that of all who voyage , for the absolute best — everything to a hair's breadth ,
在 你的 代表 和 那 的 全部 WHO 航程 , 为了 这 绝对 最好的 — 一切 到 一个 头发的 宽度 ,

为了你和所有航海者，为了绝对的最佳结果——哪怕是毫厘之差，

[ɔːl] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [-]
all as strong and sound as [29]
全部 作为 强的 和 声音 作为 [-]

都像[29]一样坚固可靠

[hændz] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ,
hands can achieve ,
双手 能 达到 ,

双手可以做到，

[iːtʃ] ['rɪvɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] ([pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [wʌn]
each rivet of all the millions in a liner (perhaps the most impressive thing one
每个 铆钉 的 全部 这 百万 在 一个 衬垫 (也许 这 最多 感人的 事物 一
[sɔː]) ['testɪd] ['seprətli] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [tʃɔːk] [mɑːk] .
saw) tested separately and certified with its own chalk mark .
锯) 测试 分别地 和 认证 和 它是自己的 粉笔 标记 .

衬垫中数百万个铆钉中的每一个（这可能是人们所见过的最令人印象深刻的事情）都经过单独测试，并用自己的粉笔标记进行认证。

[wel] , ['ændruːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
Well , Andrews , to the extent of his powers and position , was
出色地 , 安德鲁斯 , 到 这 程度 的 他的 权力 和 位置 , 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æbsəluːt] [best] ,
responsible for that absolute best ,
负责任的 为了 那 绝对 最好的 ,

嗯，安德鲁斯在他的权力和地位范围内，对那绝对最好的结果负有责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] — [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self]
and the fact that he was proves his character — but does not of itself
和 这 事实 那 他 曾是 证明 他的 特点 — 但 做 不是 的 本身
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .
establish his claim to a place high and apart .
建立 他的 宣称 到 一个 地方 高的 和 除 .

他能做到这一点证明了他的人品——但这本身并不能证明他有资格占据高位，凌驾于他人之上。

['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æz; əz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['nəʊtəbli] [æz; əz] [hiː; hi] ,
Many others assuredly have succeeded as speedily and notably as he ,
许多 其他的 当然 有 成功了 作为 迅速地 和 尤其 作为 他 ,
['teɪkɪŋ] [sək'ses] [æt; ət] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [ˌvælju'eɪʃn] ,
taking success at its material valuation ,
采取 成功 在 它是 材料 估值 ,

当然，还有很多人也像他一样迅速而显著地取得了成功，他们都以物质价值来衡量成功。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;
and their names are written , or one day will be written in the sand ;
和 他们的 姓名 是 书面 , 或者 一 天 将要 是 书面 在 这 沙 ;

他们的名字已经被写在沙滩上，或者有一天会被写在沙滩上；

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [hiː; hi]
but irrespective of the great work he did and the great success he
但 无论如何 的 这 伟大的 工作 他 做过 和 这 伟大的 成功 他
[ə'tʃiːvd] ,
achieved ,
已达成 ,

但无论他做了多么伟大的工作，取得了多么巨大的成功，

['ændruːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,
Andrews was a man , in the opinion of all who knew him ,
安德鲁斯 曾是 一个 男人 , 在 这 观点 的 全部 WHO 知道 他 ,

在所有认识安德鲁斯的人看来，他是一个怎样的人呢?

[huːz] [neɪm] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪv(ə)n] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kærəktəz] : [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ɪz] [səʊ]
whose name deserves to be graven in enduring characters : and why that is so
谁 姓名 值得 到 是 雕刻 在 持久 人物 : 和 为什么 那 是 所以
[hæz; həz] [jet] ,
has yet ,
有 然而 ,

他的名字值得被镌刻在不朽的文字中：至于为什么如此，至今仍未可知。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .
to some extent at least , to be shown .
到 一些 程度 在 至少 , 到 是 所示 .

至少在某种程度上，这一点还有待证实。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [weɪɪŋ]
In appearance he made a fine figure , standing nearly six feet high , weighing
在 外貌 他 制成 一个 美好的 数字 , 常设 几乎 六 脚 高的 , 称重
[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
some two hundred pounds ,
一些 二 百 磅 ,

他身材魁梧，身高近六英尺，体重约两百磅。

[wel] - [bɪlt] , [streɪt] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
well - built , straight , with broad shoulders and great physical development .
出色地 - 建造 , 直的 , 和 广阔 肩膀 和 伟大的 身体的 发展 .

体格健壮，身姿挺拔，肩膀宽阔，身体发育良好。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] , [ʃɑːp] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['fiːtʃəz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm]
He had dark brown hair , sharp clean - shaven features ; you would call him
他 有 黑暗的 棕色的 头发 , 锋利的 干净的 - 剃光 特征 ; 你 会 称呼 他
['hænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

他有一头深棕色的头发，五官轮廓分明，刮得很干净；你会说他很英俊；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [met] [jɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['kaɪndlinəs] ,
his brown eyes met yours with a look of the frankest kindliness ,
他的 棕色的 眼睛 遇见 你的 和 一个 看 的 这 坦率 善良 ,

他棕色的眼睛与你相遇，眼神中充满了坦诚和善意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grɪpt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]
and when he gripped your hand he took you , as it were , to
和 什么时候 他 紧握 你的 手 他 采取 你 , 作为 它 是 , 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当他握住你的手时，就好像把你带回了自己身边。

['iːv(ə)n] [-]
Even [30]
甚至 [-]

甚至[30]

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
as you see him in a portrait you feel constrained to exclaim ,
作为 你 看 他 在 一个 肖像 你 感觉 受限 到 惊叹 ,

当你看到他的肖像时，你会忍不住惊叹：

[æz; əz] ['meni] [dɪd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , “ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn] !
as many did at first sight of him , “ Well , that's a man !
作为 许多 做过 在 第一的 视线 的 他 , “ 出色地 , 那就是 一个 男人 !

许多人第一眼看到他时都这样说：“哇，这才是真男人！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] , [ən; ən] ['iːzi] [wei] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz]
” He had a wonderful ringing laugh , an easy way with him , an Irishman's
” 他 有 一个 精彩的 铃声 笑 , 一个 简单的 方式 和 他 , 一个 爱尔兰人的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
appreciation of humour .
欣赏 的 幽默 .

“他笑声爽朗，为人随和，很有爱尔兰人的幽默感。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌni] , [bɪɡ] - [hɑːtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɡeɪəti] .
He was sunny , big - hearted , full of gaiety .
他 曾是 阳光明媚 , 大的 - 心地 , 满的 的 欢乐 .

他性格开朗，心地善良，充满活力。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
He loved to hear a good story , and could tell you one as well as
他 喜爱 到 听到 一个 好的 故事 , 和 可以 告诉 你 一 作为 出色地 作为
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他喜欢听好故事，而且自己也能讲出精彩的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['pleʒəz] , [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
He had the luck to be simple in his habits and pleasures , his food ,
他 有 这 运气 到 是 简单的 在 他的 习惯 和 快乐 , 他的 食物 ,

他很幸运，生活习惯和乐趣都很简单，饮食方面也是如此。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] .
his dress , his tastes .
他的 裙子 , 他的 口味 .

他的穿着打扮，他的品味。

[ɡɪv] [hɪm] [helθ] , ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] , ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Give him health , plenty of friends , plenty of work ,
给 他 健康 , 很多 的 朋友们 , 很多 的 工作 ,

给他健康的身体、许多朋友和充足的工作。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] (
and occasionally some spare hours in which to enjoy a good book (
和 偶尔 一些 空闲的 小时 在 哪个 到 享受 一个 好的 书 (
[mɛtɝlɪŋks] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡʊd] ['mjuːzɪk] ,
Maeterlinck's Life of the Bee for preference) and some good music ,
梅特林克的 生活 的 这 蜜蜂 为了 偏爱) 和 一些 好的 音乐 ,

偶尔还能抽出几个小时，享受一本好书（最好是梅特林克的《蜜蜂的生活》）和一些好音乐。

[tuː; tə][ɡəʊ] ['jɒtɪŋ] [ɒn] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] , [ɔː(r)] ['pɪknɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['bʌŋɡələʊ] [ɒn]
to go yachting on Strangford Lough , or picnicking at the family bungalow on
到 去 游艇 在 斯特兰福德 湖 , 或者 野餐 在 这 家庭 平房 在
['brædək] ['aɪlənd] ,
Braddock Island ,
布拉多克 岛 ,

去斯特兰福德湖上乘游艇，或者在布拉多克岛上的家庭小屋里野餐，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɒli][raɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [rə'nəu] [raʊnd] [ðə; ði]
or for a long jolly ride with Mrs . Andrews in their little Renault round the
或者 为了 一个 长的 快乐的 骑 和 太太 . 安德鲁斯 在 他们的 小的 雷诺 圆形的 这
[ɑːdz] [pə'nɪnsjələ] ,
Ards Peninsula ,
ARDS 半岛 ,

或者和安德鲁斯太太一起，开着她们的小雷诺车，在阿尔兹半岛上享受一段愉快的长途旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['kɒntent] .
and he was thoroughly content .
和 他 曾是 彻底 内容 .

他非常满足。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ɑːr'dɑːrə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
When of a Saturday evening he opened the door , so the servants at Ardara used to say ,
什么时候 的 一个 周六 晚上 他 打开 这 门 ，所以 这 仆人 在 阿达拉 用过的 到 说 ，

阿尔达拉的仆人们常说，星期六晚上他打开门的时候……

[ðeɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
they like all the rest waiting expectantly for his coming ,
他们 喜欢 全部 这 休息 等待 满怀期待地 为了 他的 未来 ，

他们和其他人一样，满怀期待地等待着他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
it was as though a wind from the sea swept into the house .
它 曾是 作为 尽管 一个 风 从 这 海 扫荡 进入 这 房子 .

仿佛一股海风吹进了屋子。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .
All was astir .
全部 曾是 搅拌 .

四周一片骚动。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
His presence filled the place .
他的 在场 已填 这 地方 .

他的出现让整个空间都充满了活力。

[suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['griːtɪŋ] , “ [wel] , [maɪ][bɪg] [sʌn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Soon you would hear his father's greeting , “ Well , my big son , how are you ?
很快 你 会 听到 他的 父亲的 问候 ，“ 出色地，我的 大的 儿子 ，如何 是 你 ？

很快你就会听到他父亲的问候：“我的大儿子，你好吗？”

” [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [wiːks] [end] ,
” and thereafter , for one more week's end ,
” 和 此后 ，为了 一 更多的 本周 结尾 ，

此后，又持续了一周的时间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɑːr'dɑːrə][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wɒz; wəz][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
it was in Ardara as though the schoolboy was home for a holiday .
它 曾是 在 阿达拉 作为 尽管 这 男生 曾是 家 为了 一个 假期 .

在阿尔达拉，这就像那个小学生回家度假一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [-]
You would [31]
你 会 [-]

你会[31]

[hɪə(r)][tɑːmz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɑːf] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][ɒn][ðə; ði] [steəz] ;
hear Tom's voice and laugh through the house and his step on the stairs ;
听到 汤姆的 嗓音 和 笑 通过 这 房子 和 他的 步 在 这 楼梯 ；

听到汤姆的声音和笑声响彻整栋房子，以及他在楼梯上的脚步声；

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] , [glʌvd] [ænd; ənd] [veɪld] , [aʊt] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['biːz] ,
you would see him , gloved and veiled , out working among his bees ,
你 会 看 他 ，戴手套 和 含蓄 ，出去 在职的 之中 他的 蜜蜂 ，

你会看到他戴着手套和面纱，在蜂群中劳作。

['skæmpə] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,
scampering on the lawn with the children , or playing with the dog ,
四处奔跑 在 这 草地 和 这 孩子们 ，或者 玩耍 和 这 狗 ，

和孩子们在草坪上奔跑嬉戏，或者和狗玩耍，

[ɔː(r)] ['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
or telling many a good story to the family circle .
或者 讲述 许多 一个 好的 故事 到 这 家庭 圆圈 .

或者给家人讲很多好故事。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] — ['evriwʌn] .
Everyone loved him — everyone .
每个人 喜爱 他 — 每个人 .

每个人都喜欢他——每个人。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ['tʃɪldərz] , [ɪn] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['ændruːz]
A distinguished writer , Mr . Erskine Childers , in an estimate of Andrews
一个 杰出的 作家 , 先生 . 厄斯金 查尔德斯 , 在 一个 估计 的 安德鲁斯
,
,
,

著名作家厄斯金·查尔德斯先生在对安德鲁斯的评价中写道：

['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
judges that the charm of the man lay in a combination of power and
法官 那 这 魅力 的 这 男人 躺 在 一个 组合 的 力量 和
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

有人认为，这个男人的魅力在于力量与朴素的结合。

['ʌðə(r)z] [tel] [haʊ] [ʌnə'sɜːtɪv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sens] ; “ [wʌn]
Others tell how unassertive he was , and modest in the finest sense ; “ one
其他的 告诉 如何 不自信 他 曾是 , 和 谦虚的 在 这 最好的 感觉 ; “ 一
[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] ,
of nature's gentlemen ,
的 自然的 先生们 ,

其他人则描述他多么不张扬，多么谦逊有礼；“他是天生的绅士，

” [sez] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [huː] [əud] [hɪm] [mʌtʃ] , [nəʊ] [praɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
” says a foreman who owed him much , no pride at all ,
” 说道 一个 领班 WHO 欠款 他 很多 , 不 自豪 在 全部 ,

“一个欠他很多恩情的工头说道，一点也不骄傲。”

['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz]
ready always to take a suggestion from anyone , always expressing his views
准备好 总是 到 拿 一个 建议 从 任何人 , 总是 表达 他的 浏览
['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] ;
quietly and considerately ;
悄悄 和 体贴地 ;

他总是乐于接受任何人的建议，总是平静而周到地表达自己的观点；

“ ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ” [raɪts] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , “ [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ai]
“ having of himself , ” writes Mrs . Andrews , “ the humblest opinion of anyone I
“ 拥有 的 他自己 , ” 写 太太 . 安德鲁斯 , “ 这 最谦逊的 观点 的 任何人 我
['evə(r)] [njuː] .
ever knew .
曾经 知道 .

安德鲁斯夫人写道：“他对自己评价极低，是我认识的人中最谦逊的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [k'wəʊts] [sʌm; səm] [laɪnz] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ælbəm] :
” And then she quotes some lines he liked and wrote in her album :
” 和 然后 她 引号 一些 线条 他 喜欢 和 写道 在 她 专辑 :

然后她引用了他喜欢并写进她专辑中的一些歌词：

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ Do what you can , being what you are ,
“ 做 什么 你 能 , 存在 什么 你 是 ,

做你自己，尽你所能。

[ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
Shine like a glow - worm , if you cannot as a star ,
闪耀 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 , 如果 你 不能 作为 一个 星星 ,

如果你不能像星星一样闪耀，那就像萤火虫一样闪耀吧。

[wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kreɪn] ,
Work like a pulley , if you cannot as a crane ,
工作 喜欢 一个 滑轮 , 如果 你 不能 作为 一个 起重机 ,

如果不能像起重机那样工作，那就像滑轮那样工作。

[biː; bi] [ə; eɪ] [wiːl] - ['griːsə; -z-] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [draɪv] [ə; eɪ] [treɪn] ” ;
Be a wheel - greaser , if you cannot drive a train ” ;
是 一个 车轮 - 油腻男 , 如果 你 不能 驾驶 一个 火车 ” ;

如果你不能开火车，那就去做润滑车轮的吧。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌdʒ] [peɪnz] [fə'mɪliə(r)] [laɪnz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and goes on to say how much Judge Payne's familiar lines express the spirit
和 去 在 到 说 如何 很多 法官 佩恩的 熟悉的 线条 表达 这 精神
[ænd; ənd] ['məʊtɪv] [-]
and motive [32]
和 动机 [-]

并继续说道，佩恩法官的经典台词多么能表达精神和动机[32]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [laɪf] ,
of his actions throughout life ,
的 他的 行动 自始至终 生活 ,

他一生中的种种行为，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪð]
and how always he had such a love for humanity that everyone with
和 如何 总是 他 有 这样的 一个 爱 为了 人类 那 每个人 和
[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [felt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .
whom he came in contact felt the tremendous influence of his unselfish nature .
谁 他 来了 在 接触 毛毡 这 巨大的 影响 的 他的 无私 自然 .

他始终对人类充满热爱，以至于所有与他接触过的人都能感受到他无私奉献的精神所带来的巨大影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] .
He was never so happy as when giving and helping .
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 给予 和 帮助 .

他最快乐的时候就是给予和帮助的时候。

['meni] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [juːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]
Many a faltering youth on the threshold of the world he took by the arm
许多 一个 摇摇欲坠 青年 在 这 临界点 的 这 世界 他 采取 经过 这 手臂
[ænd; ənd] [led] ['fɔːwəd] .
and led forward .
和 引领 向前 .

许多徘徊在人生门槛上的迷茫青年，他都曾挽着他们的胳膊，引领他们向前。

[ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ['testifai] “ [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [səʊ]
A shipwright testifies “ to his frequent acknowledgment of what others , not so
一个 造船工 作证 “ 到 他的 频繁 致谢 的 什么 其他的 , 不是 所以
[haɪ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
high as himself ,
高的 作为 他自己 ,

一位造船匠作证说，“他经常承认其他地位不如他高的人所做的事情，

[traɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
tried to do .
尝试 到 做 .

尝试过。

” [ə'nʌðə(r)] [kɔːlz] [hɪm] “ [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['ɔːlweɪz] .
” Another calls him “ a kind and considerate chief and a good friend always .
” 其他 呼叫 他 “ 一个 种类 和 周到 首席 和 一个 好的 朋友 总是 .

另一位网友称他为“一位善良体贴的领导，也是一位始终如一的好朋友”。

” [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [peɪz] [hɪm] [faɪn] ['trɪbjuːt] :
” A third , in a letter full of heartbreak at his loss , pays him fine tribute :
” 一个 第三 , 在 一个 信 满的 的 心碎 在 他的 损失 , 支付 他 美好的 贡 :

“第三位朋友在一封充满悲痛之情的信中，对他表达了崇高的敬意：

“ [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['krʊkɪd] [tɜːn] .
“ In the twenty years I have known him I never saw in him a single crooked turn .
“ 在 这 二十 年 我 有 已知 他 我 绝不 锯 在 他 一个 单身的 歪 转动 .

“在我认识他的二十年里，我从未在他身上看到过一丝一毫的不正当行为。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [men] [ai] ['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] .
He was always the same , one of the most even - tempered men I ever worked with .
他 曾是 总是 这 相同的 , 一 的 这 最多 甚至 - 淬火 男人 我 曾经 工作 和 .

他始终如一，是我共事过的脾气最温和的人之一。

” [sʌtʃ] [spɒn'teɪniəs] ['testɪməni] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
” Such spontaneous testimony to character is perhaps sufficient ;
” 这样的 自发的 见证 到 特点 是 也许 充足的 ;

“这种自发的品格证明或许就足够了；

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] , [wɪð] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['væljuː] ,
but one may crown it by repeating a story told , with full appreciation of its value ,
但 一 可能 王冠 它 经过 重复 一个 故事 讲述 , 和 满的 欣赏 的 它是 价值 ,

但是，如果能充分体会故事的价值，并重述这个故事，就能使它更加完美。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
by his mother .
经过 他的 母亲 .

由他的母亲所生。

[wen] [kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [meɪd] [ðeə(r)] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌbel'fɑːst] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
When King Edward and Queen Alexandra made their memorable visit to Belfast in July ,
什么时候 国王 爱德华 和 女王 亚历山德拉 制成 他们的 难忘 访问 到 贝尔法斯特 在 七月 ,

今年7月，爱德华国王和亚历山德拉王后对贝尔法斯特进行了令人难忘的访问。

- , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ruːt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændruːz] [lɪvd; 'laɪvd] ;
1903 , the line of route passed through the street in which Andrews lived ;
- , 这 线 的 路线 通过了 通过 这 街道 在 哪个 安德鲁斯 居住地 ;

1903年，这条路线穿过安德鲁斯居住的街道；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
and to witness the procession he invited to his rooms ,
和 到 证人 这 游行 他 受邀 到 他的 房间 ,

为了见证这支队伍，他邀请他们到自己的房间里。

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['deinti] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
all decorated for the occasion and plentifully supplied with dainties , a large
全部 装饰 为了 这 场合 和 大量 供应 和 精致小点心 , 一个 大的
['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
party of children .
派对 的 孩子们 .

现场装饰一新，摆满了各种美味佳肴，一大群孩子参加了派对。

“ [wel] , [maɪ] [-]
“ Well , my [33]
“ 出色地 , 我的 [-]

“嗯，我的[33]

[dɪə(r)] , ” [wʌn][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['ɑːftəwədz] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
dear , ” one was asked afterwards , “ and what did you think of the King ? ”
亲爱的 , ” 一 曾是 问 然后 , “ 和 什么 做过 你 思考 的 这 国王 ? ”

“亲爱的,”事后有人问,“你觉得国王怎么样? ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] — “ [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
“ The King , ” answered the child — “ oh , cousin Tommy was our King .
“ 这 国王 , ” 回答 这 孩子 — “ 哦 , 表哥 汤米 曾是 我们的 国王 .

“国王,”孩子回答说,“哦，表哥汤米是我们的国王。”

” [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪ'nʌf] [tuː]
” Regarding his remarkable powers of application and industry , enough too
” 关于 他的 卓越 权力 的 应用 和 行业 , 足够的 也
[hæz; həz] [pə'hæps] [ɔːl'redi] [biːn] ['rɪt(ə)n] ;
has perhaps already been written ;
有 也许 已经 到过 书面 ;

“关于他卓越的学习能力和勤奋精神，或许已经有很多文章对此进行了描述;

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
but what must be made clear , even at the cost of repetition ,
但 什么 必须 是 制成 清除 , 甚至 在 这 成本 的 重复 ,

但有一点必须明确，即使需要重复说明。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [mænz] [streŋθ] ,
for therein lay the man's strength ,
为了 其中 躺 这 男人的 力量 ,

因为男人的力量就蕴藏于此。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
was the spirit in which he approached the great business of work .
曾是 这 精神 在 哪个 他 接近 这 伟大的 商业 的 工作 .

这就是他对待伟大工作的态度。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'gen] ,
It has been said , and doubtless will be said again ,
它 有 到过 说 , 和 毫无疑问 将要 是 说 再次 ,

这句话已经有人说过，而且无疑还会有人再说:

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]['leɪbə(r)][æz; əz] ['ændruːz] [dɪd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɔː(r)]
that for one to labour as Andrews did , whatever the incentive or
那 为了 一 到 劳动 作为 安德鲁斯 做过 , 任何 这 激励 或者
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

也就是说，无论出于何种动机或目的，一个人如果像安德鲁斯那样辛勤劳作,

[ɪz][æn; ən][ɪn'hjuːmən]['prəʊses] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is an inhuman process making for narrowness of manhood and a
是 一个 不人道 过程 制作 为了 狭窄 的 男子气概 和 一个
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] .
condition of drudgery .
状况 的 苦役 .

这是一个不人道的过程，它导致男性气概的狭隘和苦役的状态。

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

['hɜːbət] ['spensə(r)][wʌns] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] .
Herbert Spencer once expressed some such opinion .
赫伯特 斯宾塞 一次 表达 一些 这样的 观点 .

赫伯特·斯宾塞曾表达过类似的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
It is largely a question of one's point of view ,
它 是 很大程度上 一个 问题 的 一个人的 观点 的 看法 ,

这很大程度上取决于个人的观点。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][ɪk'stent] [pə'hæps] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æptɪtjuːd][ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] .
to a lesser extent perhaps a matter of aptitude or circumstance .
到 一个 较少 程度 也许 一个 事情 的 能力倾向 或者 环境 .

在较小程度上，这或许与天赋或环境有关。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn]
At all events , in this respect , it seems wise to distinguish as between man
在 全部 活动 , 在 这 尊重 , 它 似乎 明智的 到 区分 作为 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,

总之，就此而言，区分人与人似乎是明智的。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] ;
and work and work ;
和 工作 和 工作 ;

工作，工作；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ændruːz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['kævələrz][mʌst; məst][əd'mɪt]
for with the example of Andrews before them even cavillers must admit
为了 和 这 例子 的 安德鲁斯 前 他们 甚至 吹毛求疵者 必须 承认
[ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['drʌdʒəri] [kæn; kən][biː; bi] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
that what they call drudgery can be well justified .
那 什么 他们 称呼 苦役 能 是 出色地 合理的 .

以安德鲁斯为例，即使是挑剔的人也不得不承认，他们所谓的苦差事其实是有充分理由的。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [kɔːld]
How he would have laughed had someone , even a Herbert Spencer , called
如何 他 会 有 笑了 有 某人 , 甚至 一个 赫伯特 斯宾塞 , 称为
[hɪm][ə; eɪ] [drʌdʒ] !
him a drudge !
他 一个 苦力 !

如果有人，哪怕是赫伯特·斯宾塞，称他为苦力，他该会多么大笑啊！

['eniwʌn] [les] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [faɪnd] .
Anyone less the creature , however you regarded him , you could not easily find .
任何人 较少的 这 生物 , 然而 你 认为 他 , 你 可以 不是 容易地 寻找 .

除了这个生物之外，无论你如何看待他，你都很难找到其他人。

[wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
Work was his [34]
工作 曾是 他的 [-]

工作是他的[34]

['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [θrəʊv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
nature , his life ; he throve upon it , lived for it , loved it .
自然 ， 他的 生活 ； 他 茁壮成长 之上 它 ， 居住地 为了 它 ， 喜爱 它 .

自然，他的生命；他依附于自然而茁壮成长，为自然而活，热爱自然。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And think what a work it was !
和 思考 什么 一个 工作 它 曾是 !

想想那是一项多么艰巨的工作啊！

[ðə; ði]['nəʊblɪst] , [wʌn] [rɪ'piːts] , [dʌn] [baɪ] [men] .
The noblest , one repeats , done by men .
这 最高贵 ， 一 重复 ， 完毕 经过 男人 .

人们反复强调，最高尚的成就，是由男人完成的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['drɛsɪŋruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['henri] [væn] [daɪks] [wel] - [nəʊn] ['sɒnɪt] .
In his dressingroom was hung a framed copy of Henry Van Dyke's well - known sonnet .
在 他的 更衣室 曾是 悬挂 一个 框 复制 的 亨利 范 堤坝 出色地 - 已知 十四行诗 .

他的更衣室里挂着一幅亨利·范·戴克著名十四行诗的装裱复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] :
It is worth quoting :
它 是 值得 引用 :

值得引用：

“ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][duː; də][maɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
“ Let me but do my work from day to day
“ 让 我 但 做 我的 工作 从 天 到 天

“让我日复一日地做好我的工作吧。”

[ɪn] [fiːld] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɔː(r)] [luːm] ,
In field or forest , at the desk or loom ,
在 场地 或者 森林 ， 在 这 桌子 或者 织布机 ，

无论是在田野还是森林，无论是在书桌前还是织布机旁

[ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ɔː(r)]['træŋkwɪl] [ruːm] ;
In roaring market - place , or tranquil room ;
在 咆哮 市场 - 地方 ， 或者 宁静 房间 ；

无论是在熙熙攘攘的市场，还是在宁静的房间里；

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Let me but find it in my heart to say ,
让 我 但 寻找 它 在 我的 心 到 说 ，

请允许我发自内心地说：

[wen] ['veɪgrənt] ['wɪʃɪz] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,
When vagrant wishes beckon me astray ,
什么时候 流浪汉 愿望 招手 我 误入歧途 ，

当游荡的欲望引诱我误入歧途时，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] , [maɪ] ['blesɪŋ] , [nɒt][maɪ] [duːm] ;
This is my work , my blessing , not my doom ;
这 是 我的 工作 ， 我的 祝福 ， 不是 我的 厄运 ；

这是我的工作，我的福气，而不是我的厄运；

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][baɪ] [huːm]
Of all who live , I am the one by whom
的 全部 WHO 居住 , 我 是 这 一 经过 谁
在所有活着的人中，我是唯一一个

[ðɪs] [wɜːk] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
This work can best be done in my own way .
这 工作 能 最好的 是 完毕 在 我的 自己的 方式 .
这项工作用我自己的方式完成效果最好。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [tuː] [greɪt] [nɔː(r)] [smɔːl] ,
Then shall I see it not too great nor small ,
然后 将 我 看 它 不是 也 伟大的 也不 小的 ,
那时我将看到它既不太大也不太小。

[tuː; tə] [suːt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pˈaʊəz] ;
To suit my spirit and to prove my powers ;
到 套装 我的 精神 和 到 证明 我的 权力 ;
为了符合我的精神，也为了证明我的能力；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [ˈtʃɪəfəli] [griːt] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈaʊəz] ,
Then shall I cheerfully greet the labouring hours ,
然后 将 我 愉快地 迎接 这 劳动 小时 ,
那么，我将欣然迎接辛勤劳作的时光。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [tɜːn] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [fɔːl]
And cheerful turn , when the long shadows fall
和 快乐 转动 , 什么时候 这 长的 阴影 落下
当长长的影子落下时，欢快的景象便会随之而来。

[æt; ət] [ˈiːvntaɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [rest] ,
At eventide , to play , and love , and rest ,
在 黄昏 , 到 玩 , 和 爱 , 和 休息 ,
在黄昏时分，玩耍、相爱、休息，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [best] . ”
Because I know for me my work is best . ”
因为 我 知道 为了 我 我的 工作 是 最好的 . ”
因为我知道对我来说，我的作品是最好的。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] , [maɪ] [ˈblesɪŋ] ,
“ This is my work , my blessing ,
“ 这 是 我的 工作 , 我的 祝福 ,
“这是我的工作，我的恩赐，

[nɒt][maɪ] [duːm] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][maɪ] [wɜːk] [ɪz][best] ” :
not my doom . . . because I know for me my work is best ” :
不是 我的 厄运 . . . 因为 我 知道 为了 我 我的 工作 是 最好的 ” :
这并非我的末日……因为我知道，对我而言，我的作品才是最好的”：

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
can it be said that the man who worked in the spirit of those words ,
能 它 是 说 那 这 男人 WHO 工作 在 这 精神 的 那些 字 ,
可以说，那个秉持着这些话语精神工作的人，

[ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ][preə(r)] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] ,
having them before him like a prayer each morning and each night ,
拥有 他们 前 他 喜欢 一个 祷告 每个 早晨 和 每个 夜晚 ,
他每天早晚都会像祷告一样把它们呈现在面前。

[wɒz; wəz][nɒt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈdestəni][ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [wei] ?
was not fulfilling destiny in a noble way ?
曾是 不是 满足 命运 在 一个 高贵 方式 ?
难道这不是一种高尚的使命吗？

[nəʊ] [-]
No [35]
不 [-]

编号[35]

[miːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] , [nəʊ] [smɔːl] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɜːldli] [sək'ses] ,
mean thought of self , no small striving after worldly success ,
意思是 想法 的 自己 , 不 小的 努力 后 世俗 成功 ,

卑鄙的自我思想，以及对世俗成功的不小追求，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
but always the endeavour to work in his own way to suit his spirit and
但 总是 这 努力 到 工作 在 他的 自己的 方式 到 套装 他的 精神 和
[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
to prove his powers .
到 证明 他的 权力 .

但他始终努力按照自己的方式工作，以符合自己的精神，并证明自己的能力。

[ɪf] [ðæt] [wei] [biː; bi] ['nærəʊ] — [wel] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['nærəʊ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
If that way be narrow — well , so is the way narrow that leads to eternal life .
如果 那 方式 是 狭窄的 — 出色地 , 所以 是 这 方式 狭窄的 那 线索 到 永恒 生活 .

如果那条路是窄的——那么，通往永生的路也是窄的。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ,
But , it might be said ,
但 , 它 可能 是 说 ,

但是，可以说，

['ændruːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv]
Andrews had such opportunity and the rare good fortune also to have
安德鲁斯 有 这样的 机会 和 这 稀有的 好的 财富 还 到 有
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] [wɜːk] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
his spirit suited with work that proved his powers .
他的 精神 适合 和 工作 那 已证实 他的 权力 .

安德鲁斯有这样的机会，也有难得的好运，他的才华与工作完美契合，充分展现了他的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[jet] [wʌn] [nəʊz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biːn] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl]
Yet one knows certainly that had his opportunity been different he would still
然而 一 知道 当然 那 有 他的 机会 到过 不同的 他 会 仍然
[hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
have seized it ;
有 查获 它 ;

但可以肯定的是，如果机会不同，他仍然会抓住它；

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [best] ['endʒɪn] ['draɪvə(r)] [ɪn] ['ʌlstə(r)] [ɔː(r)] [hæv; həv] [griːzd] [wiːlz] [kən'tentɪdli]
have been the best engine driver in Ulster or have greased wheels contentedly
有 到过 这 最好的 引擎 司机 在 阿尔斯特 或者 有 涂油 车轮 心满意足地
[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] .
and with all diligence .
和 和 全部 勤勉 .

要么是阿尔斯特最好的火车司机，要么是心甘情愿、勤勉尽责地润滑车轮。

[wʌn] [ri'membə] [ðə; ði] ['sentəns] [frɒm; frəm] ['rʌskɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
One remembers the sentence from Ruskin which he had printed on his
一 记得 这 句子 从 拉斯金 哪个 他 有 打印 在 他的
['krɪsməs] [kɑːd][fɔː(r); fə(r)] - :
Christmas card for 1910 :
圣诞节 卡片 为了 - :

人们还记得罗斯金在1910年圣诞贺卡上印的那句话：

" [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
" What we think , or what we know , or what we believe ,
" 什么 我们 思考 , 或者 什么 我们 知道 , 或者 什么 我们 相信 ,

"我们所想的，或者我们所知道的，或者我们所相信的，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
is in the end of little consequence .
是 在 这 结尾 的 小的 结果 .

最终无关紧要。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
The only thing of consequence is what we do .
这 仅有的 事物 的 结果 是 什么 我们 做 .

唯一重要的事就是我们做什么。

" [ðə; ði][best] ['duːɪŋ] , ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evri] [wei] , [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðæt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]
" The best doing , always and every way , one knows how that aspiration would
" 这 最好的 正在做 , 总是 和 每一个 方式 , 一 知道 如何 那 抱负 会
[ə'piːl] [tuː; tə] ['ændruːz] ,
appeal to Andrews ,
上诉 到 安德鲁斯 ,

"无论何时何地，做到最好，大家都知道这种愿望会多么吸引安德鲁斯。"

[gʊd] [ˌjuːnɪ'teəriən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['rʌskɪn] ,
good Unitarian that he was ; just as one knows how Ruskin ,
好的 一神论派 那 他 曾是 ; 只是 作为 一 知道 如何 拉斯金 ,

他是一位虔诚的基督教一神论者；正如人们所知，罗斯金……

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [rəʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪmpəθi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['ɒnɪst] ['wɜːkəz]
he who made roads and had such burning sympathy always with honest workers
他 WHO 制成 道路 和 有 这样的 燃烧 同情 总是 和 诚实的 工人
,
,
,

他修建道路，并且始终对诚实的工人怀有炽热的同情心。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ændruːz] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
would have appreciated Andrews and agreed that the name of such a man
会 有 感谢 安德鲁斯 和 同意 那 这 姓名 的 这样的 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt]
should not perish as have the names of most other of the world's great
应该 不是 沦 作为 有 这 姓名 的 最多 其他 的 这 世界的 伟大的
['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] ['bɪldəz] .
Architects and Builders .
建筑师 和 建筑商 .

他会欣赏安德鲁斯，并同意这样的人的名字不应该像世界上大多数其他伟大建筑师和建造者的名字那样被遗忘。

" [tuː; tə] - [deɪ] [-]
" To - day [36]
" 到 - 天 [-]

"今天[36]

[ai] [kə'mens] [maɪ] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːks] , [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .
I commence my twenty - first year at the works , all interesting and happy days .
我 开始 我的 二十 - 第一的 年 在 这 作品 , 全部 有趣的 和 快乐的 天 .

我在公司开始了第二十一年的工作，每天都充满乐趣和快乐。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ” :
I would go right back over them again if I could ” :
我 会 去 正确的 后退 超过 他们 再次 如果 我 可以 ” :

如果可以的话，我真想再复习一遍。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ændruːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [meɪ]
one feels that the spirit of those words , written by Andrews to his wife on May
一 感觉 那 这 精神 的 那些 字 , 书面 经过 安德鲁斯 到 他的 妻子 在 可能
1st ,
1st ,
1st ,

人们能感受到安德鲁斯5月1日写给妻子的那些话的精神：

- , [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['rʌskɪn] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [mæn]
1909 , would have appealed to Ruskin ; and had he known the man
- , 会 有 上诉 到 拉斯金 ; 和 有 他 已知 这 男人
[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] ,
would he not have noted ,
会 他 不是 有 著名的 ,

1909年，这或许会吸引罗斯金；如果他认识这个人，难道不会注意到吗？

[æz; əz] [dɪd] [ə'nʌðə(r)] [əb'zɜːvə(r)] — [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] . ['ædəmz] ,
as did another observer — Professor W . G . S . Adams ,
作为 做过 其他 观察员 — 教授 W . G . S . 亚当斯 ,

另一位观察者——WGS Adams教授也持相同观点。

[[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd]
[2] of Oxford — “ how it was to the human question the man's mind
[2] 的 牛津 — “ 如何 它 曾是 到 这 人类 问题 这 男人的 头脑
['ɔːlweɪz] [tɜːnd] ,
always turned ,
总是 转向 ,

[2] 牛津大学——“这个人的思想总是转向人类问题，

” [ænd; ənd] [biːn] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
” and been eager to judge ,
” 和 到过 渴望的 到 法官 ,

并且急于评判，

“ [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [truː] [stʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv]
“ that here was one who had in him the true stuff of the best kind of
“ 那 这里 曾是 一 WHO 有 在 他 这 真的 东西 的 这 最好的 种类 的
['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ” ?
captain of industry ” ?
队长 的 行业 ” ?

“这个人具备成为最优秀实业领袖的真正素质”？

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] : [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['hæpi] ,
A captain of industry : the phrase is happy ,
一个 队长 的 行业 : 这 短语 是 快乐的 ,

一位行业领袖：这句话令人欣喜。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weər'ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ['tʃɪldərz] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz]
and convincing too is the passage wherein Mr . Erskine Childers gives his
和 令人信服的 也 是 这 通道 其中 先生 . 厄斯金 查尔德斯 给予 他的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændruːz] [æz; əz] ,
impression of Andrews as ,
印象 的 安德鲁斯 作为 ,

同样令人信服的还有厄斯金·查尔德斯先生对安德鲁斯的印象描述，他是这样说的：

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [jɑːd] .
towards the close of 1911 , he saw him one day working in the Island Yard .
向 这 关闭 的 - , 他 锯 他 一 天 在职的 在 这 岛 院子 .

1911 年末的一天，他在岛上的码头看到了他正在工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪldərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊz]
" It was bracing to be near him , " writes Mr . Childers , and then goes
" 它 曾是 支撑 到 是 靠近 他 , " 写 先生 . 查尔德斯 , 和 然后 去
[ɒn] :
on :
在 :

"待在他身边令人精神振奋，"奇尔德斯先生写道，然后继续说道：

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ɪts] ['mɑːstəri] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [-]
" His mind seemed to revel in its mastery , both of the details and [37]
" 他的 头脑 似乎 到 陶醉 在 它是 精通 , 两个都 的 这 细节 和 [-]

"他的思维似乎沉浸在对细节和整体的掌控之中[37]

[ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
of the ensemble , both of the technical and the human side of a great
的 这 合奏 , 两个都 的 这 技术的 和 这 人类 边 的 一个 伟大的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

整体而言，既包括这门伟大科学的技术层面，也包括其人文层面。

[waɪl] ['restləsli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪts] ['aʊtlʊk] , ['kɒŋkə(r)] [njuː] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːv]
while restlessly seeking to enlarge its outlook , conquer new problems , and achieve
尽管 躁动不安 寻求 到 放大 它是 前景 , 征服 新的 问题 , 和 达到
[æn; ən]['evə(r)] [freʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .
an ever fresh perfection .
一个 曾经 新鲜的 完美 .

同时不断追求开阔视野、攻克新难题、追求卓越。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'pelə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] ['prɔːbləmz][ɒv; əv]
Whether it was about the pitch of a propeller or the higher problems of
无论 它 曾是 关于 这 沥青 的 一个 螺旋桨 或者 这 更高 问题 的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

无论是螺旋桨的螺距，还是更高层次的设计问题，

[spiːd] , [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [wʌn] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɡrɪp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]
speed , and mercantile competition , one felt the same grip and enthusiasm
速度 , 和 商业 竞赛 , 一 毛毡 这 相同的 紧握 和 热情
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [pə'hæps] ,
and , above all perhaps ,
和 , 多于 全部 也许 ,

速度与商业竞争，人们感受到了同样的吸引力和热情，而且，或许最重要的是，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn][fræŋk][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
the same delight in frank self - revelation .
这 相同的 喜 在 坦率 自己 - 启示 .

坦诚的自我揭露所带来的同样乐趣。

” [viː] . [-]
” V . [38]
” V . [-]

”V.[38]

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə] ['ændruːz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃɪldərz] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] — [bɪg] ,
We come back , then , to Andrews as Mr . Childers saw him on that day in the Yard — big ,
我们 来 后退 , 然后 , 到 安德鲁斯 作为 先生 . 查尔德斯 锯 他 在 那 天 在 这 院子 — 大的 ,

那么，我们又回到了查尔德斯先生那天在院子里看到的安德鲁斯——高大魁梧。

[strɒŋ] , [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ,
strong , inspiriting ,
强的 , 鼓舞人心 ,

强大、鼓舞人心、

[fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['mɑːstəri] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ,
full of enthusiasm and mastery — a genuine captain of industry there on the scene of his triumphs ,
满的 的 热情 和 精通 — 一个 真的 队长 的 行业 那里 在 这 场景 的 他的 胜利 ,

他充满热情，技艺精湛——是一位名副其实的行业领袖，站在他取得辉煌成就的现场。

[jet] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɒdɪstli] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
yet revealing himself as modestly , we know ,
然而 揭示 他自己 作为 谦虚地 , 我们 知道 ,

然而，他却谦逊地展现出这一点，我们知道。

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
as any of the great army of workers under his direction .
作为 任何 的 这 伟大的 军队 的 工人 在下面 他的 方向 .

就像他领导下的庞大工人队伍中的任何一人一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [kəmpl'ɛtɐ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ,
Before attempting to give some further and completer account of the relations which existed between him and the Islanders ,
前 尝试 到 给 一些 更远 和 完成者 帐户 的 这 关系 哪个 存在 之间 他 和 这 岛民 ,

在进一步、更完整地描述他与岛民之间的关系之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ændruːz] [ɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːk] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] : —
it may be well to give a letter written by Andrews in 1905 to a young relative then beginning work as an engineer : —
它 可能 是 出色地 到 给 一个 信 书面 经过 安德鲁斯 在 - 到 一个 年轻的 相对的 然后 开始 工作 作为 一个 工程师 : —

或许可以把安德鲁斯1905年写给一位当时刚开始从事工程师工作的年轻亲戚的一封信交给大家：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪst] , [əʊld] [tʃæp] ,
“ I am sorry I did not get a shake of your fist , old chap ,
“ 我 是 对不起 我 做过 不是 得到 一个 摇 的 你的 拳头 , 老的 小伙子 ,

“老兄，很遗憾没能跟你握个拳头。”

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
before leaving , just to wish you good luck at your business and a good
前 离开 , 只是 到 希望 你 好的 运气 在 你的 商业 和 一个 好的
[taɪm][æt; ət] — —
time at — —
时间 在 — —

临走前，祝您生意兴隆，玩得开心！——

“ [pliːz] [ək'sept][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [smɔːl] [gɪft][tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt]
“ Please accept from me the enclosed small gift to go towards a little pocket
“ 请 接受 从 我 这 内 小的 礼物 到 去 向 一个 小的 口袋
- ['mʌni] .
- money .
- 钱 .

“请收下我附上的小礼物，作为你的零花钱。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][əd'vaɪs][frɒm; frəm]
“ You are such a sensible boy I know that you require no advice from
“ 你 是 这样的 一个 明智的 男生 我 知道 那 你 要求 不 建议 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你是个非常懂事的孩子，我知道你不需要我的任何建议。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][əʊld][hænd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [dʒʌst]
but as an old hand who has come through the mill myself I would just
但 作为 一个 老的 手 WHO 有 来 通过 这 磨 我 我 会 只是
[laɪk][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]
like to say how important it is for you to endeavour to give your
喜欢 到 说 如何 重要的 它 是 为了 你 到 努力 到 给 你的
[ɪm'plɔɪər] [fʊl] [-]
employers full [39]
雇主 满的 [-]

但作为一名过来人，我只想说，努力为雇主提供充分的[39]服务是多么重要。

['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
confidence in you from the start .
信心 在 你 从 这 开始 .

从一开始就对你充满信心。

[ðɪs] [kæn; kən][best][biː; bi] [geɪnd] :
This can best be gained :
这 能 最好的 是 获得 :

获得这一点的最佳途径是：

“ ([wʌn]) [baɪ][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] —
“ (1) By punctuality and close attention to your work at all times —
“ (1) 经过 准时 和 关闭 注意力 到 你的 工作 在 全部 时代 —
[bʌt; bət][dəʊnt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [θruː] [ˌəʊvə'wɜːk] .
but don't allow your health to suffer through overwork .
但 不 允许 你的 健康 到 遭受 通过 过度劳累 .

“（1）始终准时，认真工作——但不要因为过度劳累而损害健康。

“ ([ˌtuː'tuː]) ['ɔːlweɪz] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
“ (2) Always carry out instructions given by those above you ,
“ (2) 总是 携带 出去 指示 给定 经过 那些 多于 你 ,

（2）务必执行上级下达的指示，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
whether you agree with them or not — and try to get instructions in writing
无论 你 同意 和 他们 或者 不是 — 和 尝试 到 得到 指示 在 写作
[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
if you are not sure of your man .
如果 你 是 不是 当然 的 你的 男人 .

无论你是否同意他们的做法——如果你不确定你的伴侣是否可靠，最好拿到书面指示。

“ ([θriː]) ['ɔːlweɪz] [triːt] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
“ (3) Always treat those above you with respect ,
“ (3) 总是 对待 那些 多于 你 和 尊重 ,

（3）要尊重比你地位高的人，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɔː(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .
no matter whether they are fools or know less than yourself .
不 事情 无论 他们 是 傻瓜 或者 知道 较少的 比 你自己 .

无论他们是傻瓜还是不如你懂得多。

“ ([fɔːr]) ['nevə(r)] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]
“ (4) Never give information unless you are perfectly sure , better to say you
“ (4) 绝不 给 信息 除非 你 是 完美 当然 , 更好的 到 说 你
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
are not sure ,
是 不是 当然 ,

“（4）除非你完全确定，否则不要提供信息，最好说你不确定，

[bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .
but will look the matter up .
但 将要 看 这 事情 向上 .

但我会查明此事。

“ ([faɪv]) ['nevə(r)][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [aʊt]
“ (5) Never be anxious to show how quick you are by being the first out
“ (5) 绝不 是 焦虑的 到 展示 如何 快的 你 是 经过 存在 这 第一的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [ðə; ði] [hɔːn] [bləʊz] .
of the shop when the horn blows .
的 这 店铺 什么时候 这 喇叭 打击 .

“（5）不要急于炫耀自己的速度，在喇叭响起时第一个冲出商店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] .
It is better on these occasions to be a bit slow .
它 是 更好的 在 这些 场合 到 是 一个 少量 慢的 .

这种情况下，慢一点反而更好。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ] ['tɒməs] ,
“ Now this is a sermon by Thomas ,
“ 现在 这 是 一个 讲道 经过 托马斯 ,

“这是托马斯的一篇讲道，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] — ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz]
but not one of your father's — only that of an old cousin who has
但 不是 一 的 你的 父亲的 — 仅有的 那 的 一个 老的 表哥 WHO 有
[haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
high expectations of you and is interested in your welfare .
高的 期望 的 你 和 是 感兴趣的 在 你的 福利 .

但不是你父亲的亲戚——而是一位对你寄予厚望、关心你福祉的老表兄的亲戚。

“ [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
“ Goodbye and good luck .
“ 再见 和 好的 运气 .

“再见，祝你好运。”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [baɪ] ['tɒməs] , [wɪð] [ɪts] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
” That little sermon by Thomas , with its admixture of shrewdness , wisdom , and
” 那 小的 讲道 经过 托马斯 , 和 它是 混合物 的 城府 , 智慧 , 和
[kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
kind - heartedness ,
种类 - 真心 ,

“托马斯那篇简短的讲道，既精明，又富有智慧，还饱含仁慈之心，

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['djuːti] [pə'fektɪd] [baɪ] ['ændruːz] [-]
may be taken as embodying the workaday rules of duty perfected by Andrews [40]
可能 是 已采取 作为 体现 这 日常工作 规则 的 责任 完善 经过 安德鲁斯 [-]

可以将其视为安德鲁斯完善的日常职责规则的体现[40]

[θruː] [ə; eɪ] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] — [ruːlz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['feɪθfəli]
through a varied experience of sixteen years — rules doubtless as faithfully
通过 一个 多种多样 经验 的 十六 年 — 规则 毫无疑问 作为 忠实
[əb'zɜːvd] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
observed by himself as they were commended for the guidance of others .
观察到 经过 他自己 作为 他们 是 赞扬 为了 这 指导 的 其他的 .

十六年来，他积累了丰富的经验——他自己无疑也忠实地遵守着这些规则，而这些规则也因其指导作用而受到赞扬。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪts] [hɔːs] [sens] , [ɪts] [blʌnt] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
What may be called its horse sense , its blunt avowal of how to play the game ,
什么 可能 是 称为 它是 马 感觉 , 它是 钝 承认 的 如何 到 玩 这 游戏 ,

或许可以称之为它的常识，它对如何玩游戏的直白表述，

[helps] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [pʊts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [lait] [θruː] [wɪtʃ] ,
helps us towards a fuller understanding of the man , puts him in the plain light through which ,
帮助 我们 向 一个 更丰满 理解 的 这 男人 , 放置 他 在 这 清楚的 光 通过 哪个 ,

这有助于我们更全面地了解这个人，让他赤裸裸地呈现在世人面前，从而：

['evri] [deɪ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , [hiː; hi] [pɑːst] .
every day in view of everyone , he passed .
每一个 天 在 看法 的 每个人 , 他 通过了 .

每天，在众目睽睽之下，他都离开了人世。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [waɪ] [ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv]
It shows us why he succeeded , why in any circumstances and irrespective
它 演出 我们 为什么 他 成功了 , 为什么 在 任何 情况 和 无论如何
['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] ,
almost of his higher qualities ,
几乎 的 他的 更高 品质 ,

它向我们展示了他成功的原因，无论在何种情况下，几乎无论他拥有多么卓越的品质，他都能取得成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .
he was bound to succeed .
他 曾是 边界 到 成功 .

他注定会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ment] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] “ [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)][ɒv; əv][men] .
It explains , to some extent , what a workman meant in calling him “ a born leader of men .
它 解释 ， 到 一些 程度 ， 什么 一个 工人 意思是 在 呼叫 他 “ 一个 出生 领导者 的 男人 .

它在某种程度上解释了为什么一位工人称他为“天生的领袖”。

” [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd] [mæn][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmɪz] ;
” It helps us to understand why some called him a hard man and why he made a few enemies ;
” 它 帮助 我们 到 理解 为什么 一些 称为 他 一个 难的 男人 和 为什么 他 制成 一个 很少 敌人 ;

“这有助于我们理解为什么有些人称他为铁石心肠的人，以及为什么他树敌不少；

[helps] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['aɪləndə(r)] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][bæg] [ɒv; əv] ['rɪvɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ə'miːnəti] .
helps us also to understand why the Islander who threatened to drop a bag of rivets on his head was treated with laughing amenity .
帮助 我们 还 到 理解 为什么 这 岛民 WHO 威胁 到 降低 一个 包 的 铆钉 在 他的 头 曾是 治疗 和 笑 便利设施 .

这也有助于我们理解为什么那个威胁要把一袋铆钉砸到自己头上的岛民会受到人们的嘲笑和宽容对待。

[wɒt] ['ændruːz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ɪn]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪm'self] .
What Andrews demanded of others he exacted in greater measure of himself .
什么 安德鲁斯 要求 的 其他的 他 索取 在 更大的 措施 的 他自己 .

安德鲁斯对别人的要求，他对自己要求更高。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪð] ['stɜːnnəs] , [ɪn] [ðæt] ,
If at times he enforced his code of conduct with sternness , in that ,
如果 在 时代 他 强制执行 他的 代码 的 执行 和 严厉 , 在 那 ,

如果说他有时以严厉的方式执行他的行为准则，那么，

[æz; əz][ɔːl] [huː] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ək'nɒlɪdʒ] ,
as all who felt the weight of his hand would eventually acknowledge ,
作为 全部 WHO 毛毡 这 重量 的 他的 手 会 最终 承认 ,

所有感受到他手掌重量的人最终都会承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['djuːti] .
he was but doing his plain duty .
他 曾是 但 正在做 他的 清楚的 责任 .

他只是在履行自己的职责而已。

[dɪd] [men] [skʌlk] [ɔː(r)][skæmp][ðeə(r)][dʒɒb] ,
Did men skulk or scamp their job ,
做过 男人 潜行 或者 恶棍 他们的 工作 ,

男人们是偷懒溜走还是逃避工作？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
they must be shown decisively that a shipyard was no place for them .
他们 必须 是 所示 果断地 那 一个 船厂 曾是 不 地方 为了 他们 .

必须让他们彻底明白，造船厂不适合他们。

['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvəd] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ][naɪn] [ɪntʃ] [plæŋk] ['spænɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]['ventɪleɪtə(r)]
Someone discovered asleep on a nine inch plank spanning an open ventilator
某人 发现 睡着了 在 一个 九 英寸 板 跨越 一个 打开 呼吸机
[mʌst; məst] [-]
must [41]
必须 [-]

有人被发现睡在一块横跨开放式通风口的九英寸木板上[41]

[biː; bi] [tɔːt] [dɪ'skreʃn] .
be taught discretion .
是 教授 审慎 .

要学会谨慎行事。

[bʌt; bət][nəʊ] ['bʊliɪŋ] , [nəʊ] [ˌʌn'feənəs] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
But no bullying , no unfairness — above all , no show of malice .
但 不 欺凌 , 不 不公平 — 多于 全部 , 不 展示 的 恶意 .

但不允许欺凌，不允许不公平——最重要的是，不允许表现出恶意。

[ɪf] [ɪn] ['ændruːz] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [mə'liʃəsnis] , ['naɪðə(r)][dɪd][ðeə(r)] [lɜːk] [ɪn]
If in Andrews ' nature was no trace of maliciousness , neither did there lurk in
如果 在 安德鲁斯 - 自然 曾是 不 痕迹 的 恶意 , 两者都不 做过 那里 潜伏 在
[ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['miːnnəs] .
it any meanness .
它 任何 卑鄙 .

如果说安德鲁的本性中没有丝毫恶意，那么他的本性中也丝毫没有卑鄙。

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [blæk] [mʌnθs] ,
Not once , but a thousand times , during the past black months ,
不是 一次 , 但 一个 千 时代 , 期间 这 过去的 黑色的 几个月 ,

在过去那几个月里，这种情况不止一次，而是上千次。

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [biːn] [sʌmd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tɜːsnəs] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]
has his character been summed with characteristic terseness by the Island
有 他的 特点 到过 总结 和 特征 简洁 经过 这 岛
['ʃɪpraɪt] :
shipwrights :
造船匠 :

岛上的造船匠们用他们特有的简洁语言概括了他的性格：

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . . . . [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] . . . .
“ Just as a judge . . . . Straight as a die . . . .
“ 只是 作为 一个 法官 . . . . 直的 作为 一个 死 . . . .

“就像法官一样……正直得像颗骰子……”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tɜːn] [ɪn][hɪm] ” : ['sɪmp(ə)l] ['freɪzɪz] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['trɪbjuːt]
There wasn't a crooked turn in him ” : simple phrases conveying a magnificent tribute
那里 不是 一个 歪 转动 在 他 ” : 简单的 短语 传递 一个 壮丽 贡
.
.
.

“他为人正直，毫无瑕疵”：简单的语句表达了崇高的敬意。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['betə(r)][ɪn] ['eniwʌn] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For what better in anyone can you have than the straightness of a
为了 什么 更好的 在 任何人 能 你 有 比 这 笔直 的 一个
[daɪ] ,
die ,
死 ,

还有什么比骰子一样笔直更优秀的品质呢？

['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [mæn] [ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ?
whether you regard him as man or master ?
无论 你 看待 他 作为 男人 或者 掌握 ?

你把他看作人还是主人?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['streɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kwɒləti] ?
And such straightness in a shipbuilder is not that the supreme quality ?
和 这样的 笔直 在 一个 造船厂 是 不是 那 这 最高 质量 ?

对于造船者而言，这种正直不正是最高品质吗?

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['rektɪtjuːd] , [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
At all events this quality of absolute rectitude , so indispensable in other respects ,
在 全部 活动 这 质量 的 绝对 正直 , 所以 必不可少 在 其他 尊重 ,

无论如何，这种绝对正直的品质，在其他方面也至关重要。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['kwɒləti] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] ,
was the main quality which , in their personal relations with him ,
曾是 这 主要的 质量 哪个 , 在 他们的 个人的 关系 和 他 ,

这是他们在与他交往中最为看重的品质。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruːz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
won for Andrews the admiration and esteem of the Islanders .
韩元 为了 安德鲁斯 这 钦佩 和 尊重 的 这 岛民 .

安德鲁斯赢得了岛民们的钦佩和尊敬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .
They could trust him .
他们 可以 相信 他 .

他们可以信任他。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .
He would see fair play .
他 会 看 公平的 玩 .

他认为这是公平竞争。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] . ”
“ If he caught you doing wrong he wasn't afraid to tell you so . ”
“ 如果 他 捕捉 你 正在做 错误的 他 不是 害怕的 到 告诉 你 所以 . ”

“如果他发现你做错了事，他会毫不犹豫地告诉你。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['faɪə(r)] [juː; jʊ] [streɪt] [ə'weɪ] ,
“ If he found you breaking a rule he wouldn't fire you straight away ,
“ 如果 他 成立 你 打破 一个 规则 他 不会 火 你 直的 离开 ,

“如果他发现你违反了规定，他不会立即解雇你，

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] . ”
but would give you the rough side of his tongue and a friendly caution . ”
但 会 给 你 这 粗糙的 边 的 他的 舌头 和 一个 友好的 警告 . ”

但他会用他粗鲁的语气跟你说话，也会友好地提醒你。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɒnɪstli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [traɪ]
“ So long as one reported a mistake honestly he had consideration , but try
“ 所以 长的 作为 一 据报道 一个 错误 诚实地 他 有 考虑 , 但 尝试

[tuː; tə] [haɪd] [-]
to hide [42]
到 隐藏 [-]

“只要诚实地报告错误，就会得到考虑，但试图隐瞒[42]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
it away
它 离开

它走

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleiz] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
and he blazed at you . ”
和 他 燃烧的 在 你 . ”

他向你猛烈开火。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
“ He had a grand eye for good work and a good man ,
“ 他 有 一个 盛大 眼睛 为了 好的 工作 和 一个 好的 男人 ,

“他眼光独到，善于发现好工作，而且为人正直。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and the man who did good work , no matter who he was ,
和 这 男人 WHO 做过 好的 工作 , 不 事情 WHO 他 曾是 ,

而那些做了好事的人，无论他是谁，

[gɒt][ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
got a clap on the shoulder .
得到 一个 拍 在 这 肩膀 .

有人拍了拍他的肩膀。

” [səʊ][ðə; ði] ['aɪləndəz] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ;
” So the Islanders , this man and that ;
” 所以 这 岛民 , 这 男人 和 那 ;

“所以，岛民们，这个人，那个人；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ,
and then once more comes the crowning judgment on the tongue of so many ,
和 然后 一次 更多的 来 这 加冕 判断 在 这 舌头 的 所以 许多 ,

然后，许多人再次发出了最终的评判。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .
“ He was straight as a die .
“ 他 曾是 直的 作为 一个 死 .

“他为人正直。”

” [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wʌn]['kwɒləti] [ə'ləʊn] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruːz] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [wʌn] [mait] [seɪ]
” But not that one quality alone gained for Andrews his great , one might say
” 但 不是 那 一 质量 独自的 获得 为了 安德鲁斯 他的 伟大的 , 一 可能 说

[hɪz; ɪz] [ju'niːk] ,
his unique ,
他的 独特的 ,

“但并非只有这一项特质为安德鲁斯赢得了他伟大的，或者说独一无二的成就，

[ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
popularity in the Yard .
人气 在 这 院子 .

在院子里很受欢迎。

[hɪz; ɪz][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['mɑːstəri][ɒv; əv]['diːteɪl] , [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti] , [hɪz; ɪz][zest] :
His vast knowledge , his mastery of detail , his assiduity , his zest :
他的 广阔的 知识 , 他的 精通 的 细节 , 他的 勤奋 , 他的 热情 :

他渊博的知识、对细节的精湛掌控、勤奋的工作态度和饱满的热情：

[ɔːl] [ðiːz] ['merɪts][hæd; həd][ðeə(r)] [djuː] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][men] :
all these merits had their due effect upon the men :
全部 这些 优点 有 他们的 到期的 影响 之上 这 男人 :

这些优点都对这些人产生了应有的影响：

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][best]
and effective too was the desire he showed always to get the best
和 有效的 也 曾是 这 欲望 他 显示 总是 到 得到 这 最好的
['pɒsəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['wɜːkə(r)] .
possible out of every worker .
可能的 出去 的 每一个 工人 .

他始终努力让每位员工发挥出最佳水平，这种愿望也卓有成效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
It was not enough to do your job , he expected you to think about
它 曾是 不是 足够的 到 做 你的 工作 , 他 预期的 你 到 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

仅仅完成工作是不够的，他还希望你思考一下：

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪz; ɪz][best]
and if from your thinking resulted a suggestion it got his best
和 如果 从 你的 思维 结果 一个 建议 它 得到 他的 最好的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

如果你的思考产生了一个建议，他会认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['wɜːθləs] — ['nevə(r)][maɪnd] , ['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
It might be worthless — never mind , better luck next time ; if it were
它 可能 是 毫无价值 — 绝不 头脑 , 更好的 运气 下一个 时间 ; 如果 它 是
[wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] ,
worth a cent ,
值得 一个 中心 ,

它可能一文不值——没关系，下次好运吧；如果它值一分钱的话。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
he would make it shine in your eyes like a dollar .
他 会 制作 它 闪耀 在 你的 眼睛 喜欢 一个 美元 .

他会让那东西在你眼里像美元一样闪闪发光。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] — [ˌemə'neɪʃn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In addition , were those more personal qualities — emanations , so to speak ,
在 添加 , 是 那些 更多的 个人的 品质 — 辐射 , 所以 到 说话 ,
[ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['kærəktə(r)] :
of the man's character :
的 这 男人的 特点 :

此外，这些是否更具个人特质——或者说，是这个人性格的体现——呢？

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['kaɪndlinəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌdʒiːni'æləti] , ['hjuːmə(r)] , [hjuː'mɪləti] , ['kʌrɪdʒ] , [ðæt]
his generosity , kindliness , patience , geniality , humour , humility , courage , that
他的 慷慨 , 善良 , 耐心 , 温和 , 幽默 , 谦逊 , 勇气 , 那
[greɪt] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
great laugh of his ,
伟大的 笑 的 他的 ,

他的慷慨、善良、耐心、和蔼可亲、幽默、谦逊、勇气，还有他那爽朗的笑声，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [faɪn] ['briːzi] ['prez(ə)ns] : [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][men][hæd; həd]
the winning smile , the fine breezy presence : of those also the men had
这 获胜 微笑 , 这 美好的 微风 在场 : 的 那些 还 这 男人 有
['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ɪk'spɪəriəns] .
constant and intimate experience .
持续的 和 亲密的 经验 .

迷人的微笑，轻松愉悦的气质：这些也是男人们经常和亲密体验到的。

['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [-]
Anyone in trouble [43]
任何人 在 麻烦 [-]

任何遇到麻烦的人[43]

[mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
might be sure of his sympathy .
可能 是 当然 的 他的 同情 .

或许可以确信他会同情你。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [stɜːd] [njuː] [laɪf][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
After a spell of sickness his handshake and hearty greeting stirred new life in your blood .
后 一个 拼写 的 疾病 他的 握手 和 爽朗 问候 搅拌 新的 生活 在 你的 血 .

病痛过后，他的握手和热情问候让你重新焕发了活力。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːmən] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,
Once he found a great fellow ill - treating a small foreman who , for sufficient reason ,
一次 他 成立 一个 伟大的 同伴 患病的 - 治疗 一个 小的 领班 WHO , 为了 充足的 原因 ,

他曾发现一个身材魁梧的家伙虐待一个身材矮小的工头，而这个工头因为充分的理由……

[hæd; həd] [dɒkt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ; [ˌweərə'pɒn] ['ændruːz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ðə; ði] ['bʊli] .
had docked his wages ; whereupon Andrews took off his coat and hammered the bully .
有 停靠 他的 工资 ; 于是 安德鲁斯 采取 离开 他的 外套 和 锤击 这 欺负 .

安德鲁斯被扣了工资；于是他脱下外套，狠狠地揍了那个恶霸一顿。

['djʊərɪŋ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['pɑːti] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
During labour and party troubles , he several times , at risk of his life ,
期间 劳动 和 派对 麻烦 , 他 一些 时代 , 在 风险 的 他的 生活 ,

在劳工和党内冲突期间，他曾多次冒着生命危险，

[seɪvd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] .
saved men from the mob .
已保存 男人 从 这 暴民 .

从暴徒手中救出了这些人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [hiː; hi] [klaɪmd] [æn; ən] ['eɪti] [fʊt] ['steɪdʒɪŋ] ,
One day , in a gale , he climbed an eighty foot staging ,
一 天 , 在 一个 大风 , 他 攀登 一个 八十 脚 舞台 ,

有一天，在狂风中，他爬上了一个八十英尺高的舞台。

['reskjuːd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [luːs] [bɔːdz] ,
rescued the terrified man who had gone up to secure the loose boards ,
获救 这 恐惧 男人 WHO 有 已消失 向上 到 安全的 这 松动的 板 ,

救出了那个惊恐万分、上去固定松动木板的男子。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
and himself did the work .
和 他自己 做过 这 工作 .

他自己完成了这项工作。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] [tɔil] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [biːm] ,

Another day , he lent a hand to a shipwright toiling across the yard under a heavy beam ,

其他 天 ， 他 借出的 一个 手 到 一个 造船工 辛勤劳作 穿过 这 院子 在下面 一个 重的 光束 ，

有一天，他又帮着一位在船坞里扛着沉重横梁辛勤劳作的造船工干活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ændruːz] [ɑːskt] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ? "

and as they went Andrews asked , " How is it , M'Ilwaine , you always like to be beside me ? "

和 作为 他们 去 安德鲁斯 问 ， " 如何 是 它 ， - ， 你 总是 喜欢 到 是 旁 我 ？ "

他们边走边聊，安德鲁斯问道："伊尔韦恩先生，您为什么总是喜欢待在我身边？"

" [ɑː] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kæri] [ʌp] [wel] .

" Ah , sir , " was the reply , " it is because you carry up well .

" 啊 ， 先生 ， " 曾是 这 回复 ， " 它 是 因为 你 携带 向上 出色地 .

"啊，先生，"对方回答说，"那是因为您举止得体。"

" [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [waɪ] ,

" These incidents , chosen from so many , enable us to see why ,

" 这些 事件 ， 选定 从 所以 许多 ， 使能够 我们 到 看 为什么 ，

"从众多事件中挑选出的这些案例，使我们能够理解为什么……"

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['pəʊɪt] ,

in the words of the Island poet ,

在 这 字 的 这 岛 诗人 ，

用岛上诗人的话来说，

" [ðəʊ] ['ændruːz] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

" though Andrews was our master we loved him to a man .

" 尽管 安德鲁斯 曾是 我们的 掌握 我们 喜爱 他 到 一个 男人 .

"虽然安德鲁斯是我们的主人，但我们每个人都爱他。"

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ʌp] [wel] , " [stʊd] [fɔː(r)] - [skweə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .

" He always carried up well , " stood four - square to all the winds that blow .

" 他 总是 携带 向上出色地 ， " 站立 四 - 正方形 到 全部 这 风 那 吹 .

"他总是昂首挺胸，面对一切风吹雨打，都能保持四方挺直。

" [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ruːl] [æz; əz]['tairənt] ,

" Too often , those in authority rule as tyrants ,

" 也 经常 ， 那些 在 权威 规则 作为 暴君 ，

"很多时候，掌权者都像暴君一样统治，

['juːzɪŋ]['paʊə(r)][laɪk][sʌm; səm] ['dʒʌgənɔːt] ['krʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

using power like some Juggernaut crushing under the beasts of burden .

使用 力量 喜欢 一些 巨无霸 压碎 在下面 这 野兽 的 负担 .

像巨兽般碾压驮兽，运用着强大的力量。

[bʌt; bət] ['ændruːz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

But Andrews , following the example of his uncle ,

但 安德鲁斯 ， 下列的 这 例子 的 他的 叔叔 ，

但安德鲁斯效仿他叔叔的做法，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ruːl] [bə'nɛfɪsəntli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] . [-]

preferred to rule beneficently as a man among his fellows . [44]

首选 到 规则 仁慈地 作为 一个 男人 之中 他的 伙伴们 . [-]

他更喜欢像普通人一样仁慈地统治。[44]

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ” [raɪts] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
“ One evening , ” writes Mrs . Andrews , “ my husband and I were in the
“ 一 晚上 , ” 写 太太 . 安德鲁斯 , “ 我的 丈夫 和 我 是 在 这
[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['aɪlənd] ,
vicinity of Queen's Island ,
附近 的 女王大学 岛 ,

安德鲁斯夫人写道：“一天晚上，我和丈夫在皇后岛附近，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
and noticing a long file of men going home from work , he turned to
和 注意到 一个 长的 文件 的 男人 去 家 从 工作 , 他 转向 到
[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
me and said ,
我 和 说 ,

他注意到有一长串男人下班回家，便转过身对我说：

- [ðeə(r)] [gəʊ] [maɪ] [pælz] , ['neli] .
' There go my pals , Nellie .
- 那里 去 我的 朋友们 , 内莉 .

“我的朋友们都走了，内莉。”

- [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
' I can never forget the tone in his voice as he said that ,
- 我 能 绝不 忘记 这 语气 在 他的 嗓音 作为 他 说 那 ,

“我永远也忘不了他当时说这话时的语气。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
it was as though the men were as dear to him as his own
它 曾是 作为 尽管 这 男人 是 作为 亲爱的 到 他 作为 他的 自己的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

就好像这些人对他来说就像自己的亲兄弟一样亲切。

['ɑːftəwədz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Afterwards , on a similar occasion , I reminded him of the words , and he
然后 , 在 一个 相似的 场合 , 我 提醒 他 的 这 字 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

后来，在类似的场合，我提醒他这些话，他说：

- [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [pælz] [tuː] . -
' Yes , and they are real pals too . '
- 是的 , 和 他们 是 真实的朋友们 也 . -

“是的，他们也是真正的朋友。”

” [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɒliːg] , ['mɪstə(r)] . ['sæksn] [peɪn] , ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [lɔːd] ['pɪri] ,
” You see now why a colleague , Mr . Saxon Payne , secretary to Lord Pirrie ,
” 你 看 现在 为什么 一个 同事 , 先生 . 撒克逊 佩恩 , 秘书 到 主 皮里 ,

“现在你们明白为什么我的同事，皮里勋爵的秘书萨克森·佩恩先生……”

[kʊd; kəd] [raɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] ” ;
could write , “ It was not a case of liking him , we all loved him ” ;
可以 写 , “ 它 曾是 不是 一个 案件 的 喜欢 他 , 我们 全部 喜爱 他 ” ;

可以这样写：“这不是喜欢他的问题，而是我们都爱他”；

[ænd; ənd] [waɪ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [həʊp] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [æt; ət][lɑːst]
and why during those awful days in April , when hope of good news at last
和 为什么 期间 那些 可怕 天 在 四月 , 什么时候 希望 的 好的 消息 在 最后的
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

为什么在四月那些可怕的日子里，当所有的好消息都已破灭时，

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [rʌf] [men] [kraɪd] [laɪk] ['wɪmɪn] .
the Yard was shrouded in gloom and rough men cried like women .
这 院子 曾是 被遮蔽的 在 愁云 和 粗糙的 男人 哭 喜欢 女性 .

院子里一片阴沉，粗犷的男人们哭得像女人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][pæl] .
They had lost a pal .
他们 有 丢失的 一个 朋友 .

他们失去了一位朋友。

[ænd; ənd][nɒt] [ðeɪ] ['əʊnli] .
And not they only .
和 不是 他们 仅有的 .

而且不只是他们。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [weər'evə(r)] [men] [rɪ'zɔːt] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
On both sides of the Atlantic , wherever men resort whose business is in the great
在 两个都 侧面 的 这 大西洋 , 无论 男人 采取 谁 商业 是 在 这 伟大的
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

在大西洋两岸，凡是从事海上贸易的人聚集的地方，

['əʊnə(r)z] , [kə'mændər] , [də'rektər] , ['mænɪdʒər] , ['ɑːrkəˌtekts] , [ˌendʒə'nɪr] , [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] ,
owners , commanders , directors , managers , architects , engineers , ships officers ,
所有者 , 指挥官 , 导演 , 经理 , 建筑师 , 工程师 , 船舶 警官 ,
[stjuədz] , ['seɪləz] ,
stewards , sailors ,
管家 , 水手们 ,

船东、指挥官、董事、经理、建筑师、工程师、船员、管事、水手

[ðə; ði] [neɪm] [tɒm] ['ændruːz] [ɪz] ['ɒnəd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
the name Tom Andrews is honoured to - day as that of one whose remarkable
这 姓名 汤姆 安德鲁斯 是 荣幸 到 - 天 作为 那 的 一 谁 卓越
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɪfts] [kleɪmd] [nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
combination of gifts claimed not only their admiration ,
组合 的 礼物 声称 不是 仅有的 他们的 钦佩 ,

今天，汤姆·安德鲁斯的名字被人们铭记，因为他卓越的才能不仅赢得了人们的钦佩，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
but their affection .
但 他们的 感情 .

但他们之间的感情。

“ [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['ændruːz] , ” [sed] [ə; eɪ][ˌbel'fɑːst] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] , “ [ai]
“ What we are to do without Andrews , ” said a Belfast ship - owner , “ I
“ 什么 我们 是 到 做 没有 安德鲁斯 , ” 说 一个 贝尔法斯特 船 - 所有者 , “ 我
[doʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

一位贝尔法斯特船东说：“没有安德鲁斯，我们该怎么办？我不知道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] — [njuː] [-]
He was probably the best man in the world for his job — knew [45]
他 曾是 大概 这 最好的 男人 在 这 世界 为了 他的 工作 — 知道 [-]

他可能是世界上最适合这份工作的人——知道[45]

['evriθɪŋ] — [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['evriwʌn] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] !
everything — was ready for anything — could manage everyone — and what a friend !
一切 — 曾是 准备好 为了 任何事物 — 可以 管理 每个人 — 和 什么 一个 朋友 !

一切都安排妥当——做好了应对一切的准备——能够应付所有人——而且真是个好朋友！

[ɪts] [ɪ'repərəb(ə)l] .
It's irreparable .
它是 无法弥补的 .

这是无法弥补的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
Surely of all men worth saving he ought to have been saved .
一定 的 全部 男人 值得 保存 他 应该 到 有 到过 已保存 .

在所有值得拯救的人中，他理应得到拯救。

[jes] , [seɪvd] [baɪ] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
Yes , saved by force , for only in that way could it have been done .
是的 , 已保存 经过 力量 , 为了 仅有的 在 那 方式 可以 它 有 到过 完毕 .

是的，靠武力才得以获救，因为只有那样才能做到。

" [hɪə(r)] , [tuː] ,
" Here , too ,
" 这里 , 也 ,

"这里也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] ['ændruːz] [rɪ'siːvd] ['meni] [ək'nɑːlɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] — [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] ['kʌmpəni] ,
it may be mentioned that during his business career Andrews received many acknowledgements of a gratifying description from those whom in various ways he had served — amongst others from the White Star Company ,
它 可能 是 提及 那 期间 他的 商业 职业 安德鲁斯 已收到 许多 致谢 的 一个 可喜 描述 从 那些 谁 在 各种各样的 方式 他 有 服务 — 在 其他的 从 这 白色的 星星 公司 ,

值得一提的是，安德鲁斯在其商业生涯中，曾以各种方式为他服务过的许多人给予了他高度评价和赞扬，其中包括白星航运公司的人。

[ðə; ði] ['hæmbɜːg] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [wɒt] [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] ['væljuːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
the Hamburg American Company and , what I daresay he valued as much ,
这 汉堡 美国人 公司 和 , 什么 我 敢说 他 有价值的 作为 很多 ,

汉堡美国公司，以及，我敢说他同样珍视的，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .
from the stewards of the Olympic .
从 这 管家 的 这 奥林匹克 .

来自奥林匹克管理机构。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
Following the announcement of his marriage ,
下列的 这 公告 的 他的 婚姻 ,

在他宣布结婚之后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm]
a Committee was organised at the Yard for the purpose of showing him
一个 委员会 曾是 有组织的 在 这 院子 为了 这 目的 的 显示 他
[ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,
in a tangible way the esteem of the Islanders ,
在 一个 有形 方式 这 尊重 的 这 岛民 ,

为了切实表达岛民们对他的敬意，海军基地成立了一个委员会。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] ,
but for business reasons ,
但 为了 商业 原因 ,

但出于商业原因，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]
or perhaps feeling a delicacy in accepting a compliment without parallel in the
或者 也许 感觉 一个 美味 在 接受 一个 赞扬 没有 平行线 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,
history of the Yard ,
历史 的 这 院子 ,

或许是觉得接受这份赞美之词有些委婉，这在伦敦金融城的历史上是绝无仅有的。

[hi:; hi] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔ:t] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm] ,
he whilst making it plain how much the kindly thought had moved him ,
他 而 制作 它 清楚的 如何 很多 这 亲切地 想法 有 已搬 他 ,

他一边明确表达了这份善意让他多么感动，一边说道：

[felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
felt constrained to ask the Committee to desist .
毛毡 受限 到 问 这 委员会 到 停止 .

我不得不请求委员会停止这种做法。

[wʌn] [meɪ] [end] [ðɪs] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [tu:] [mɔ:(r)] [t'rɪbju:ts] , [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt]
One may end this imperfect chapter with two more tributes , themselves without any great
一 可能 结尾 这 不完善 章 和 二 更多的 致敬 , 他们自己 没有 任何 伟大的
['lɪtərəri] ['merɪt] [pə'hæps] ,
literary merit perhaps ,
文学 优点 也许 ,

或许可以用另外两篇致敬文章来结束这不完美的一章，尽管这两篇文章本身可能并没有什么很高的文学价值。

[jet] ['testifai] [sɪn'sɪəli] , [wʌn] [θɪŋks] , [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['ændru:z] [ɪn'spaɪəd][ɪn] ['evriwʌn] . [
yet testifying sincerely , one thinks , to the love which Andrews inspired in everyone . [
然而 作证 真挚地 , 一 思考 , 到 这 爱 哪个 安德鲁斯 灵感 在 每个人 . [
-]
46]
-]

但人们真诚地认为，安德鲁斯激发了每个人心中的爱。[46]

[ðə; ði] “ [taɪ'tænɪk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ə'lɪmpɪk] ” ['bɪldɪŋ]
THE “ TITANIC ” AND THE “ OLYMPIC ” BUILDING
这 “ 泰坦尼克号 ” 和 这 “ 奥林匹克 ” 建筑

《泰坦尼克号》和《奥林匹克》大楼

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['gæntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
IN THE LARGEST GANTRY IN THE WORLD
在 这 最大 龙门架 在 这 世界

在世界上最大的龙门架上

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] [oʊ'lɑːflɪn] [rəʊt] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk]
poor Doctor O'Loughlin wrote in collaboration with the Purser of the Oceanic
贫穷的 医生 奥洛克林 写道 在 合作 和 这 乘务长 的 这 海洋
[sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ['tɒmi] ['ætkɪnz] .
some verses to be sung to the air Tommy Atkins .
一些 诗句 到 是 唱 到 这 空气 汤米 阿特金斯 .

可怜的奥洛克林医生与海洋号的事务长合作，为汤米·阿特金斯的歌创作了一些诗歌。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [æt; ət] [ʃɪps] [mes] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Doubtless they have been sung at ship's mess on many a voyage ,
毫无疑问 他们 有 到过 唱 在 船的 混乱 在 许多 一个 航程 ,

毫无疑问，这些歌曲曾在许多航行中的船上餐厅里被传唱过。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .
and perhaps have elsewhere been printed .
和 也许 有 别处 到过 打印 .

或许已经在其他地方刊印过了。

[wʌn] [vɜːs] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] :
One verse is given here :
一 诗 是 给定 这里 :

这里引用一节诗：

“ [niːθ] [ə; eɪ]['gæntri] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːθ] .
“ Neath a gantry high and mighty she had birth .
“ 尼斯 一个 龙门架 高的 和 强大的 她 有 出生 .

“她在高耸的吊架下出生。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] [bʌlk] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [biːm] .
And she'd bulk and length and height and mighty beam .
和 棚 大部分 和 长度 和 高度 和 强大的 光束 .

她体型庞大，身形修长，个子高大，而且肌肉线条分明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊnli]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ɪts] [gɜːθ]
And the world was only larger in its girth
和 这 世界 曾是 仅有的 更大的 在 它是 周长

而世界只是变得更大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] [driːm] .
And she seemed to be a living moving dream .
和 她 似乎 到 是 一个 活的 移动 梦 .

她就像一个活生生的、会动的梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊd][səʊ]['grændli] ['or] [ðə; ði] [siː]
Then she rode so grandly o'er the sea
然后 她 骑 所以 宏伟 超过 这 海

然后她威风凛凛地骑马驰骋在海上

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [dekt] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] .
That she seemed a beauty decked in bright array .
那 她 似乎 一个 美丽 甲板 在 明亮的 大批 .

她看起来美极了，身着华丽的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['laʊdli]
And the whistle sounded loudly
和 这 哨 听起来 高声

哨声响亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['praʊdli] ,
As she sailed along so proudly ,
作为 她 航行 沿着 所以 自豪地 ,

她骄傲地航行着，

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][əʊ] . [keɪ] .
That we all cried out ' She must be quite O . K .
那 我们 全部 哭 出去 - 她 必须 是 相当 哦 . K .

我们都喊道："她肯定没事！"

- [əʊ] ['tɒmi] ['tɒmi] ['ændruːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' Oh Tommy Tommy Andrews we are all so proud of you ,
- 哦 汤米 汤米 安德鲁斯 我们 是 全部 所以 自豪的 的 你 ,

"哦，汤米·安德鲁斯，我们都为你感到无比骄傲！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ðæt] [ɛə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪz] [truː] .
And to say we have the finest ship that e'er was built is true .
和 到 说 我们 有 这 最好的 船 那 曾经 曾是 建造 是 真的 .

说我们拥有有史以来建造的最精良的船只，这话一点也不假。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [nɛə] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [rɔː(r)]
May your hand ne'er lose its cunning , we don't care how winds may roar
可能 你的 手 从未 失去 它是 狡猾 , 我们 不 关心 如何 风 可能 吼

愿你的手永远灵巧，我们不在乎狂风如何咆哮。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ðæt] [kæn; kən][seɪl][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]
For we know we have a frigate that can sail from shore to shore
为了 我们 知道 我们 有 一个 护卫舰 那 能 帆 从 支撑 到 支撑
.
:
.

因为我们知道我们有一艘可以从一个海岸航行到另一个海岸的护卫舰。

" [ðə; ði]['sekənd] ['trɪbjuːt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lə'ment] , [-]
" The second tribute is taken from a Lament , [47]
" 这 第二 贡 是 已采取 从 一个 哀叹 , [-]

"第二首赞歌选自一首哀歌[47]

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['bæləd] [fɔːm] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn]['aɪələnd] ,
written by the Island poet in the ballad form so popular in Ireland ,
书面 经过 这 岛 诗人 在 这 民谣 形式 所以 受欢迎的 在 爱尔兰 ,

由岛上的诗人以爱尔兰流行的民谣形式创作

[ænd; ənd][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] :
and circulated widely in the Yard :
和 流通 广泛 在 这 院子 :

并在院子里广泛流传：

" [ə; eɪ] [kwiːnz] ['aɪlənd]['trəʊdʒən] , [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
" A Queen's Island Trojan , he worked to the last ;
" 一个 女王大学 岛 特洛伊木马 , 他 工作 到 这 最后的 ;

"他就像女王岛上的特洛伊人，工作到了最后一刻；

['veri] [praʊd] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][ˌbel'fɑːst] ;
Very proud we all feel of him here in Belfast ;
非常 自豪的 我们 全部 感觉 的 他 这里 在 贝尔法斯特 ;

我们贝尔法斯特的所有人都为他感到非常自豪；

['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] [njuː] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] —
Our working - men knew him as one of the best —
我们的 在职的 - 男人 知道 他 作为 一 的 这 最好的 —

我们的工人们都知道他是最优秀的人之一——

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][gɒd] [geɪv] [hɪm] [rest] .
He stuck to his duty , and God gave him rest .
他 卡住 到 他的 责任 , 和 上帝 给予 他 休息 .

他恪尽职守，上帝让他安息。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə]
It remains , before giving account of the finest action of his life , to
它 遗迹 , 前 给予 帐户 的 这 最好的 行动 的 他的 生活 , 到
[kən'sɪdə(r)] ['briːfli] ,
consider briefly ,
考虑 简要地 ,

在详述他一生中最伟大的事迹之前，还有一点需要简要考虑：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['ændruːz] - [ˌaʊt'saɪd] ['æspekt] —
by way of rounding his portrait , what we may call Andrews ' outside aspect —
经过 方式 的 四舍五入 他的 肖像 , 什么 我们 可能 称呼 安德鲁斯 - 外部 方面 —
[ðə; ði] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
the side , that is ,
这 边 , 那 是 ,

通过勾勒他的肖像轮廓，我们可以称之为安德鲁斯的外在面——也就是侧面。

[hiː; hi] [mait] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn]
he might turn to some Committee of Experts sitting in solemn judgment upon
他 可能 转动 到 一些 委员会 的 专家 坐着 在 庄严 判断 之上
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒnəz] .
him as a possible candidate for political honours .
他 作为 一个 可能的 候选人 为了 政治的 荣誉 .

他可能会求助于某个专家委员会，该委员会将对他作为政治荣誉候选人进行严肃的评判。

[ðæt] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ;
That side , it may be said at once , is singularly unpretentious ;
那 边 , 它 可能 是 说 在 一次 , 是 单独地 朴实无华 ;

可以说，这一方非常朴实无华；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
and indeed when we think of his absorption , heart and soul ,
和 的确 什么时候 我们 思考 的 他的 吸收 , 心 和 灵魂 ,

的确，当我们想到他全心全意投入其中时，

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [best] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] , [ɔː(r)] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
in what he knew for him was best , who could expect , or wish , it to
在 什么 他 知道 为了 他 曾是 最好的 , WHO 可以 预计 , 或者 希望 , 它 到
[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
be otherwise ?
是 否则 ?

在他看来，这是对他来说最好的选择，谁又能期望或希望它不是呢？

[ɪn] ['ʌlstə(r)] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪsɪst] [gə'lɔː(r)] ,
In Ulster , heaven knows , are publicists galore ,
在 阿尔斯特 , 天堂 知道 , 是 公关人员 数不胜数 ,

天知道，在阿尔斯特，公关人员多得是。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [tuːlz] [æt; ət] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [hɔːn] - [bləʊ] ,
and sufficient men too willing to down tools at any outside horn - blow ,
和 充足的 男人 也 愿意的 到 向下 工具 在 任何 外部 喇叭 - 吹 ,

还有很多男人一听到外面的号角声就愿意放下手中的活儿干下去，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [les] [əd'maɪə(r)] [wʌn] [huː] [spəʊk] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
that we should the less admire one who spoke only once in public ,
那 我们 应该 这 较少的 钦佩 一 WHO 辐 仅有的 一次 在 民众 ,

我们更不应该对只公开演讲过一次的人抱有太高的敬意。

[tʊk] [nəʊ]['əʊpən] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] - [mæn] .
took no open part in politics , and was not even a strong party - man .
采取 不 打开 部分 在 政治 , 和 曾是 不是 甚至 一个 强的 派对 - 男人 .

他没有公开参与政治活动，甚至不是一个坚定的党员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [rɪ'fɔːm] [klʌb] .
He was , however , a member of the Ulster Reform Club .
他 曾是 , 然而 , 一个 成员 的 这 阿尔斯特 改革 俱乐部 .

但他却是阿尔斯特改革俱乐部的成员。

[twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['juːniənɪst] [klʌbz] .
Twice he was pressed to accept the presidency of Unionist Clubs .
两次 他 曾是 按下 到 接受 这 总统职位 的 联合主义者 俱乐部 .

他曾两次被迫接受工会俱乐部主席一职。

['friːkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
Frequently he was urged to permit his nomination for election to the City Council .
频繁地 他 曾是 敦促 到 允许 他的 提名 为了 选举 到 这 城市 理事会 .

他经常被敦促允许提名他竞选市议员。

[ðə; ði][ˌbel'fɑːst] ['hɑːbə(r)] [bɔːd] [ʃeəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [-]
The Belfast Harbour Board shared the opinion of one of its leading members that " his youthful [49]
这 贝尔法斯特 港口 木板 共享 这 观点 的 一 的 它是 领导 成员 那 " 他的 青春 [-]

贝尔法斯特港务局赞同其一位主要成员的观点，即"他年轻时的[49]

['vɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [ˌpɜːsə'næləti] ,
vigour , his undoubted ability , and his genial personality ,
活力 , 他的 毫无疑问 能力 , 和 他的 和蔼可亲 性格 ,

他精力充沛，能力毋庸置疑，而且性格和蔼可亲。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɔːd] .
would have made him an acquisition to this important Board .
会 有 制成 他 一个 获得 到 这 重要的 木板 .

如果他成功进入这个重要的董事会，他将成为董事会的一笔宝贵财富。

" [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [də'rektər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,
" His fellow - directors , in a resolution of condolence ,
" 他的 同伴 - 导演 , 在 一个 解决 的 慰问 ,

"他的同事们在一份表示哀悼的决议中，

[ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːm] [lɒst] [ə; eɪ]['væljuːd][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['liːdə(r)] ,
expressed their feeling that " not only had the Firm lost a valued and promising leader ,
表达 他们的 感觉 那 " 不是 仅有的 有 这 公司 丢失的 一个 有价值的 和 有前途 领导者 ,

他们表达了这样的感受："公司不仅失去了一位有价值且前途无量的领导者，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
but the city an upright and capable citizen , who , had he lived ,
但 这 城市 一个 直立 和 有能力的 公民 , WHO , 有 他 居住地 ,

但这座城市里有一位正直能干的公民，如果他能活下来，

[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
would have taken a still more conspicuous place in the industrial and commercial
会 有 已采取 一个 仍然 更多的 显眼的 地方 在 这 工业的 和 商业的
[wɜːld] .
world .
世界 .

它本应在工业和商业领域占据更加显眼的位置。

” ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːðənə] [ɪz] [nɒt] ['kɒmənli] ['fɜːvənt] ,
” Even in the south , where admiration of Northerners is not commonly fervent ,
” 甚至 在 这 南 , 在哪里 钦佩 的 北方人 是 不是 通常 热切 ,

“即使在南方，人们对北方人的崇拜之情并不普遍强烈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ɪn] ['ændruːz] ['ʌlstə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði]
it was admitted by many that in Andrews Ulster had at last found the
它 曾是 承认 经过 许多 那 在 安德鲁斯 阿尔斯特 有 在 最后的 成立 这
['meɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .
makings of a leader .
气质 的 一个 领导者 .

许多人都承认，安德鲁斯是阿尔斯特终于找到的领导人。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [strɔːz] , [bləʊn] [ɪn] [səʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
From such straws , blown in so prevailing a wind , we may determine the
从 这样的 吸管 , 吹 在 所以 盛行 一个 风 , 我们 可能 决定 这
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændruːz] ,
estimation in which Andrews ,
估算 在 哪个 安德鲁斯 ,

从这些被盛行风吹拂的稻草中，我们可以确定安德鲁斯的估计值，

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sɪtɪz(ə)n] , [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn]
as a prospective citizen , stood amongst those who knew him and their own
作为 一个 预期 公民 , 站立 在 那些 WHO 知道 他 和 他们的 自己的
[niːdz] [ðə; ði] [best] ;
needs the best ;
需求 这 最好的 ;

作为一名准公民，他站在了最了解他和他们自身需求的人群之中；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [meɪ] ['rʌfli] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ]
and also perhaps may roughly calculate the possibilities of that future which
和 还 也许 可能 大致 计算 这 可能性 的 那 未来 哪个
[hiː; hi] [hɪm'self] ,
he himself ,
他 他自己 ,

或许他还可以粗略地估算出他自己所处的那个未来的可能性，

[ɪn] [streɪ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
in stray minutes of leisure , may have anticipated .
在 流浪 分钟 的 闲暇 , 可能 有 预期 .

在零碎的空闲时间里，或许已经预料到了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændruːz] [ɪz] [ðə; ði] [faɪnə]
But some there will be doubtless whose admiration of Andrews is the finer
但 一些 那里 将要 是 毫无疑问 谁 钦佩 的 安德鲁斯 是 这 更精细
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
because he kept the path of his career straight to its course without any
因为 他 保留 这 小路 的 他的 职业 直的 到 它是 课程 没有 任何
[ˌdiːvi'eɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'taɪsɪŋ] ['heivnz] .
deviation to enticing havens .
偏差 到 诱人的 避难所 .

但毫无疑问，有些人会更加钦佩安德鲁斯，因为他始终坚持自己的职业道路，没有偏离正轨，没有被诱人的诱惑所迷惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Such a man , however , the son of such a father ,
这样的 一个 男人 , 然而 , 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 ,

然而，这样的人，这样的父亲的儿子，

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [-]
could not fail to have views on the burning [50]
可以 不是 失败 到 有 浏览 在 这 燃烧 [-]

不可能不对燃烧[50]发表意见

['tɑːpɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪtʃ]
topics of his time , and no estimate of him would be complete which
主题 的 他的 时间 , 和 不 估计 的 他 会 是 完全的 哪个
[geɪv] [ðiːz] [nəʊ] [hiːd] .
gave these no heed .
给予 这些 不 注意 .

这些都是他那个时代的话题，任何对他的评价，如果忽略这些话题，都是不完整的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəlɪst] , ['lʌvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
He was , we are told , an Imperialist , loving peace and consequently
他 曾是 , 我们 是 讲述 , 一个 帝国主义 , 爱 和平 和 最后
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] ['neɪvi] .
in favour of an unchallengeable Navy .
在 偏爱 的 一个 无可争议 海军 .

据说他是一位帝国主义者，热爱和平，因此赞成建立一支不可挑战的海军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm]['juːniənɪst] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [həʊm] [ruːl] [wʊd] [spel] [faɪ'nænʃ(ə)l]
He was a firm Unionist , being convinced that Home Rule would spell financial
他 曾是 一个 公司 联合主义者 , 存在 确信 那 家 规则 会 拼写 金融的
['ruːɪn][tuː; tə]['aɪələnd] ,
ruin to Ireland ,
废墟 到 爱尔兰 ,

他是一位坚定的统一派，坚信自治会给爱尔兰带来财政灾难。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kredɪt] ,
through the partial loss of British credit ,
通过 这 部分的 损失 的 英国 信用 ,

由于英国信用部分受损，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
and of the security derived from connection with a strong and
和 的 这 安全 衍生的 从 联系 和 一个 强的 和
['prɒspərəs] ['pɑːtnə(r)] .
prosperous partner .
繁荣 伙伴 .

以及与强大而繁荣的伙伴建立联系所带来的安全感。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
At times he was known to express disapproval of the policy adopted by
在 时代 他 曾是 已知 到 表达 不赞成 的 这 政策 已采用 经过
[ðəʊz] ['aɪrɪʃ] ['juːniənɪst] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['brɪtɪʃ] [ɪ'lektər] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n]
those Irish Unionists who strove to influence British electors by appeals to passion
那些 爱尔兰 工会成员 WHO 努力 到 影响 英国 选举人 经过 上诉 到 热情
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːzənd] ['ɑːgjumənt] .
rather than by means of reasoned argument .
相当 比 经过 方法 的 有理智的 争论 .

他有时曾公开表示对那些试图通过诉诸激情而非理性论证来影响英国选民的爱尔兰统一派所采取的政策表示不满。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['aɪələnd] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ʌn'tɪl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Also he felt that Ireland would never be happy and prosperous until agitation
还 他 毛毡 那 爱尔兰 会 绝不 是 快乐的 和 繁荣 直到 搅动

[siːst] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] .
ceased and promise of security were offered to the investing capitalist .
停止 和 承诺 的 安全 是 提供 到 这 投资 资本家 .

他还认为，除非停止动荡，并向投资资本家提供安全保障，否则爱尔兰永远不会幸福繁荣。

[ðəʊ] [nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] ,
Though no believer in modern cities ,
尽管 不 信徒 在 现代的 城市 ,

虽然我不相信现代城市，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd]
he was of opinion that an effort should be made to expand and
他 曾是 的 观点 那 一个 努力 应该 是 制成 到 扩张 和

['stɪmjuleɪt] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] ,
stimulate Irish village life ,
刺激 爱尔兰 村庄 生活 ,

他认为应该努力拓展和促进爱尔兰乡村生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'pendənt] ['səʊlli] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
it seeming to him that a country dependent solely on agriculture was like a
它 似乎 到 他 那 一个 国家 依赖 仅 在 农业 曾是 喜欢 一个

[mæn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
man fighting the battle of life with one hand .
男人 斗争 这 战斗 的 生活 和 一 手 .

在他看来，一个完全依赖农业的国家就像一个人用一只手与命运搏斗。

[wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
Were , however , an approved system of agriculture , such as that
是 , 然而 , 一个 得到正式认可的 系统 的 农业 , 这样的 作为 那

['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] [sɜː(r)] ['hɒrəs] ['plʌŋkɪt] ,
advocated by Sir Horace Plunkett ,
倡导者 经过 先生 贺拉斯 普朗克特 ,

然而，如果采用的是像霍勒斯·普朗克特爵士所倡导的那种公认的农业体系，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdəd] [skiːm] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstriz] ,
joined with a considered scheme of town and village industries ,
加入 和 一个 经过考虑的 方案 的 镇 和 村庄 行业 ,

与精心规划的城镇和乡村产业相结合，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʊd] [siːs] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [faɪnd] [prɒ'sperəti] . [-]
he believed that emigration would cease and Ireland find prosperity . [51]
他 相信 那 移民 会 停止 和 爱尔兰 寻找 繁荣 . [-]

他认为移民将会停止，爱尔兰将会繁荣昌盛。[51]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət]
To the practical application of Tariff Reform he saw many difficulties , but
到 这 实际的 应用 的 关税 改革 他 锯 许多 困难 , 但

[θɔːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] .
thought them not insuperable .
想法 他们 不是 不可逾越 .

他认为关税改革在实际应用中存在许多困难，但这些困难并非不可克服。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['empaɪə(r)] ,
In view of the needs of a world - wide and growing Empire ,
在 看法 的 这 需求 的 一个 世界 - 宽的 和 生长 帝国 ,

鉴于一个遍布全球且日益扩张的帝国的需要，

“ [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['brɪtɪʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

“ the necessity of preserving British work for British people ,

“ 这 必要性 的 保存 英国 工作 为了 英国 人们 ,

“必须为英国人保留英国的工作机会，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [həʊm] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'feə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'tektɪd] ['kʌntriz] ,

” and the injury done to home trade by the unfair competition of protected countries ,

” 和 这 受伤 完毕 到 家 贸易 经过 这 不公平 竞赛 的 受保护 国家 ,

以及受保护国家的不公平竞争对本国贸易造成的损害，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ə'pɒn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkaʊntər'bæləns] [tæks] ['levid] [ɒn] [ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

he judged that the duties upon imported necessities should be materially reduced and a counterbalancing tax levied on all articles of foreign manufacture .

他 评判 那 这 职责 之上 进口 必需品 应该 是 重大 减少 和 一个 平衡 税 征收 在 全部 文章 的 外国的 生产 .

他认为应该大幅降低进口必需品的关税，并对所有外国制造的商品征收相应的补偿税。

[hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['mɒdərət] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɒn] [laɪnz] ['keəfəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [θrɪft] , ['tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ;

He advocated moderate Social reform on lines carefully designed to encourage thrift , temperance and endeavour ;

他 倡导者 缓和 社会的 改革 在 线条 小心 设计 到 鼓励 节约 , 节制 和 努力 ;

他主张进行温和的社会改革，其路线经过精心设计，旨在鼓励节俭、节制和努力；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [praɪm] [miːnz] [tə'wɔːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [bəʊθ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

and as one prime means towards improving the condition , both moral and physical ,

和 作为 一 主要的 方法 向 改善 这 状况 , 两个都 道德 和 身体的 ,

作为改善道德和身体状况的主要手段之一，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [steɪt] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [θruː] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

of the workers he would have the State , either directly or through local authorities ,

的 这 工人 他 会 有 这 状态 , 任何一个 直接地 或者 通过 当地的 当局 ,

他将把工人的权力交给国家，无论是直接交给国家，还是通过地方当局。

[prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['diːsnt] [hoʊmz] .

provide them with decent homes .

提供 他们 和 体面的 房屋 .

为他们提供体面的住房。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['prɔːbləmz] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

To the consideration of Labour problems , particularly those coming within the scope of his own experience ,

到 这 考虑 的 劳动 问题 , 特别 那些 未来 之内 这 范围 的 他的 自己的 经验 ,

对于劳工问题，特别是那些与他自身经历相关的问题，

[hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] ;

he gave much thought ;

他 给予 很多 想法 ;

他仔细思考了很久；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [held] ['stedi]
and when it is considered that his great popularity with all classes held steady
和 什么时候 它 是 经过考虑的 那 他的 伟大的 人气 和 全部 课程 握住 稳定的
[θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] ,
through the recent period of industrial unrest ,
通过 这 最近的 时期 的 工业的 动荡 ,

考虑到他在近期的工业动荡时期仍然保持着对各阶层民众的极高声望，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['leɪbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] ,
we may judge that his attitude towards Labour , in the mass as in the unit ,
我们 可能 法官 那 他的 态度 向 劳动 , 在 这 大量的 作为 在 这 单元 ,

我们可以判断，他对劳工的态度，无论是在整体上还是在个体上，

[wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .
was no mere personal expression of friendliness .
曾是 不 仅仅 个人的 表达 的 友善 .

这不仅仅是个人友好的表达。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl][pælz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['edʒukeɪt][ænd; ənd][lɪft] [-]
As his real pals he wanted to help the workers , educate and lift [52]
作为 他的 真实的朋友们 他 通缉 到 帮助 这 工人 , 教育 和 举起 [-]

作为他真正的朋友，他想帮助工人，教育他们，提升他们的生活[52]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
Other things being equal ,
其他 事物 存在 平等的 ,

其他条件相同的情况下，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['feɪvəd] [ðə; ði] [men] [huː] [juːst] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][hændz] ;
he always favoured the men who used their heads as well as their hands ;
他 总是 受青睐 这 男人 WHO 用过的 他们的 头部 作为 出色地 作为 他们的 双手 ;

他总是偏爱那些既会动脑又会动手的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] [hedz] ,
and if in the management of their own affairs they used their heads ,
和 如果 在 这 管理 的 他们的 自己的 事务 他们 用过的 他们的 头部 ,

如果他们处理自己事务时能运用智慧，

[ðen] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
then also , so much the better for all concerned .
然后 还 , 所以 很多 这 更好的 为了 全部 担心的 .

这样一来，对所有相关人员来说都是好事。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]['mɑːstəz] ,
He considered that both in the interests of men and masters ,
他 经过考虑的 那 两个都 在 这 兴趣 的 男人 和 大师 ,

他认为，无论对男人还是对主人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['liːdəz] ; [bʌt; bət]
it was well for Labour to be organized under capable leaders ; but
它 曾是 出色地 为了 劳动 到 是 组织 在下面 有能力的 领导人 ; 但
['ɒnɪst] [əg'riːmənts] [ʃʊd; ʃəd] ,
honest agreements should ,
诚实的 协议 应该 ,

劳工组织在能干的领导人下是好事；但诚实的协议也应该如此。

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɡʌvn'mentl] [ˌɪntə'fɪərəns] .
he thought , be binding on both sides and not liable to governmental interference .
他 想法 ， 是 结合 在 两个都 侧面 和 不是 容易 到 政府 干涉 .

他认为，这对双方都具有约束力，而且不受政府干预。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] , [hiː; hi] [felt] ,
Politicians and others should in their public utterances , he felt ,
政治家 和 其他的 应该 在 他们的 民众 话语 ， 他 毛毡 ，

他认为，政治家和其他人应该在公开言论中注意这一点。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] ['relətɪv] [tuː; tə] [treɪd] ,
endeavour to educate the workers in the principles of economics relative to trade ,
努力 到 教育 这 工人 在 这 原则 的 经济学 相对的 到 贸易 ，

努力向工人普及与贸易相关的经济学原理，

['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət] ['pʌblɪsɪst] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [ɔː(r)] [laɪk] ['riːz(ə)nz] ,
wages and the relations between capital and labour ; but publicists who , for party or like reasons ,
工资 和 这 关系 之间 首都 和 劳动 ； 但 公关人员 WHO ， 为了 派对 或者 喜欢 原因 ，

工资以及资本与劳动之间的关系；但出于党派或其他类似原因，一些公共宣传家……

[strəʊv] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [klɑːs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [straɪfs] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ɡæntri] .
strove to foster class hatreds and strifes he would hang by the heels from a gantry .
努力 到 促进 班级 仇恨 和 冲突 他 会 悬挂 经过 这 高跟鞋 从 一个 龙门架 .

如果他努力煽动阶级仇恨和冲突，他会把人倒吊在吊架上。

[weə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] ['ʃɔːtnd] ,
Where economically possible , the working day should , he thought , be shortened ,
在哪里 经济上 可能的 ， 这 在职的 天 应该 ， 他 想法 ， 是 缩短 ，

他认为，在经济条件允许的情况下，应该缩短工作日。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɔil] [ɪn] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
especially the day of all toiling in arduous and unwholesome conditions .
尤其 这 天 的 全部 辛勤劳作 在 艰巨 和 不健康的 状况 .

尤其是在这一天，所有人都要在艰苦恶劣的条件下辛勤劳作。

['sɪmələli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] , [wen] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['pɒsəb(ə)l] ,
Similarly he was disposed to favour , when economically possible ,
相似地 他 曾是 处置 到 偏爱 ， 什么时候 经济上 可能的 ，

同样，如果经济条件允许，他也倾向于支持……

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ['ʃeərɪŋ] .
encouragement of the workers by means of a system of profit sharing .
鼓励 的 这 工人 经过 方法 的 一个 系统 的 利润 分享 .

通过利润分享制度激励工人。

[hiː; hi] [wʊd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He would , furthermore , give them every facility for technical education ,
他 会 ， 此外 ， 给 他们 每一个 设施 为了 技术的 教育 ，

此外，他还将为他们提供一切接受技术教育的便利条件。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] [-]
but such he knew from experience was of little value [53]
但 这样的 他 知道 从 经验 曾是 的 小的 价值 [-]

但他从经验中知道，这种做法没什么价值[53]

[ən'les] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['θʌrə] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
unless supplemented by thorough practical knowledge gained in the workshop .
除非 补充 经过 彻底 实际的 知识 获得 在 这 车间 .

除非辅以在工作坊中获得的全面实践知识。

[ðiːz] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ekspɜːts] ,
These views and opinions , whatever their intrinsic value in the eyes of experts ,
这些 浏览 和 意见 , 任何 他们的 固有的 价值 在 这 眼睛 的 专家 ,
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] .
are at least interesting .
是 在 至少 有趣的 .

这些观点和意见，无论在专家眼中具有何种内在价值，至少都很有趣。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [hæd; həd] ['ændruːz] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
Sooner or later , had Andrews lived , he would perhaps have made them
俄克拉荷马 或者 之后 , 有 安德鲁斯 居住地 , 他 会 也许 有 制成 他们
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['pʌblɪk] [prəu'naunsmənt] ;
the basis of public pronouncements ;
这 基础 的 民众 声明 ;

如果安德鲁斯活下来，他迟早会把这些作为公开声明的基础；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [mait] [hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['enədʒi] , [ə'plaɪd] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [l'ɔːɹɪŋ]
and then indeed might his abounding energy , applied in new and luring
和 然后 的确 可能 他的 丰富 活力 , 应用 在 新的 和 诱饵
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

那么，他那充沛的精力或许真的可以运用到新的、诱人的方向上。

[hæv; həv] ['kærid] [hɪm][tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
have carried him to heights of citizenship .
有 携带 他 到 高度 的 国籍 .

使他达到了公民素质的巅峰。

[sevn] . [-]
VII . [54]
七 . [-]

VII.[54]

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['mɪnɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
there is no need in these pages to attempt any minute estimate of the
那里 是 不 需要 在 这些 页面 到 试图 任何 分钟 估计 的 这
[ʃeə(r)] ['ændruːz] [hæd; həd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] .
share Andrews had in building the Titanic .
分享 安德鲁斯 有 在 建筑 这 泰坦尼克号 .

本文无需对安德鲁斯在泰坦尼克号建造中所占的份额进行任何细致的估算。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] ,
Such a task , were it feasible ,
这样的 一个 任务 , 是 它 可行的 ,

如果这项任务可行的话，

[wʊd] [ˈɒfə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [nəʊ] [les] [ˈtestɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [met] [kəˈreɪdʒəsli] [baɪ][hɑːf][ðə; ði]
would offer difficulties no less testing than those met courageously by half the
会 提供 困难 不 较少的 测试 比 那些 遇见 勇敢地 经过 一半 这
[wɜːrldz] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [wen] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
world's journalists when attempting to describe the wonders of that ill - fated
世界的 记者 什么时候 尝试 到 描述 这 奇迹 的 那 患病的 - 命中注定
[ˈves(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈbɜːbən] [striːt] ,
vessel — her length that of a suburban street ,
血管 — 她 长度 那 的 一个 郊区 街道 ,

这带来的困难丝毫不亚于世界上半数记者在试图描述那艘不幸沉没的船只的奇观时所遇到的困难——它的长度相当于一条郊区街道。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] ,
her height the equivalent of a seventeen story building ,
她 高度 这 相等的 的 一个 十七 故事 建筑 ,

她的身高相当于十七层楼高。

[hɜː(r); hə(r)][ˈelɪveɪtə(r)] [kɑːz] [ˈkɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [həʊˈtel] , [hɜː(r); hə(r)]
her elevator cars coursing up and down as through a city hotel , her
她 电梯 汽车 赛跑 向上 和 向下 作为 通过 一个 城市 酒店 , 她
[ˌmɪljəˈneə(r)] [swiːts] ,
millionaire suites ,
百万富翁 套房 ,

她的电梯轿厢像城市酒店一样上下穿梭，那是她富豪们的套房。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌkʃəriz] [ɒv; əv] [skwɒʃ] [ˈrækɪt] [kɔːts] , [ˈtɜːkɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [bæθ.bɑːθ]
her luxuries of squash racquet courts , Turkish and electric bath
她 奢侈品 的 壁球 球拍 法院 , 土耳其 和 电的 洗澡
[iˈstæbliʃmənt] , [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [puːlz] ,
establishments , salt water swimming pools ,
机构 , 盐 水 游泳 游泳池 ,

她拥有的奢侈品包括壁球场、土耳其浴和电浴场所、海水游泳池。

[glɑːs] [ɪnˈkləʊzd] [sʌn] [ˈpɑːlə(r)] , [vəˈrændə] [kæˈfeɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
glass enclosed sun parlours , verandah cafés , and all .
玻璃 内 太阳 客厅 , 阳台 咖啡馆 , 和 全部 .

玻璃封闭式阳光房、阳台咖啡馆等等。

[ˈprɒbəbli] [nəʊ][wʌn][mæn] , [wɒz; wəz] [ˈsəʊlli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
Probably no one man , was solely responsible for the beautiful thing .
大概 不 一 男人 , 曾是 仅 负责任的 为了 这 美丽的 事物 .

或许没有哪个人能独自创造出如此美好的事物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] , [traɪˈʌmfənt] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv]
She was an evolution rather than a creation , triumphant product of
她 曾是 一个 进化 相当 比 一个 创建 , 凯 产品 的
[ˈnʌmbələs] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
numberless experiments ,
无数 实验 ,

与其说她是创造出来的，不如说她是进化而来的，是无数次实验的成功产物。

[ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [imˈbɔdiŋ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪnˈdevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [frɒm; frəm]
a perfection embodying who knows what endeavour , from this a little , from
一个 完美 体现 WHO 知道 什么 努力 , 从 这 一个 小的 , 从
[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
that a little more ,
那 一个 小的 更多的 ,

一种完美，体现了不知何故的努力，从这里一点，再从那里多一点，

[ɒv; əv]['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of human brain and hand and imagination .
的 人类 脑 和 手 和 想像力 .

人类大脑、双手和想象力的结合。

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [haʊ] ['meni] [lɒst] ; [haʊ] ['meni] [men][lɪvd; 'laɪvd] , [rɔːt] ,
How many ships were built , how many lost ; how many men lived , wrought ,
如何 许多 船舶 是 建造 , 如何 许多 丢失的 ; 如何 许多 男人 居住地 , 锻 ,

建造了多少艘船，又沉没了多少艘；有多少人生活、劳作，

[ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [mait] [biː; bi] ? [-]
and died that the Titanic might be ? [55]
和 死亡 那 这 泰坦尼克号 可能 是 ? [-]

泰坦尼克号沉没的原因是什么？[55]

[səʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [sed] ['fɜːðə(r)] ,
So much being said , it may however be said further ,
所以 很多 存在 说 , 它 可能 然而 是 说 更远 ,

说了这么多，或许还可以再补充一点。

[ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋ] ['ændruːz] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]
that to her building Andrews gave as much of himself as did any other
那 到 她 建筑 安德鲁斯 给予 作为 很多 的 他自己 作为 做过 任何 其他
[mæn] .
man .
男人 .

安德鲁斯为她的建筑倾注的心血不亚于任何其他男人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] , [ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] , [baɪ] [lɒŋ] ['stʌdi] ,
All his experience of ships , gained in the yards , on voyages , by long study ,
全部 他的 经验 的 船舶 , 获得 在 这 码 , 在 航程 , 经过 长的 学习 ,

他所有关于船舶的经验，都是在船厂、航行中以及长期学习中积累的。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [diːp] ['nɒlɪdʒ] , [tuː] ,
was in her ; all his deep knowledge , too ,
曾是 在 她 ; 全部 他的 深的 知识 , 也 ,

她身上有他的影子；他所有的渊博知识也都在她身上。

['gæðəd] ['djʊərɪŋ] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['efət] [wɪð] [æn; ən]
gathered during twenty years and now applied in a crowning effort with an
聚集 期间 二十 年 和 现在 应用 在 一个 加冕 努力 和 一个
['ɑːdə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [flægd] .
ardour that never flagged .
热情 那 绝不 已标记 .

二十年来积累的经验，如今以从未减退的热情，倾注于一项巅峰之作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,
It was by the Titanic ,
它 曾是 经过 这 泰坦尼克号 ,

那是在泰坦尼克号附近。

" [hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [ʃeɪp] ['sləʊli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" her vast shape slowly assuming the beauty and symmetry which are
" 她 广阔的 形状 缓慢地 假设 这 美丽 和 对称 哪个 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but a memory to - day ,
但 一个 记忆 到 - 天 ,

“她庞大的身躯缓缓恢复了昔日的美丽与对称，而如今，那已只剩下回忆了。”

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪldərz] [met] ['ændruːz] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ɪn][hɪm] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [zest] ,
" that Mr . Childers met Andrews and noted in him those qualities of zest ,
" 那 先生 . 查尔德斯 遇见 安德鲁斯 和 著名的 在 他 那些 品质 的 热情 ,

“奇尔德斯先生遇到了安德鲁斯，并注意到他身上有那种热情洋溢的品质，

['vɪgə(r)] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm] ['diːpli] .
vigour , power and simplicity , which impressed him deeply .
活力 , 力量 和 简单 , 哪个 印象深刻 他 深 .

活力、力量和朴实无华，给他留下了深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·安德鲁斯，造船商(Thomas Andrews, Shipbuilder)

第3/3页

[jet] ['ændruːz] [ðen] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
Yet Andrews then was no whit more enthusiastic , we feel sure ,
然而 安德鲁斯 然后 曾是 不 白色 更多的 热情的 ， 我们 感觉 当然 ，

但我们确信，当时的安德鲁斯也丝毫没有表现出更多的热情。

[ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['fæʃnɪŋ] ,
than on any other day of the great ship's fashioning ,
比 在 任何 其他 天 的 这 伟大的 船的 时尚 ，

比建造这艘巨轮的任何其他一天都要好，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] ['sləʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['prəʊses]
from the time of her conception slowly down through the long process
从 这 时间 的 她 概念 缓慢地 向下 通过 这 长的 过程
[ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
of calculating ,
的 计算 ，

从她受孕的那一刻起，经过漫长的计算过程，慢慢地……

['plænɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['fɪtɪŋ] ,
planning , designing , building , fitting ,
规划 ， 设计 ， 建筑 ， 配件 ，

规划、设计、建造、安装

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [seɪld] ['praʊdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
until at last she sailed proudly away to the applause of half the world .
直到 在 最后的 她 航行 自豪地 离开 到 这 掌声 的 一半 这 世界 .

最后，她骄傲地扬帆远航，赢得了半个世界的掌声。

[wɒt'evə(r)] [ʃeə(r)] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][æt; ət] [liːst] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
Whatever share others had in her , his at least cannot be gainsaid .
任何 分享 其他的 有 在 她 ， 他的 在 至少 不能 是 盖赛德 .

无论其他人对她有何评价，至少他对她的评价是毋庸置疑的。

[æz; əz] [lɔːd] - [ə'sɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntuː]
As Lord Pirrie's Assistant he had done his part by way of shaping into
作为 主 - 助手 他 有 完毕 他的 部分 经过 方式 的 成型 进入
['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] .
tangible form the projects of her owners .
有形 形式 这 项目 的 她 所有者 .

作为皮里勋爵的助手，他通过将主人的计划转化为有形的形式，尽了自己的一份力。

[æz; əz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekt] [hiː; hi] [plænd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] .
As Chief Designer and Naval Architect he planned her complete .
作为 首席 设计师 和 海军 建筑师 他 计划 她 完全的 .

作为首席设计师和船舶建筑师，他完成了她的全部设计。

[æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp] , [freɪm] [baɪ] [freɪm] , [pleɪt]
As Managing Director he saw her grow up , frame by frame , plate
作为 管理 导演 他 锯 她 生长 向上 ， 框架 经过 框架 ， 盘子
[baɪ] [pleɪt] ,
by plate ,
经过 盘子 ，

作为总经理，他亲眼见证了她的成长，一帧一帧，一盘一盘。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [θruː'aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [-]
day after day throughout more than two [56]
天 后 天 自始至终 更多的 比 二 [-]

日复一日，持续超过两个[56]

[j'iəz] ; [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [grəʊ] , [ə'sɪdʒuəsli] ,
years ; watched her grow as a father watches his child grow , assiduously ,
年 ; 观看 她 生长 作为 一个 父亲 手表 他的 孩子 生长 , 勤勉地 ,
[maɪ'njuːtli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,

多年来，我像父亲看着孩子长大一样，细致入微地看着她成长。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and with much the same feelings of parental pride and affection .
和 和 很多 这 相同的 情怀 的 父母 自豪 和 感情 .

怀着与父母相似的自豪和爱意。

[fɔː(r); fə(r)] ['ændruːz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] :
For Andrews this was his ship , whatever his hand in her :
为了 安德鲁斯 这 曾是 他的 船 , 任何 他的 手 在 她 :

对安德鲁斯来说，无论他参与了什么，这都是他的船：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ” [æz; əz][ɪz] [naʊ]
and in that she was “ efficiently designed and constructed ” as is now
和 在 那 她 曾是 “ 高效 设计 和 建造 ” 作为 是 现在
[ɪ'stæblɪʃt] [[θriː]]
established [3]
已确立的 [3]

而从这个意义上讲，她是“设计精良、构造高效的”，这一点现在已经得到证实[3]。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [meɪ] [wel] [rest] .
his fame as a Shipbuilder may well rest .
他的 名声 作为 一个 造船厂 可能 出色地 休息 .

他作为造船家的名声或许就此结束了。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] ['ʌðə(r)][dɪd] , [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['evri]
As surely none other did , he knew her inside and out , her every
作为 一定 没有任何 其他 做过 , 他 知道 她 里面 和 出去 , 她 每一个
[tɜːn] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
turn and art ,
转动 和 艺术 ,

没有人比他更了解她，他对她了如指掌，她的一举一动、一举一动都了如指掌。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [trʌk] — [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
the power and beauty of her , from keel to truck — knew her
这 力量 和 美丽 的 她 , 从 龙骨 到 卡车 — 知道 她
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['rɪvɪt] .
to the last rivet .
到 这 最后的 铆钉 .

她的力量和美丽，从龙骨到车身——我了解她，甚至连最后一个铆钉都了解。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [səʊ] [wel] ,
And because he knew the great ship so well ,
和 因为 他 知道 这 伟大的 船 所以 出色地 ,

因为他非常了解这艘巨轮，

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪk] .
as a father knows the child born to him , therefore to lose her was heartbreak .
作为 一个 父亲 知道 这 孩子 出生 到 他 , 所以 到 失去 她 曾是 心碎 .

父亲了解自己的孩子，因此失去她对他来说是心碎的。

[ðə; ði] " [taɪ'tænɪk] " ['liːvɪŋ] [ˌbel'fɑːst]
THE " TITANIC " LEAVING BELFAST
这 " 泰坦尼克号 " 离开 贝尔法斯特

"泰坦尼克号"离开贝尔法斯特

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl] 2nd , - , [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [left] [ˌbel'fɑːst] ,
On Tuesday morning , April 2nd , 1912 , at 6 a . m . , the Titanic left Belfast ,
在 周二 早晨 , 四月 2nd , - , 在 6 一个 . 米 . , 这 泰坦尼克号 左边 贝尔法斯特 ,

1912年4月2日星期二早上6点，泰坦尼克号离开贝尔法斯特。

[ɪn][aɪ'diːəl] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [təʊd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] .
in ideal weather , and was towed down Channel to complete her trials .
在 理想的 天气 , 和 曾是 被拖走 向下 渠道 到 完全的 她 试验 .

在理想的天气条件下，她被拖到海峡下游完成试航。

[ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['ændruːz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] .
On board was Andrews , representing the Firm .
在 木板 曾是 安德鲁斯 , 代表 这 公司 .

安德鲁斯代表公司也在机上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəsɪz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Her compasses being adjusted , the ship steamed towards the Isle of Man ,
她 指南针 存在 调整 , 这 船 蒸 向 这 小岛 的 男人 ,

罗盘调整完毕后，船驶向马恩岛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɒk; lɒx][ə'baʊt][sɪks][piː] . [em] .
and after a satisfactory run returned to the Lough about 6 p . m .
和 后 一个 令人满意的 跑步 返回 到 这 湖 关于 6 p . 米 .

经过一次令人满意的跑步后，大约下午6点返回了湖边。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,
Throughout the whole day Andrews was busy , receiving representatives of the owners ,
自始至终 这 所有的 天 安德鲁斯 曾是 忙碌的 , 接收 代表 的 这 所有者 ,

安德鲁斯一整天都很忙，接待业主代表。

[ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
inspecting and superintending the work of internal completion , and taking notes .
检查 和 监督 这 工作 的 内部的 完成 , 和 采取 笔记 .

检查和监督内部装修工作，并做好记录。

" [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ,
" Just a line , " he wrote to Mrs . Andrews ,
" 只是 一个 线 , " 他 写道 到 太太 . 安德鲁斯 ,

"就一行字,"他写信给安德鲁斯太太说。

" [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [-]
" to let you know that we got away this morning in [57]
" 到 让 你 知道 那 我们 得到 离开 这 早晨 在 [-]

"通知您我们今天早上逃脱了[57]

[faɪn] [staɪl]
fine style
美好的 风格

精致风格

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['traɪəl] .
and have had a very satisfactory trial .
和 有 有 一个 非常 令人满意的 审判 .

试用期非常令人满意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['evri] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
We are getting more ship - shape every hour , but there is still a great deal
我们 是 获得 更多的 船 - 形状 每一个 小时 , 但 那里 是 仍然 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

我们每小时都在进步，但还有很多工作要做。

" ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [træns'fəːd] ['wɜːkmən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]
" Having received letters and transferred workmen , the ship left immediately for
" 拥有 已收到 信件 和 转移 工人 , 这 船 左边 立即地 为了
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

"收到信件并调派工人后，这艘船立即启程前往南安普顿。"

['ændruːz] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
Andrews still on board and with him , amongst others ,
安德鲁斯 仍然 在 木板 和 和 他 , 在 其他的 ,

安德鲁斯仍然在船上，和他一起的还有其他人。

[ðə; ði] [eɪt] [breɪv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [jɑːd] [huː] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪm] .
the eight brave men from the Island Yard who perished with him .
这 八 勇敢的 男人 从 这 岛 院子 WHO 遇难 和 他 .

与他一同牺牲的还有来自岛屿造船厂的八位勇敢的工人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
They were :
他们 是 :

他们是：

['wɪljəm] ['henri] [mɑːʃ] [pɑː(r)] , [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
William Henry Marsh Parr , Assistant Manager Electrical Department .
威廉 亨利 沼泽 帕尔 , 助手 经理 电气 部门 .

威廉·亨利·马什·帕尔，电气部助理经理。

['rɔdərik] ['tʃɪzəm] , [ʃɪps] - ['drɑːftsmən] .
Roderick Chisholm , Ships ' Draughtsman .
罗德里克 奇泽姆 , 船舶 - 绘图员 .

罗德里克·奇泽姆，船舶绘图员。

['æntəni] ['dʌbljuː] . [frɒst] , [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːmən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Anthony W . Frost , Outside Foreman Engineer .
安东尼 W . 霜 , 外部 领班 工程师 .

安东尼·W·弗罗斯特，外部工长工程师。

['rɒbət] [naɪt] , ['liːdɪŋ] [hænd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Robert Knight , Leading Hand Engineer .
罗伯特 骑士 , 领导 手 工程师 .

罗伯特·奈特，首席工程师。

['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] , ['dʒɔɪnə(r)] [ə'prentɪs] .
William Campbell , Joiner Apprentice .
威廉 坎贝尔 , 木工 学徒 .

威廉·坎贝尔，木工学徒。

['ælfrɪd] ['flemiŋ] ['kʌnɪŋəm] , ['fɪtə(r)] [ə'prentɪs] .
Alfred Fleming Cunningham , Fitter Apprentice .
阿尔弗雷德 弗莱明 坎宁安 , 钳工 学徒 .

阿尔弗雷德·弗莱明·坎宁安，钳工学徒。

[fræŋk] [pɑːks] , ['plʌmə(r)] [ə'prentɪs] .
Frank Parkes , Plumber Apprentice .
坦率 帕克斯 , 水管工 学徒 .

弗兰克·帕克斯，水管工学徒。

['enis] ['heɪstɪŋz] ['wɒts(ə)n] , [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ə'prentɪs] .
Ennis Hastings Watson , Electrician Apprentice .
恩尼斯 黑斯廷斯 沃森 , 电工 学徒 .

恩尼斯·黑斯廷斯·沃森，电工学徒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 3rd , [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd]
During the whole of Wednesday , the 3rd , until midnight , when the ship arrived
期间 这 所有的 的 周三 , 这 3rd , 直到 午夜 , 什么时候 这 船 到达的
[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
at Southampton ,
在 南安普顿 ,

从3日星期三到午夜，直到轮船抵达南安普顿，整整一天，

['ændruːz] [wɒz; wəz] ['siːsləsli] [ɪm'plɔɪd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z]
Andrews was ceaselessly employed going round with representatives of the owners
安德鲁斯 曾是 不停地 受雇 去 圆形的 和 代表 的 这 所有者
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] ,
and of the Firm ,
和 的 这 公司 ,

安德鲁斯不停地奔波于公司所有者和公司的代表之间，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɜːk] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
in taking notes and preparing reports of work still to be done .
在 采取 笔记 和 准备 报告 的 工作 仍然 到 是 完毕 .

记录工作笔记并准备待完成工作的报告。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
All the next day , from an early hour ,
全部 这 下一个 天 , 从 一个 早期的 小时 ,

第二天，从一大早开始，

[hiː; hi] [spent] [wɪð] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['fɔːmən] ['pʊtɪŋ] [wɜːk] [ɪn][hænd] . [-]
he spent with managers and foremen putting work in hand . [58]
他 花费 和 经理 和 工头 推杆 工作 在 手 . [-]

他与经理和工头一起着手处理工作。[58]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] :
In the evening he wrote to Mrs . Andrews :
在 这 晚上 他 写道 到 太太 . 安德鲁斯 :

当晚，他给安德鲁斯太太写信说：

" [ai]['waɪəd][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [trɪp] .
" I wired you this morning of our safe arrival after a very satisfactory trip .
" 我 有线 你 这 早晨 的 我们的 安全的 到达 后 一个 非常 令人满意的 旅行 .

“今天早上我已发电报告知您我们安全抵达，此次旅程非常愉快。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [məʊst] ['plez(ə)nt] .
The weather was good and everyone most pleasant .
这 天气 曾是 好的 和 每个人 最多 令人愉快的 .

天气很好，大家都非常友善。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [kliːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ” :
I think the ship will clean up all right before sailing on Wednesday ” :
我 思考 这 船 将要 干净的 向上 全部 正确的 前 帆船 在 周三 ” :

我认为这艘船在周三启航前会清理干净的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [lɔːd] ['pɪri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] ['vɔɪɪdʒ] .
and then he mentions that the doctors refused to allow Lord Pirrie to make the maiden voyage .
和 然后 他 提及 那 这 医生 拒绝 到 允许 主 皮里 到 制作 这 少女 航程 .

然后他提到，医生们拒绝让皮里勋爵进行处女航。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,
Thereafter from day to day , until the date of sailing , he was always busy ,
此后 从 天 到 天 , 直到 这 日期 的 帆船 , 他 曾是 总是 忙碌的 ,

此后，直到启航之日，他每天都忙个不停。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [raʊnd] [ʃɪp] , ['ɪntəvjuːɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['eɪdʒənts] , ['mænɪdʒər] , [sʌb] - ['kɑːnˌtræktərz] ,
taking the owners round ship , interviewing engineers , officials , agents , managers , sub - contractors ,
采取 这 所有者 圆形的 船 , 面试 工程师 , 官员 , 代理人 , 经理 , 子 - 承包商 ,

带领船东参观船舶，采访工程师、官员、代理人、经理、分包商，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['prɪnsəplz] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [njuː] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
discussing with principals the plans of new ships , and superintending generally the work of completion .
讨论 和 校长 这 计划 的 新的 船舶 , 和 监督 一般来说 这 工作 的 完成 .

与船东讨论新船的建造计划，并全面监督完工工作。

“ [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ” [raɪts] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,
“ Through the various days that the vessel lay at Southampton , ” writes his Secretary ,
“ 通过 这 各种各样的 天 那 这 血管 躺 在 南安普顿 , ” 写 他的 秘书 ,

“在船只停泊南安普顿的这些日子里，”他的秘书写道，“

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ['hæmɪltən] , “ ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['aɪd(ə)l] .
Mr . Thompson Hamilton , “ Mr . Andrews was never for a moment idle .
先生 . 汤普森 汉密尔顿 , “ 先生 . 安德鲁斯 曾是 绝不 为了 一个 片刻 闲置的 .

汤普森·汉密尔顿先生说：“安德鲁斯先生一刻也没有闲着。”

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [left] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ə'baʊt] [eit] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
He generally left his hotel about 8 . 30 for the offices , where he dealt with his correspondence ,
他 一般来说 左边 他的 酒店 关于 8 . - 为了 这 办公室 , 在哪里 他 已处理 和 他的 一致 ,

他通常早上8点半左右离开酒店去办公室处理信件。

[ðen] [went] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [sɪks] . - , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [saɪn] ['lɛtəz] .
then went on board until 6 . 30 , when he would return to the offices to sign letters .
然后 去 在 木板 直到 6 . - , 什么时候 他 会 返回 到 这 办公室 到 符号 信件 .

然后他上船工作到 6 点 30 分，之后返回办公室签署信件。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['ɜːdʒənt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
During the day I took to the ship any urgent papers and he always dealt with them no matter what his business .
期间 这 天 我 采取 到 这 船 任何 紧迫的 文件 和 他 总是 已处理 和 他们 不 事情 什么 他的 商业 .

白天，我把所有紧急文件都带到船上，无论他有多忙，他总是会处理这些文件。

" ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['djuːti] .
" Nothing he allowed to interfere with duty .
" 没有什么 他 允许 到 干扰 和 责任 .

“他不允许任何事情妨碍他履行职责。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['diːteɪl] .
He was conscientious to the minutest detail .
他 曾是 尽责的 到 这 最分钟 细节 .

他做事一丝不苟，连最小的细节都不放过。

" [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [-]
" He would himself put in their place such things as [59]
" 他 会 他自己 放 在 他们的 地方 这样的 事物 作为 [-]

“他自己会用诸如[59]之类的东西来代替它们

[ræks] , ['teɪblz] , [tʃeəz] , [bɜːθ] ['lædəz] , [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,
racks , tables , chairs , berth ladders , electric fans ,
货架 , 表格 , 椅子 , 泊位 梯子 , 电的 粉丝 ,

架子、桌子、椅子、卧铺梯子、电风扇

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪk'sept] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [raɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
saving that except he saw everything right he could not be satisfied .
保存 那 除了 他 锯 一切 正确的 他 可以 不是 是 使满意 .

即便如此，他仍然无法满足，因为他觉得一切都很完美。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rəʊt] ['rekɔːdz] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['gæli] [hɒt] [pres] ,
" One of the last letters he wrote records serious trouble with the restaurant galley hot press ,
" 一 的 这 最后的 信件 他 写道 记录 严肃的 麻烦 和 这 餐厅 厨房 热的 按 ,

“他写的最后一封信中记录了餐厅厨房热水器出现的严重问题，

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and directs attention to a design for reducing the number of
和 导演 注意力 到 一个 设计 为了 减少 这 数字 的
[skruːz] [ɪn]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hæt] [hʊks] .
screws in stateroom hat hooks .
螺丝 在 客舱 帽子 钩子 .

并着重介绍了一种减少客舱帽钩中螺丝数量的设计。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,
Another of earlier date ,
其他 的 早些时候 日期 ,

另一张日期更早的，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ə'baʊt] ['kɒfəˌdæm] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] ['sɪlɪndəz] [ɒn][ðə; ði]
in the midst of technicalities about cofferdams and submerged cylinders on the
在 这 中间 的 技术细节 关于 围堰 和 湮 气缸 在 这
[prə'pelə(r)] [bɒs] ,
propeller boss ,
螺旋桨 老板 ,

在讨论螺旋桨毂上的围堰和水下圆柱体等技术细节时，

[ɪk'spresɪz] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peb(ə)l] ['dæʃɪŋ] [ɒn]
expresses agreement with the owner that the colouring of the pebble dashing on
表达 协议 和 这 所有者 那 这 染色 的 这 卵石 帅气 在
[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌprɒmə'nɑːd] [deks] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] ,
the private promenade decks was too dark ,
这 私人的 长廊 甲板 曾是 也 黑暗的 ,

表示同意业主的意见，认为私人步道甲板上的鹅卵石饰面颜色太深。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['steɪnɪŋ] [griːn] [ðə; ði]['wɪkə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
and notes a plan for staining green the wicker furniture on one side of
和 笔记 一个 计划 为了 染色 绿色的 这 柳条 家具 在 一 边 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

并记录了将船一侧的藤制家具染成绿色的计划。

[wɪ'ðɔːl] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['nevə(r)] [feɪld] .
Withal , his thought for others never failed .
此外 , 他的 想法 为了 其他的 绝不 失败的 .

然而，他始终心系他人。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Now he is arranging for a party to view the ship ; now writing to a
现在 他 是 安排 为了 一个 派对 到 看法 这 船 ; 现在 写作 到 一个
['kɒliːg] ,
colleague ,
同事 ,

现在他正在安排一个聚会来参观这艘船；现在正在给一位同事写信，

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][lɑːst] ['sʌmə(r)]
" I have always in mind a week's holiday due to you from last summer
" 我 有 总是 在 头脑 一个 本周 假期 到期的 到 你 从 最后的 夏天
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
and shall be glad if you will make arrangements to take these on my return ,
和 将 是 高兴的 如果 你 将要 制作 安排 到 拿 这些 在 我的 返回 ,

"我一直记得去年夏天欠你一周的假期，如果你能在我回来后安排好假期，我将不胜感激。"

[æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
as , although you may not desire to have them ,
作为 , 虽然 你 可能 不是 欲望 到 有 他们 ,

虽然你可能并不想要它们，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːks] [rest] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
I feel sure that a week's rest will do you good .
我 感觉 当然 那 一个 本周 休息 将要 做 你 好的 .

我相信休息一周对你会有好处。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 7th ,
" On the evening of Sunday , the 7th ,
" 在 这 晚上 的 星期日 , 这 7th ,

"星期日晚上，也就是7号，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd]
he wrote to Mrs . Andrews giving her news of his movements and
他 写道 到 太太 . 安德鲁斯 给予 她 消息 的 他的 移动 和
['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
dwelling upon the plans he had in mind for the future .
住宅 之上 这 计划 他 有 在 头脑 为了 这 未来 .

他写信给安德鲁斯夫人，告诉她他的行踪，并详细阐述了他对未来的计划。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [hiː; hi] [rəʊt] : " [ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪz] [naʊ] [-]
On the 9th he wrote : " The Titanic is now [60]
在 这 9th 他 写道 : " 这 泰坦尼克号 是 现在 [-]

9日，他写道："泰坦尼克号现在[60]

[ə'baʊt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [duː; də][ðə; ði][əʊld] [fɜːm] ['kredɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen]
about complete and will I think do the old Firm credit to - morrow when
关于 完全的 和 将要 我 思考 做 这 老的 公司 信用 到 - 明天 什么时候
[wiː; wi][seɪl] .
we sail .
我们 帆 .

差不多完成了，我想明天我们启航时会把老公司的信用额度记下来。

" [ɒn] [ðə; ði] 10th [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,
" On the 10th he was aboard at 6 o'clock ,
" 在 这 10th 他 曾是 船上 在 6 点钟 ,

"10号那天，他6点钟就登船了。"

[ænd; ənd] [ðens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]
and thence until the hour of sailing he spent in a long final inspection
和 因此 直到 这 小时 的 帆船 他 花费 在 一个 长的 最终的 检查
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

随后直到启航时，他都对船只进行了长时间的最后检查。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] .
She pleased him .
她 高兴 他 .

她让他很满意。

[ðə; ði][əʊld] [fɜːm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['kredɪt] .
The old Firm was sure of its credit .
这 老的 公司 曾是 当然 的 它是 信用 .

老牌公司对自己的信誉充满信心。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Just before the moorings were cast off he bade goodbye to Mr .
只是 前 这 系泊 是 投掷 离开 他 巴德 再见 到 先生 .
['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Hamilton and the other officials .
汉密尔顿 和 这 其他 官员 .

就在解开缆绳之前，他向汉密尔顿先生和其他官员告别。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
He seemed in excellent health and spirits .
他 似乎 在 出色的 健康 和 烈酒 .

他看起来身体状况和精神状态都非常好。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]
His last words were , “ Remember now and keep Mrs . Andrews informed of
他的 最后的 字 是 , “ 记住 现在 和 保持 太太 . 安德鲁斯 知情的 的
['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
any news of the vessel .
任何 消息 的 这 血管 .

他临终遗言是：“记住，一旦有关于这艘船的消息，一定要告诉安德鲁斯夫人。”

” [ðə; ði][taɪ'tænɪk] , ['kæriɪŋ] [ˌtuː'tuː] , - [səʊlz] , [left] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]
” The Titanic , carrying 2 , 201 souls , left Southampton punctually at
” 这 泰坦尼克号 , 携带 2 , - 灵魂 , 左边 南安普顿 准时 在
[nuːn] [ɒn]['eɪprəl] 10th .
noon on April 10th .
中午 在 四月 10th .

“载有 2201 名乘客的泰坦尼克号于 4 月 10 日中午准时离开南安普顿。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['serəməni] .
There was no departure ceremony .
那里 曾是 不 离开 仪式 .

没有举行离别仪式。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [dɒk] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ,
On her way from dock she passed the Majestic and the Philadelphia ,
在 她 方式 从 码头 她 通过了 这 雄伟 和 这 费城 ,

她从码头出发途中经过了“雄伟号”和“费城号”。

[bəuθ]['dʒaɪənts][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [lə'vaɪəθən] ['hʌmb(ə)ld]
both giants of twenty years ago and now by contrast with Leviathan humbled
两个都 巨人 的 二十 年 前 和 现在 经过 对比 和 利维坦 谦卑
[tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv] [dwɔːfs] .
to the stature of dwarfs .
到 这 身材 的 矮人 .

二十年前它们都是巨头，而现在与利维坦相比，它们都已沦为矮人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [test] [kiː] ,
About a mile down the water she passed Test Quay ,
关于 一个 英里 向下 这 水 她 通过了 测试 码头 ,

她沿水路向下走了大约一英里，经过了特斯特码头。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [leɪ] [bɜːθt] .
where the Oceanic and the New York lay berthed .
在哪里 这 海洋 和 这 新的 约克 躺 停泊 .

海洋号和纽约号就停泊在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] [drɪft]
Her wash caused the New York to break her moorings and drift
她 洗 导致 这 新的 约克 到 休息 她 系泊 和 漂移
['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
into the Channel .
进入 这 渠道 .

她的尾流导致“纽约”号挣脱系泊绳，漂入英吉利海峡。

[æz; əz][ðə; ði][taɪ'tænɪk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ded] [sləʊ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n]
As the Titanic was going dead slow danger of a collision was soon
作为 这 泰坦尼克号 曾是 去 死的 慢的 危险 的 一个 碰撞 曾是 很快
[ə'vɜ:tɪd] ,
averted ,
避免了 ,

由于泰坦尼克号航速极慢，碰撞的危险很快就避免了。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] ['ændru:z] [rəʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
" but , " as Andrews wrote that evening , " the situation was decidedly
" 但 , " 作为 安德鲁斯 写道 那 晚上 , " 这 情况 曾是 绝对地
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

"但是,"安德鲁斯当晚写道，"情况非常不愉快。"

" [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] [hi:; hi] [rəʊt] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [-]
" From Cherbourg he wrote again to Mrs . [61]
" 从 瑟堡 他 写道 再次 到 太太 . [-]

"他从瑟堡再次写信给夫人[61]

['ændru:z] : " [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪə(r)][ɪn][naɪs] [taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [bɔ:d] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
Andrews : " We reached here in nice time and took on board quite a number
安德鲁斯 : " 我们 达到 这里 在 好的 时间 和 采取 在 木板 相当 一个 数字
[ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
of passengers .
的 乘客 .

安德鲁斯："我们及时到达了这里，并搭载了相当多的乘客。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tendəz] [lʊkt] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][wi:; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ]
The two little tenders looked well , you will remember we built them about a
这 二 小的 投标 看起来 出色地 , 你 将要 记住 我们 建造 他们 关于 一个
[jɪə(r)][ə'gəʊ] .
year ago .
年 前 .

这两艘小艇看起来不错，您应该记得我们大约一年前建造了它们。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kwi:nztaun] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We expect to arrive at Queenstown about 10 . 30 a . m . to - morrow .
我们 预计 到 到达 在 皇后镇 关于 - . - 一个 . 米 . 到 - 明天 .

我们预计明天上午10点30分左右到达皇后镇。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .
The weather is fine and everything shaping for a good voyage .
这 天气 是 美好的 和 一切 成型 为了 一个 好的 航程 .

天气晴朗，一切顺利，预示着一次美好的航行。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['teɪb(ə)l] .
I have a seat at the Doctor's table .
我 有 一个 座位 在 这 医生的 桌子 .

我在医生席位上占有一席之地。

" [wʌn][mɔ:(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['ændru:z] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,
" One more letter was received from him by Mrs . Andrews , and only one ,
" 一 更多的 信 曾是 已收到 从 他 经过 太太 . 安德鲁斯 , 和 仅有的 一 ,

"安德鲁斯夫人又收到了他的一封信，而且只有一封，

[ðɪs] [taɪm][frɒm; frəm] ['kwi:nztaun] , [ænd; ənd]['deɪtɪd]['eɪprəl] 11th .
this time from Queenstown , and dated April 11th .
这 时间 从 皇后镇 , 和 日期 四月 11th .

这次是从皇后镇寄来的，日期是4月11日。

['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['splendɪdli] , [hiː; hi] [sed] ,
Everything on board was going splendidly , he said ,
一切 在 木板 曾是 去 精彩地 , 他 说 ,

他说，船上的一切进展得都非常顺利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm]
and he expressed his satisfaction at receiving so much kindness from
和 他 表达 他的 满意 在 接收 所以 很多 仁慈 从
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

他对大家给予的如此多的善意表示非常满意。

[hɪə(r)] [ɔːl] [də'rekt] ['testɪməni] [siːsɪz] .
Here all direct testimony ceases .
这里 全部 直接的 见证 停止 .

至此，所有直接证词均告终止。

['praʊdli] , [ɪn] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [seɪld] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst]
Proudly , in eye of the world , the Titanic sailed Westward from the Irish coast
自豪地 , 在 眼睛 的 这 世界 , 这 泰坦尼克号 航行 向西 从 这 爱尔兰 海岸
;
;
;

在全世界的瞩目下，泰坦尼克号骄傲地从爱尔兰海岸向西航行；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [dɪsə'pɪəd] ;
then for a while disappeared ;
然后 为了 一个 尽管 消失 ;

然后消失了一段时间；

['əʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [siːn] [ɒv; əv] ['wəʊfʊl; -f(ə)l] ['trædʒədi] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
only to reappear in a brief scene of woefullest tragedy round which the world
仅有的 到 再现 在 一个 简短的 场景 的 最悲惨的 悲剧 圆形的 哪个 这 世界
[steɪd] [mjuːt] .
stayed mute .
入住 沉默的 .

却在一场短暂而悲惨的悲剧中再次出现，全世界都对此保持沉默。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ændruːz] ,
If , as is almost certain , a chronicle of the voyage was made by Andrews ,
如果 , 作为 是 几乎 肯定 , 一个 编年史 的 这 航程 曾是 制成 经过 安德鲁斯 ,

如果安德鲁斯确实像几乎可以肯定的那样，写了一份航行编年史，

[bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['letəz] [hiː; hi] [rəʊt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .
both it and the family letters he wrote now are gone with him .
两个都 它 和 这 家庭 信件 他 写道 现在 是 已消失 和 他 .

它和他写的家书都随他一起消失了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] , ['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] ,
But fortunately , we have other evidence , plentiful and well - attested ,
但 幸运的是 , 我们 有 其他 证据 , 丰富 和 出色地 - 已证实 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ˌhens'fɔːwəd] [rʌnz] .
and on such our story henceforward runs .
和 在 这样的 我们的 故事 从此以后 跑步 .

但幸运的是，我们还有其他大量且有据可查的证据，我们接下来的故事将以此为基础展开。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , ['henri] [iː] . [etʃ] , [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [sez] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
The steward , Henry E . Etches , who attended him says , that during the voyage ,
这 管家 , 亨利 E . 蚀刻 , WHO 参加 他 说道 , 那 期间 这 航程 ,

侍从亨利·E·埃奇斯说，在航行期间，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [-]
right to the moment of disaster , Andrews was constantly [62]
正确的 到 这 片刻 的 灾难 , 安德鲁斯 曾是 不断地 [-]

直到灾难发生的那一刻，安德鲁斯一直[62]

['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

忙碌的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
With his workmen he went about the boat all day long ,
和 他的 工人 他 去 关于 这 船 全部 天 长的 ,

他和工人们整天在船上忙碌着，

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] .
putting things right and making note of every suggestion of an imperfection .
推杆 事物 正确的 和 制作 笔记 的 每一个 建议 的 一个 缺陷 .

纠正错误，并记录下每一个关于不足之处的建议。

['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːts] , [hiː; hi]
Afterwards in his stateroom , which is described as being full of charts , he
然后 在 他的 客舱 , 哪个 是 描述 作为 存在 满的 的 图表 , 他
[wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
would sit for hours ,
会 坐 为了 小时 ,

之后，他会回到自己堆满海图的船舱里，一坐就是几个小时。

['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
making calculations and drawings for future use .
制作 计算 和 图画 为了 未来 使用 .

进行计算和绘图以备将来使用。

['ʌðə(r)z] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [bəʊθ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .
Others speak of his great popularity with both passengers and crew .
其他的 说话 的 他的 伟大的 人气 和 两个都 乘客 和 全体人员 .

其他人则表示他深受乘客和机组人员的喜爱。

" [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , " [raɪts] [ðə; ði] [breɪv] [ˌstjuːə'des] , [mɪs] [meɪ] [sləʊn] ,
" I was proud of him , " writes the brave stewardess , Miss May Sloan ,
" 我 曾是 自豪的 的 他 , " 写 这 勇敢的 空中小姐 , 错过 可能 斯隆 ,

"我为他感到骄傲，"勇敢的空姐梅·斯隆小姐写道。

[ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] , [huːz] ['testɪməni] [ɪz][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)l] .
of Belfast , whose testimony is so invaluable .
的 贝尔法斯特 , 谁 见证 是 所以 无价 .

来自贝尔法斯特的证人，他的证词非常宝贵。

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
" He came from home and he made you feel on the ship that all was
" 他 来了 从 家 和 他 制成 你 感觉 在 这 船 那 全部 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

"他从家乡来，他让你在船上感到一切都很美好。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] [haʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] , ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] ['evriwʌn]
" And then she adds how because of his big , gentle , kindly nature everyone
" 和 然后 她 添加 如何 因为 的 他的 大的 , 温和的 , 亲切地 自然 每个人
[lʌvd] [hɪm] .
loved him .
喜爱 他 .

"然后她又补充说，因为他性格高大、温柔善良，所以每个人都喜欢他。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][nɪə(r)][juː; jʊ] .
“ It was good to hear his laugh and have him near you .
“ 它 曾是 好的 到 听到 他的 笑 和 有 他 靠近 你 .

“能听到他的笑声，有他在身边，感觉真好。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wʌn] [went] .
If anything went wrong it was always to Mr . Andrews one went .
如果 任何事物 去 错误的 它 曾是 总是 到 先生 . 安德鲁斯 一 去 .

如果出了什么问题，总是安德鲁斯先生要负责。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][fæn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ,
Even when a fan stuck in a stateroom , one would say , ' Wait for Mr . Andrews ,
甚至 什么时候 一个 扇子 卡住 在 一个 客舱 , 一 会 说 , - 等待 为了 先生 . 安德鲁斯 ,

即使有粉丝被困在船舱里，也会有人说：“等等安德鲁斯先生。”

[hiːl] [suːn] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
he'll soon see to it ,
地狱 很快 看 到 它 ,

他很快就会着手处理这件事。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm]['set(ə)lɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .
' and you would find him settling even the little quarrels that arose between ourselves .
- 和 你 会 寻找 他 安顿 甚至 这 小的 争吵 那 出现 之间 我们自己 .

你会发现，就连我们之间发生的小争吵，他都会出面调解。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing came amiss to him , nothing at all .
没有什么 来了 错误 到 他 , 没有什么 在 全部 .

他一切顺利，什么事都没发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
And he was always the same ,
和 他 曾是 总是 这 相同的 ,

他始终如一。

[ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [wɜːd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] .
a nod and a smile or a hearty word whenever he saw you and no matter what he was at .
一个 点头 和 一个 微笑 或者 一个 爽朗 单词 每当 他 锯 你 和 不 事情 什么 他 曾是 在 .

无论他当时在做什么，只要看到你，他都会点头微笑或说一句亲切的话。

” [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælbət] [ə; eɪ] . [dɪk] , [ɒv; əv] ['kælgəri] ,
” Two of his table companions , Mr . and Mrs . Albert A . Dick , of Calgary ,
” 二 的 他的 桌子 同伴 , 先生 . 和 太太 . 阿尔伯特 一个 . 迪克 , 的 卡尔加里 ,

“他的两位同桌客人，来自卡尔加里的艾伯特·A·迪克先生和夫人，

[æl'bɜːtə] , ['ɔːlsəʊ] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['ændruːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]
Alberta , also tell how much they came to love Andrews because [63]
艾伯塔省 , 还 告诉 如何 很多 他们 来了 到 爱 安德鲁斯 因为 [-]

艾伯塔省也讲述了他们如何爱上安德鲁斯，因为[63]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of his character , and how good it was to see his pride in the ship ,
的 他的 特点 ， 和 如何 好的 它 曾是 到 看 他的 自豪 在 这 船 ，

他的品格令人敬佩，看到他对这艘船的自豪感真是太好了。

" [bʌt; bət][ə'pɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" but upon every occasion , and especially at dinner on Sunday evening ,
" 但 之上 每一个 场合 ， 和 尤其 在 晚餐 在 星期日 晚上 ，

"但在任何场合，尤其是在星期天晚上的晚餐上，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
he talked almost constantly about his wife , little girl , mother and family ,
他 谈话 几乎 不断地 关于 他的 妻子 ， 小的 女孩 ， 母亲 和 家庭 ，

他几乎一直在谈论他的妻子、女儿、母亲和家人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
as well as of his home .
作为 出色地 作为 的 他的 家 .

以及他的家。

" [ðɪs] ['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [tuː] [baɪ] [mɪs] [sləʊn] .
" This pre - occupation with home and all there , was noticed too by Miss Sloan .
" 这 预 - 职业 和 家 和 全部 那里 ， 曾是 注意到 也 经过 错过 斯隆 .

"斯隆小姐也注意到了她对家和家里的一切都如此在意。"

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [lɑːfs] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [greɪv] [ænd; ənd] [glɑːns] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
Sometimes , between laughs , he would suddenly fall grave and glance , you might say ,
有时 ， 之间 笑声 ， 他 会 突然 落下 严重 和 瞥一眼 ， 你 可能 说 ，

有时，他会在笑声中突然变得严肃起来，眼神也变得凝重，你可以这么说。

[bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːdz] - [ænd; ənd][ɑːr'dɑːrə][fɑː(r)] [ɒf] [nɪə(r)] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] .
back over a shoulder towards Dunallan and Ardara far off near Strangford Lough .
后退 超过 一个 肩膀 向 - 和 阿达拉 远的 离开 靠近 斯特兰福德 湖 .

向后望去，越过肩膀，可以看到远处斯特兰福德湖附近的杜纳兰和阿尔达拉。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['dɪnə(r)] ,
" I was talking to him on the Friday night as he was going into dinner ,
" 我 曾是 说 到 他 在 这 星期五 夜晚 作为 他 曾是 去 进入 晚餐 ，

"周五晚上他去吃晚饭的时候，我正在和他聊天。"

" [raɪts] [mɪs] [sləʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['læplænd][ɒn]['eɪprəl] 27th .
" writes Miss Sloan , in a letter dated from the Lapland on April 27th .
" 写 错过 斯隆 ， 在 一个 信 日期 从 这 拉普兰 在 四月 27th .

斯隆小姐在4月27日从拉普兰寄出的一封信中写道。

" [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] [[fɔːr]] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][steə(r)] - ['lændɪŋ] ,
" The dear old Doctor [4] was waiting for him on the stair - landing ,
" 这 亲爱的 老的 医生 [4] 曾是 等待 为了 他 在 这 楼梯 - 降落 ，

"亲爱的老医生[4]在楼梯平台上等着他，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['tɒmi] .
and calling him by his Christian name , Tommy .
和 呼叫 他 经过 他的 基督教 姓名 ， 汤米 .

并称呼他为他的教名，汤米。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [siːmd] [ləʊθ][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [həʊm] ;
Mr . Andrews seemed loth to go , he wanted to talk about home ;
先生 . 安德鲁斯 似乎 洛斯 到 去 , 他 通缉 到 讲话 关于 家 ;

安德鲁斯先生似乎很不情愿离开，他想谈谈家里的事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [nɒt][səʊ] [wel] .
he was telling me his father was ill and Mrs . Andrews not so well .
他 曾是 讲述 我 他的 父亲 曾是 患病的 和 太太 . 安德鲁斯 不是 所以 出色地 .

他告诉我他父亲病了，安德鲁斯太太身体也不太好。

[ai][wɒz; wəz] [kən'græt∫əleɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
I was congratulating him on the beauty and perfection of the ship ;
我 曾是 祝贺 他 在 这 美丽 和 完美 的 这 船 ;

我当时是在祝贺他这艘船的美丽和完美；

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒz; wəz] [ðæt]
he said the part he did not like was that
他 说 这 部分 他 做过 不是 喜欢 曾是 那

他说他不喜欢的部分是……

[ðə; ði] [-]
the [64]
这 [-]

[64]

[taɪ'tænɪk][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['evri] ['aʊə(r)] .
Titanic was taking us further away from home every hour .
泰坦尼克号 曾是 采取 我们 更远 离开 从 家 每一个 小时 .

泰坦尼克号每小时都把我们带离家更远。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I looked at him and his face struck me as having a very sad expression .
我 看起来 在 他 和 他的 脸 击 我 作为 拥有 一个 非常 伤心 表达 .

我看着他，觉得他脸上带着非常悲伤的表情。

" [wʌn]['ʌðə(r)] [glɪmps] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
" One other glimpse we have of him , then in that brief time of triumph ,
" 一 其他 一瞥 我们 有 的 他 , 然后 在 那 简短的 时间 的 胜利 ,

"我们还能瞥见他的另一次身影，就是在那短暂的胜利时刻，

[waɪlst] [jet] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [preɪzd] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['westwədz] ,
whilst yet the good ship of his which everyone praised was speeding Westwards ,
而 然而 这 好的 船 的 他的 哪个 每个人 赞扬 曾是 超速 向西 ,

而他那艘备受赞誉的良船，当时正疾驰向西。

" [ɪn] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] , " [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] " [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn]
" in perfectly clear and fine weather , " towards the place where " was no moon
" 在 完美 清除 和 美好的 天气 , " 向 这 地方 在哪里 " 曾是 不 月亮

,
,
,

"在晴朗的好天气里"，朝着"没有月亮的地方"，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . " [[faɪv]]
the stars were out , and there was not a cloud in the sky . " [5]
这 明星 是 出去 , 和 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 . " [5]

繁星点点，天空万里无云。[5]

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] ,
For more than a week he had been working at such pressure ,
为了 更多的 比 一个 星期 他 有 到过 在职的 在 这样的 压力 ,

他已经连续一个多星期在这种压力下工作了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['meni] [sɔː] [haʊ] ['taɪəd][æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd][hiː; hi] [lʊkt] :
that by the Friday evening many saw how tired as well as sad he looked :
那 经过 这 星期五 晚上 许多 锯 如何 疲劳的 作为 出色地 作为 伤心 他 看起来 :

到了周五晚上，许多人都看出他既疲惫又悲伤：

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
but by the Sunday evening , when his ship was as perfect , so he said ,
但 经过 这 星期日 晚上 , 什么时候 他的 船 曾是 作为 完美的 , 所以 他 说 ,

但到了星期天晚上，当他的船完美无缺时，他说：

[æz; əz] [breɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
as brains could make her , he was himself again .
作为 大脑 可以 制作 她 , 他 曾是 他自己 再次 .

就像大脑能让她恢复原状一样，他也重新变回了自己。

" [ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , " [sed] [mɪs] [sləʊn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
" I saw him go in to dinner , " said Miss Sloan , " he was in good spirits ,
" 我 锯 他 去 在 到 晚餐 , " 说 错过 斯隆 , " 他 曾是 在 好的 烈酒 ,

"我看到他进去吃饭了，"斯隆小姐说，"他当时精神很好。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd] .
and I thought he looked splendid .
和 我 想法 他 看起来 灿烂 .

我觉得他看起来棒极了。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [ɑːft][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" An hour or two afterwards he went aft to thank the baker for some
" 一个 小时 或者 二 然后 他 去 后部 到 感谢 这 面包师 为了 一些
['speʃ(ə)l] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
special bread he had made for him ;
特别的 面包 他 有 制成 为了 他 ;

"一两个小时后，他走到后面感谢面包师为他特制的面包；

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [weə(r)] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ]
then back to his stateroom , where apparently he changed into working
然后 后退 到 他的 客舱 , 在哪里 显然 他 已更改 进入 在职的
[kləʊðz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
clothes , and sat down to write .
衣服 , 和 卫星 向下 到 写 .

然后他回到自己的船舱，显然在那里换上了工作服，坐下来写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm] .
He was still writing , it would seem , when the Captain called him .
他 曾是 仍然 写作 , 它 会 似乎 , 什么时候 这 队长 称为 他 .

船长打电话给他时，他似乎还在写作。

[eɪtθ] . [-]
VIII . [65]
八 . [-]

VIII.[65]

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , 14th ['eɪprəl] , [æt; ət] - - [ʃɪps] [taɪm] , [ɪn][klɪə(r)] [faɪn] ['weðə(r)] ,
On the night of Sunday , 14th April , at 11 40 ship's time , in clear fine weather ,
在 这 夜晚 的 星期日 , 14th 四月 , 在 - - 船的 时间 , 在 清除 美好的 天气 ,

4月14日星期日晚11点40分（船上时间），天气晴朗，

[nɪə(r)] ['lætɪtjuːd] 41° - ′ [en] . , ['lɒŋgɪtjuːd] 50° - ′ ['dʌbljuː] . ,
near Latitude 41° 46 ′ N . , Longitude 50° 14 ′ W . ,
靠近 纬度 41° - ′ N . , 经度 50° - ′ W . ,

大约在北纬41°46′，西经50°14′附近

[ðə; ði][taɪ'tænɪk][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [spɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ænd; ənd] [rɪpt]
the Titanic collided with the submerged spur of an iceberg and ripped
这 泰坦尼克号 碰撞 和 这 湮 刺 的 一个 冰山 和 撕裂
[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
her starboard side ten feet above the level of the keel for a length
她 右舷 边 十 脚 多于 这 等级 的 这 龙骨 为了 一个 长度
[ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
of about three hundred feet ,
的 关于 三 百 脚 ,

泰坦尼克号撞上了水下冰山的突出部分，右舷被撕裂，距离龙骨面高出十英尺，长度约为三百英尺。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][sɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənts] .
thereby giving access to the sea in six of her forward compartments .
从而 给予 使用权 到 这 海 在 六 的 她 向前 隔间 .

从而使她的前部六个舱室可以通往大海。

[ðə; ði][kə'læməti] [keɪm] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['swɪftnəs] .
The calamity came with dreadful swiftness .
这 灾害 来了 和 可怕 速度 .

灾难来得如此之快，令人胆寒。

[ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊkə(r)] ,
In the vivid words of a stoker ,
在 这 生动 字 的 一个 司炉 ,

用一位司炉工生动的语言来说，

[ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm]
on duty at the time of collision some two hundred and fifty feet from
在 责任 在 这 时间 的 碰撞 一些 二 百 和 五十 脚 从
[ðə; ði] [stem] :
the stem :
这 干 :

碰撞发生时，值班人员距离船首约250英尺：

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
" All of a sudden the starboard side of the ship came in upon us ;
" 全部 的 一个 突然 这 右舷 边 的 这 船 来了 在 之上 我们 ;

"突然间，船的右舷迎面撞了过来；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [swil] ['aʊə(r)]
it burst like a big gun going off ; the water came pouring in and swilled our
它 爆裂 喜欢 一个 大的 枪 去 离开 ; 这 水 来了 浇注 在 和 抿了一口 我们的
[legz] .
legs .
腿 .

它像大炮一样轰然炸开；水倾泻而入，冲刷着我们的双腿。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]
" Within ten minutes the water rose fourteen feet above the keel in five of the
" 之内 十 分钟 这 水 玫瑰 十四 脚 多于 这 龙骨 在 五 的 这
[kəm'pɑːtmənts] ;
compartments ;
隔间 ;

"十分钟之内，五个舱室的水位就上升到龙骨以上十四英尺；

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['stedəli] [ɪn][ɔːl][sɪks] ;
afterwards it rose steadily in all six ;
然后 它 玫瑰 稳步 在 全部 六 ;

之后，这六个指标均稳步上升；

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [həʊld] .
and by midnight had submerged the lower deck in the foremost hold .
和 经过 午夜 有 湮 这 降低 甲板 在 这 首先 抓住 .

到午夜时分，船首货舱的下层甲板已被淹没。

[jet] [səʊ]['dʒent(ə)l] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['kɒntækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Yet so gentle apparently was the shock of contact that among the passengers ,
然而 所以 温和的 显然 曾是 这 震惊 的 接触 那 之中 这 乘客 ,

然而，这种接触带来的冲击似乎非常轻微，以至于乘客们之间……

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'mʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] ,
and probably among most of the crew as well ,
和 大概 之中 最多 的 这 全体人员 作为 出色地 ,

而且可能船员中的大多数人也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [ðæt] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [-]
it was only the stopping of the engines that warned them of [66]
它 曾是 仅有的 这 停止 的 这 发动机 那 警告 他们 的 [-]

只有引擎停止运转才让他们意识到[66]

[sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] ; [waɪlst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [səʊ]['kwaɪətli][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [leɪ]
some happening ; whilst for a considerable time , so quietly the great ship lay
一些 发生 ; 而 为了 一个 大量 时间 , 所以 悄悄 这 伟大的 船 躺
[ɒn][ðə; ði] [flæt] [siː] ,
on the flat sea ,
在 这 平坦的 海 ,

发生了一些事；与此同时，这艘巨轮静静地停泊在平静的海面上，持续了相当长一段时间。

[sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ,
such confidence had all in her strength , and so orderly was everything ,
这样的 信心 有 全部 在 她 力量 , 和 所以 秩序 曾是 一切 ,
[ðæt] [tuː; tə] ['meni] ,
that to many ,
那 到 许多 ,

如此自信源于她自身的力量，而且一切又如此井然有序，以至于在许多人看来，

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] . [[sɪks]]
almost to the last , it seemed impossible that disaster had come . [6]
几乎 到 这 最后的 , 它 似乎 不可能的 那 灾难 有 来 . [6]

直到最后一刻，灾难似乎都还未到来。[6]

“ [æt; ət][fɜːst][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [dɪk] ,
“ At first we did not realise , ” says Mr . Albert Dick ,
“ 在 第一的 我们 做过 不是 意识到 , ” 说道 先生 . 阿尔伯特 迪克 ,

“起初我们并没有意识到,”阿尔伯特·迪克先生说,

[['sɛvən]] “ [ðæt] [ðə; ði][taɪ'tænɪk][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] . . . .
[7] “ that the Titanic was mortally wounded . . . .
[7] “ 那 这 泰坦尼克号 曾是 致命的 受伤 . . . .

[7] “泰坦尼克号遭受了致命的重创……”

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] .
I do not believe that anyone on her realised she was going to sink .
我 做 不是 相信 那 任何人 在 她 意识到 她 曾是 去 到 下沉 .

我不认为船上的任何人意识到她即将沉没。

” ['mɪstə(r)] . [dɪk] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
” Mr . Dick goes on to record that , in his view ,
” 先生 . 迪克 去 在 到 记录 那 , 在 他的 看法 ,

迪克先生接着记录道，在他看来，

['nʌθɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ændruːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp]
nothing deserved more praise than the conduct of Andrews after the ship
没有什么 应得的 更多的 称赞 比 这 执行 的 安德鲁斯 后 这 船
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

安德鲁斯在船只触礁后的表现最值得称赞。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hænd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə]
“ He was on hand at once and said that he was going below to
“ 他 曾是 在 手 在 一次 和 说 那 他 曾是 去 以下 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“他立即赶到现场，并表示他要下去调查一下。”

[wiː; wi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
We begged him not to go , but he insisted ,
我们 乞求 他 不是 到 去 , 但 他 坚持 ,

我们苦苦哀求他不要去，但他坚持要去。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
saying he knew the ship as no one else did and that he might be able
说 他 知道 这 船 作为 不 一 别的 做过 和 那 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
to allay the fears of the passengers .
到 巷 这 恐惧 的 这 乘客 .

他说他对这艘船的了解无人能及，或许能够消除乘客们的恐惧。

[hiː; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
“ As the minutes flew by we did not know what to do or which way to
“ 作为 这 分钟 飞翔 经过 我们 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 哪个 方式 到
[tɜːn] . . . .
turn . . . .
转动 . . . .

“时间飞逝，我们不知所措，也不知道该往哪个方向走……

['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] . .
Captain Smith was everywhere doing his best to calm the rising tide of fear . .
队长 史密斯 曾是 到处 正在做 他的 最好的 到 冷静的 这 上升 潮 的 害怕 . .
. .
. .
. .

史密斯船长四处奔走，竭尽全力平息不断蔓延的恐惧……

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . . . [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
But in the minds of most of us there was . . . the feeling that
但 在 这 思想 的 最多 的 我们 那里 曾是 . . . 这 感觉 那
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
something was going to happen ,
某物 曾是 去 到 发生 ,

但在我们大多数人的心中，都有一种感觉……那就是即将发生什么事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . [-]
and we waited for Mr . Andrews to come back . [67]
和 我们 等待 为了 先生 . 安德鲁斯 到 来 后退 . [-]

我们等着安德鲁斯先生回来。[67]

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
“ When he came we hung upon his words , and they were these :
“ 什么时候 他 来了 我们 悬挂 之上 他的 字 , 和 他们 是 这些 :

“他来的时候，我们都专心听他说话，他说的是以下这些话：

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .
' There is no cause for any excitement .
- 那里 是 不 原因 为了 任何 激动 .

“没什么好激动的。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [dek]
All of you get what you can in the way of clothes and come on deck
全部 的 你 得到 什么 你 能 在 这 方式 的 衣服 和 来 在 甲板
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as soon as you can .
作为 很快 作为 你 能 .

你们都尽可能带上衣服，尽快到甲板上来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːn] [tuː; tə]['bɪts] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['bʌlkhed] [həʊld] .
She is torn to bits below , but she will not sink if her after bulkheads hold .
她 是 撕裂 到 比特 以下 , 但 她 将要 不是 下沉 如果 她 后 舱壁 抓住 .
-
'
-
-

她的船底已经支离破碎，但只要后隔舱壁能撑住，她就不会沉没。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] . . . [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]
“ It seemed almost impossible that this could be true . . . and many in the
“ 它 似乎 几乎 不可能的 那 这 可以 是 真的 . . . 和 许多 在 这
[kraʊd] [smaɪld] ,
crowd smiled ,
人群 微笑 ,

“这似乎几乎不可能是真的……人群中许多人都笑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]
thinking this was merely a little extra knowledge that Mr . Andrews saw fit to
思维 这 曾是 仅仅 一个 小的 额外的 知识 那 先生 . 安德鲁斯 锯 合身 到
[ɪm'pɑːt] . . . .
impart . . . .
传授 . . . .

我当时以为这只是安德鲁斯先生觉得有必要传授的一些额外知识……

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ændruːz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] ,
” It is almost certain that Andrews , who knew the ship as no one else did ,
” 它 是 几乎 肯定 那 安德鲁斯 , WHO 知道 这 船 作为 不 一 别的 做过 ,

“几乎可以肯定的是，安德鲁斯对这艘船的了解无人能及，

['riːəlaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] — [ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [gæʃ] ,
realised at his first sight of her wounds — a three hundred feet gash ,
意识到 在 他的 第一的 视线 的 她 伤口 — 一个 三 百 脚 伤口 ,

他第一眼看到她的伤口就意识到——一道三百英尺长的伤口，

[sɪks] [kəm'pɑːtmənts] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn]
six compartments open to the sea and perhaps twenty feet of water in one
六 隔间 打开 到 这 海 和 也许 二十 脚 的 水 在 一
[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] .
or more of them — that she was doomed .
或者 更多的 的 他们 — 那 她 曾是 注定失败 .

六个舱室通向大海，其中一个或多个舱室可能有二十英尺深的水——她注定要沉没。

['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənts] , ['prɒbəbli] [wɪð] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
Possibly with some of his faithful assistants , probably with Captain Smith ,
可能 和 一些 的 他的 忠实 助理 ， 大概 和 队长 史密斯 ，

可能和他的一些忠实助手一起，很可能还有史密斯船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [saɪd] ,
he had made a thorough examination of the damaged side ,
他 有 制成 一个 彻底 考试 的 这 损坏的 边 ，

他对受损的一侧进行了彻底检查。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]
reporting to the Captain as result of his examination that the ship could
报道 到 这 队长 作为 结果 的 他的 考试 那 这 船 可以

[nɒt][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
not live more than an hour and a half ,
不是 居住 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 ，

经检查后，他向船长报告说，这艘船最多只能维持一个半小时。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] .
and advising him to clear away the boats .
和 建议 他 到 清除 离开 这 船 .

并建议他把船只移走。

[haʊ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
How this order was carried out ,
如何 这 命令 曾是 携带 出去 ，

这项命令是如何执行的?

[wɪð] [wɒt] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with what skill and unselfishness on the part of Captain Smith and his
和 什么 技能 和 无私 在 这 部分 的 队长 史密斯 和 他的

['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ，

史密斯船长和他的船员们展现了多么高超的技能和无私奉献精神!

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ˌels'weə(r)] [[eit]] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] ;
has been told elsewhere [8] in full detail ;
有 到过 讲述 别处 [8] 在 满的 细节 ；

已在其他地方详细报道[8];

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fɜːðə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [
nor is it necessary to record further here than that eventually , after two [
也不 是 它 必要的 到 记录 更远 这里 比 那 最终 ， 后 二 [

-]
68]
-]

这里也没有必要再进一步记录，最终在两个[68]之后

['aʊəz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [wɜːk] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [laɪvz; lɪvz] [left] [ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [boʊts]
hours of heroic work , a total of 652 lives left the Titanic in eighteen boats
小时 的 英勇 工作 ， 一个 全部的 的 - 生活 左边 这 泰坦尼克号 在 十八 船

.
.
.

经过数小时的英勇努力，共有 652 人乘坐 18 艘救生艇离开了泰坦尼克号。

['sʌbsɪkwəntli] - [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ,

Subsequently 60 more were rescued from the sea , or transferred from the collapsibles ,

随后 - 更多的 是 获救 从 这 海 ， 或者 转移 从 这 可折叠的 ，

随后又有60人从海里获救，或从折叠救生艇中转移出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiə] .

making a sum total of 712 rescued by the Carpathia .

制作 一个 和 全部的 的 - 获救 经过 这 喀尔巴阡山脉 .

至此，卡帕西亚号共救起712人。

- [aʊt] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - : [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['trædʒɪkli] [fjuː] !

712 out of 2 , 201 : it seems tragically few !

- 出去 的 2 ， - : 它 似乎 悲剧的是 很少 ！

2201人中只有712人：这似乎少得令人痛心！

[jet] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['ændruːz] [ðæt] ['fjuːə(r)] [stɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

Yet at midnight it may have seemed to Andrews that fewer still could be saved ,

然而 在 午夜 它 可能 有 似乎 到 安德鲁斯 那 更少 仍然 可以 是 已保存 ，

然而，到了午夜，安德鲁斯或许觉得能救的人更少了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .

for not even he hoped that his ship could live for two hours and twenty minutes more .

为了 不是 甚至 他 希望 那 他的 船 可以 居住 为了 二 小时 和 二十 分钟 更多的 .

因为他自己也不希望他的船还能再坚持两个小时二十分钟。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [sləʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,

As he came up from the grim work of investigation he saw Miss Sloan and told her that as an accident had happened it would be well ,

作为 他 来了 向上 从 这 严峻 工作 的 调查 他 锯 错过 斯隆 和 讲述 她 那 作为 一个 事故 有 发生 它 会 是 出色地 ，

他结束了令人沮丧的调查工作后，看到了斯隆小姐，并告诉她，既然发生了意外，一切都会好起来的。

[dʒʌst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

just by way of precaution ,

只是 经过 方式 的 预防 ，

只是出于预防目的，

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [belts] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] .

to get her passengers to put on warm clothing and their life belts and assemble on the Boat deck .

到 得到 她 乘客 到 放 在 温暖的 衣服 和 他们的 生活 腰带 和 集合 在 这 船 甲板 .

让乘客们穿上保暖衣物和救生衣，并在甲板上集合。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] ['brəʊkən] ,

But she read his face , " which had a look as though he were heart broken ,

但 她 读 他的 脸 ， " 哪个 有 一个 看 作为 尽管 他 是 心 破碎的 ，

但她读懂了他的表情，"他看起来好像心碎了"，

” [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] .
” and asked him if the accident were not serious .
” 和 问 他 如果 这 事故 是 不是 严肃的 .

"并问他事故是否不严重。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] ; [ðen] ,
He said it was very serious ; then ,
他 说 它 曾是 非常 严肃的 ; 然后 ,

他说情况非常严重；然后，

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pænɪk] ,
bidding her keep the bad news quiet for fear of panic ,
投标 她 保持 这 坏的 消息 安静的 为了 害怕 的 恐慌 ,

叮嘱她不要把坏消息说出去，以免引起恐慌。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuː] .
he hurried away to the work of warning and rescue .
他 慌忙 离开 到 这 工作 的 警告 和 救援 .

他匆匆赶去执行预警和救援任务。

[ə'nʌðə(r)] [ˌstjuːə'des] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ændruːz] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli]
Another stewardess gives an account of Andrews , bareheaded and insufficiently
其他 空中小姐 给予 一个 帐户 的 安德鲁斯 , 免冠 和 不足
[klæd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] ,
clad against the icy cold ,
覆膜 反对 这 冰冷的 寒冷的 ,

另一位空姐描述了安德鲁斯当时的情景：他没戴帽子，而且衣着单薄，根本抵御不了冰冷的寒冷。

['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [get]
going quietly about bidding the attendants to rouse all passengers and get
去 悄悄 关于 投标 这 服务员 到 唤醒 全部 乘客 和 得到
[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊts] .
them up to the boats .
他们 向上 到 这 船 .

悄悄地吩咐服务员叫醒所有乘客，让他们上船。

[ˌəʊvər'hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [-]
Overhearing him say to Captain Smith on the [69]
偷听 他 说 到 队长 史密斯 在 这 [-]

无意中听到他对史密斯船长说[69]

['ʌpə(r)] [dek] , " [wel] , [θriː] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl'redi] , ['kæptɪn] ,
Upper deck , " Well , three have gone already , Captain ,
上 甲板 , " 出色地 , 三 有 已消失 已经 , 队长 ,

上层甲板，"嗯，船长，已经走了三个了，

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn]
” she ran to the lower stairway and to her surprise found water within
” 她 跑 到 这 降低 楼梯 和 到 她 惊喜 成立 水 之内
[sɪks] [steps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
six steps of her feet .
六 步骤 的 她 脚 .

她跑到下面的楼梯，惊讶地发现离她脚边六步远的地方就有水。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [met] ['ændruːz] ,
Whereupon she hurried above to summon help , and returning met Andrews ,
于是 她 慌忙 多于 到 召唤 帮助 , 和 返回 遇见 安德鲁斯 ,

于是她赶紧上楼去求救，回来时遇到了安德鲁斯。

[huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .
who told her to advise passengers to leave the Upper deck .
WHO 讲述 她 到 建议 乘客 到 离开 这 上 甲板 .

有人告诉她要劝告乘客离开上层甲板。

[ten] ['mɪnɪts] [went] .
Ten minutes went .
十 分钟 去 .

十分钟过去了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [krept] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] .
The water had crept further up the stairway .
这 水 有 悄悄地爬 更远 向上 这 楼梯 .

水已经沿着楼梯向上蔓延了。

[ə'gen] ['ændruːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɒn] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ,
Again Andrews came to her and said , “ Tell them to put on warm clothing ,
再次 安德鲁斯 来了 到 她 和 说 , “ 告诉 他们 到 放 在 温暖的 衣服 ,

安德鲁斯又走到她跟前说：“告诉他们穿上保暖的衣服，

[siː] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪfbelt] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [dek] .
see that everyone has a lifebelt and get them all up to the Boat deck .
看 那 每个人 有 一个 救生圈 和 得到 他们 全部 向上 到 这 船 甲板 .

确保每个人都穿上了救生衣，并把他们都带到甲板上。

” [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] .
” Another fifteen minutes went .
” 其他 十五 分钟 去 .

又过了十五分钟。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə'wɒʃ] .
The top of the stairway was now nearly awash .
这 顶部 的 这 楼梯 曾是 现在 几乎 淹没 .

楼梯顶部几乎完全被水淹没了。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['ændruːz] [keɪm] .
A second time Andrews came .
一个 第二 时间 安德鲁斯 来了 .

安德鲁斯第二次来了。

“ ['əʊpən] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði][speə(r)][rʊmz; ruːmz] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ Open up all the spare rooms , ” he ordered .
“ 打开 向上 全部 这 空闲的 房间 , ” 他 订购 .

“把所有空房间都打开，”他命令道。

“ [teɪk] [aʊt] [ɔːl] ['laɪfbelt] [ænd; ənd][speə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] .
“ Take out all lifebelts and spare blankets and distribute them .
“ 拿 出去 全部 救生衣 和 空闲的 毯子 和 分发 他们 .

“把所有救生圈和备用毯子都拿出来分发出去。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
” This was done .
” 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [went] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [dek] .
Attendants and passengers went above to the Boat deck .
服务员 和 乘客 去 多于 到 这 船 甲板 .

乘务员和乘客们前往上面的甲板。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [belts] , [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ə'gen] [met] ['ændruːz] .
But returning for more belts , the stewardess again met Andrews .
但 返回 为了 更多的 腰带 , 这 空中小姐 再次 遇见 安德鲁斯 .

但当空姐返回去取更多腰带时，她再次遇到了安德鲁斯。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [rʊmz; ru:mz] .

He asked her whether all the ladies had left their rooms .

他 问 她 无论 全部 这 女士们 有 左边 他们的 房间 .

他问她所有女士是否都离开了房间。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "

She answered " Yes , but would make sure . "

她 回答 " 是的 , 但 会 制作 当然 . "

她回答说："是的，但我会确保。"

" [gəʊ] [raʊnd] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

" Go round again , " said he ; and then ,

" 去 圆形的 再次 , " 说 他 ; 和 然后 ,

"再绕一圈，"他说；然后，

" [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪfbelt] .

" Did I not tell you to put on your lifebelt .

" 做过 我 不是 告诉 你 到 放 在 你的 救生圈 .

我不是告诉过你穿上救生衣吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ?

Surely you have one ?

一定 你 有 一 ?

你肯定有一个吧?

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] , [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . "

" She answered " Yes , but I thought it means to wear it . "

" 她 回答 " 是的 , 但 我 想法 它 方法 到 穿 它 . "

她回答说："是的，但我以为意思是要戴上它。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .

" Never mind that , " said he .

" 绝不 头脑 那 , " 说 他 .

"别在意那个，"他说。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [-]

" Now , if you [70]

" 现在 , 如果 你 [-]

"现在，如果你[70]

['vælju:] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [belt] ,

value your life , put on your coat and belt ,

价值 你的 生活 , 放 在 你的 外套 和 腰带 ,

珍惜生命，穿上外套，系上腰带。

[ðen] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [si:] [ju:; jʊ] . "

then walk round the deck and let the passengers see you . "

然后 走 圆形的 这 甲板 和 让 这 乘客 看 你 . "

然后绕着甲板走一圈，让乘客们看看你。"

" [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [ðen] , " [raɪts] [ðə; ði] [ˌstju:ə'des] ,

" He left me then , " writes the stewardess ,

" 他 左边 我 然后 , " 写 这 空中小姐 ,

"他当时就离开了我，"空姐写道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ai] [sɔ:] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [tru:] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd]

" and that was the last I saw of what I consider a true hero and

" 和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 什么 我 考虑 一个 真的 英雄 和

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] .

one of whom his country has cause to be proud .

一 的 谁 他的 国家 有 原因 到 是 自豪的 .

"那是我最后一次见到我心目中的真正英雄，他的国家有理由为他感到骄傲。"

” [ɪn] [haʊ] [fɑː(r)] ['ændruːz] - ['efəts] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ]
” In how far Andrews ' efforts and example were the means of averting
” 在 如何 远的 安德鲁斯 - 努力 和 例子 是 这 方法 的 避免
[wɒt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['pænɪk] ,
what might well have been an awful panic ,
什么 可能 出色地 有 到过 一个 可怕 恐慌 ，

“安德鲁斯的努力和榜样在多大程度上避免了一场可能发生的可怕恐慌，

['kænɒt] [biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,
cannot be said ; but sure it is that all one man could do in such service ,
不能 是 说 ； 但 当然 它 是 那 全部 一 男人 可以 做 在 这样的 服务 ，

无法断言；但可以肯定的是，这就是一个人在这种服务中所能做的一切。

[bəuθ] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪm] .
both personally and by way of assisting the ship's officers , was done by him .
两个都 亲自 和 经过 方式 的 协助 这 船的 警官 ， 曾是 完毕 经过 他 .

他亲自参与，并协助船上的官员们完成了这项工作。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ” [sez] [mɪs] [sləʊn] , “ ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
“ He was here , there and everywhere , ” says Miss Sloan , “ looking after
“ 他 曾是 这里 ， 那里 和 到处 ， ” 说道 错过 斯隆 ， “ 寻找 后
['evribɒdi] ,
everybody ,
大家 ，

“他到处都在，”斯隆小姐说，“照顾着所有人。”

['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ['laɪfbelt] ,
telling the women to put on lifebelts ,
讲述 这 女性 到 放 在 救生衣 ，

告诉妇女们穿上救生衣，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [ɔːl] [ə'baʊt]
telling the stewardesses to hurry the women up to the boats , all about
讲述 这 空姐 到 匆忙 这 女性 向上 到 这 船 ，全部 关于
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ，

到处都在叫乘务员催促女乘务员赶紧把女乘务员送上船。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
thinking of everyone but himself .
思维 的 每个人 但 他自己 .

他满脑子都是别人，唯独没有自己。

” ['ʌðə(r)z] [tel] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['stɔːri] , [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” Others tell a similar story , how calm and unselfish he was ,
” 其他的 告诉 一个 相似的 故事 ， 如何 冷静的 和 无私 他 曾是 ，

“其他人也讲述了类似的故事，说他多么冷静无私。”

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] ,
now pausing on his way to the engine - room to reassure some passengers ,
现在 暂停 在 他的 方式 到 这 引擎 - 房间 到 保证 一些 乘客 ，

他现在在前往机舱的途中停下来，安抚一些乘客。

[naʊ] ['ɜːnɪstli] ['begɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [naʊ] ['helpɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
now earnestly begging women to be quick , now helping one to put on her
现在 切实 乞讨 女性 到 是 快的 ， 现在 帮助 一 到 放 在 她
['laɪfbelt] — “ [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,
lifebelt — “ all about everywhere ,
救生圈 — “ 全部 关于 到处 ，

现在恳切地请求妇女们快点，现在又帮助一位妇女穿上救生衣——“到处都是，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
thinking of everybody but himself .
思维 的 大家 但 他自己 .

他满脑子都是别人，唯独没有自己。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'væljuəb(ə)l] [help] [tuː; tə] [ðə; ði]
” It is certain also that on the Boat deck he gave invaluable help to the
” 它 是 肯定 还 那 在 这 船 甲板 他 给予 无价 帮助 到 这
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [-]
officers and men [71]
警官 和 男人 [-]

“可以肯定的是，他在船甲板上为军官和士兵们提供了宝贵的帮助[71]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] .
engaged in the work of rescue .
已订婚的 在 这 工作 的 救援 .

从事救援工作。

['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊts] - ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd]
Being familiar with the boats ' tackle and arrangement he was able to aid
存在 熟悉的 和 这 船 - 处理 和 安排 他 曾是 有能力的 到 援助
[ɪ'fektɪvli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ;
effectively at their launching ;
有效地 在 他们的 发射 ;

由于熟悉船只的索具和布置，他能够有效地协助船只下水；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪlst] ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] ,
and it was whilst going quietly from boat to boat ,
和 它 曾是 而 去 悄悄 从 船 到 船 ,

当时我们正悄悄地从一艘船走到另一艘船。

['prɒbəbli] [ɪn] [ðəʊz] ['trædʒɪk] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
probably in those tragic intervals during which the stewardess watched the water
大概 在 那些 悲惨 间隔 期间 哪个 这 空中小姐 观看 这 水
[kriːp] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
creep up the stairway ,
潜行者 向上 这 楼梯 ,

或许就在那些悲惨的时刻，当空姐眼睁睁地看着水沿着楼梯缓缓上涨时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [naʊ] , [men] , [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .
that he was heard to say : “ Now , men , remember you are Englishmen .
那 他 曾是 听到 到 说 : “ 现在 , 男人 , 记住 你 是 英国人 .

有人听到他说：“现在，伙计们，记住你们是英国人。”

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːst] .
Women and children first .
女性 和 孩子们 第一的 .

妇女儿童优先。

” [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn]
” Some twenty minutes before the end , when the last distress signal had been
” 一些 二十 分钟 前 这 结尾 , 什么时候 这 最后的 痛苦 信号 有 到过
['faɪəd] [ɪn] [veɪn] ,
fired in vain ,
被解雇 在 徒劳 ,

“大约在事件结束前二十分钟，当最后一次求救信号徒劳地发出之后，

[wen] [ɔːl] [ðæt] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [dek] [æz; əz] [wel] [wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði]
when all that Upper deck and the Fore deck as well were ravaged by the
什么时候全部 那 上 甲板 和 这 前 甲板 作为 出色地 是 饱受蹂躏 经过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

当上层甲板和前甲板都被海水摧毁殆尽时

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː]
there was a crush and a little confusion near the place where the few
那里 曾是 一个 压碎 和 一个 小的 困惑 靠近 这 地方 在哪里 这 很少
[rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
remaining boats were being lowered ,
其余的 船 是 存在 降低 ,

在最后几艘救生艇下水的地方附近，发生了一起拥挤和轻微的混乱。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [sʌm; səm] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] , [sʌm; səm] [prɪ'fɜːrɪŋ]
women and children shrinking back , some afraid to venture , some preferring
女性 和 孩子们 收缩 后退 , 一些 害怕的 到 风险投资 , 一些 偏好
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
to stay with their husbands ,
到 停留 和 他们的 丈夫们 ,

妇女和儿童纷纷退缩，有的不敢冒险，有的宁愿待在丈夫身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
a few perhaps in the grip of cold and terror .
一个 很少 也许 在 这 紧握 的 寒冷的 和 恐怖 .

或许有些人正被寒冷和恐惧所笼罩。

[ðen] ['ændruːz] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [geɪv] [laʊd] [kə'mɑːnd] :
Then Andrews came and waving his arms gave loud command :
然后 安德鲁斯 来了 和 挥手 他的 武器 给予 大声 命令 :

然后安德鲁斯走了过来，挥舞着手臂，大声下达命令：

“ ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ Ladies , you must get in at once .
“ 女士们 , 你 必须 得到 在 在 一次 .

女士们，请立即进入。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
There is not a minute to lose .
那里 是 不是 一个 分钟 到 失去 .

一分钟都不能浪费。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .
You cannot pick and choose your boat .
你 不能 挑选 和 选择 你的 船 .

你不能自己挑选船只。

[doʊnt] ['hezɪteɪt] .
Don't hesitate .
不 犹豫 .

不要犹豫。

[get] [ɪn] , [get] [ɪn] !
Get in , get in !
得到 在 , 得到 在 !

进去，进去！

” [ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] .
” They obeyed him .
” 他们 服从 他 .

他们服从了他。

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] , [æz; əz][səʊ]
Do they remember to - day , any of them , that to him they , as so
做 他们 记住 到 - 天 , 任何 的 他们 , 那 到 他 他们 , 作为 所以
['meni] [mɔː(r)] ,
many more ,
许多 更多的 ,

今天，他们当中是否有人还记得，对他而言，他们和其他许多人一样?

[meɪ] [əʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
may owe their lives ?
可能 欠 他们的 生活 ?

他们或许欠了人一条命?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [siːn] , [mɪs] [sləʊn] [-]
A little way back from that scene , Miss Sloan [72]
一个 小的 方式 后退 从 那 场景 , 错过 斯隆 [-]

距离那个场景不远，斯隆小姐[72]

[stʊd] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ændruːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
stood calmly waiting and seeing Andrews for the last time .
站立 平静地 等待 和 看到 安德鲁斯 为了 这 最后的 时间 .

他平静地站在那里，等待着，最后一次见到安德鲁斯。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
She herself was not very anxious to leave the ship ,
她 她自己 曾是 不是 非常 焦虑的 到 离开 这 船 ,

她本人并不太急于离开这艘船。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn]
for all her friends were staying behind and she felt it was mean
为了 全部 她 朋友们 是 入住 在后面 和 她 毛毡 它 曾是 意思是
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

因为她的朋友们都留了下来，她觉得离开很不公平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
But the command of the man ,
但 这 命令 的 这 男人 ,

但那人的命令，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['splendɪdli] [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi]
who for nearly two hours she had seen doing as splendidly as now he
WHO 为了 几乎 二 小时 她 有 已见 正在做 作为 精彩地 作为 现在 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

她曾亲眼目睹他近两个小时以来一直表现得和现在一样出色，

[keɪm] [ɪm'perətɪvli] .
came imperatively .
来了 必须 .

势在必行。

“ [doʊnt] ['hezɪteɪt] !
“ Don't hesitate !
“ 不 犹豫 !

“不要犹豫！”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There's not a moment to lose .
有 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[get] [ɪn] !
Get in !
得到 在 !

进来！

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
” So she stepped into the last boat and was saved .
” 所以 她 步 进入 这 最后的 船 和 曾是 已保存 .

于是她上了最后一艘船，得救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [tuː] .
It was then five minutes past two .
它 曾是 然后 五 分钟 过去的 二 .

当时是两点零五分。

[ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
The Titanic had fifteen minutes more to live .
这 泰坦尼克号 有 十五 分钟 更多的 到 居住 .

泰坦尼克号还有十五分钟的寿命。

[wel] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
Well , all was done now that could be done , and the time remaining was short .
出色地 , 全部 曾是 完毕 现在 那 可以 是 完毕 , 和 这 时间 其余的 曾是 短的 .

好了，能做的事情都做完了，剩下的时间不多了。

[ðə; ði] ['fəʊksl] [hed] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
The Forecastle head was under water .
这 前甲板 头 曾是 在下面 水 .

前楼顶部被淹没在水下。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [səʊ] [kɑːm] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [stɑːz] , [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,
All around , out on the sea , so calm under those wonderful stars , the boats were scattered ,
全部 大约 , 出去 在 这 海 , 所以 冷静的 在下面 那些 精彩的 明星 , 这 船 是 疏散 ,

四周，在繁星点点的映衬下，海面平静如镜，船只零星散落各处。

[sʌm; səm] [nɪə(r)] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
some near , some a mile away or more ,
一些 靠近 , 一些 一个 英里 离开 或者 更多的 ,

有些在附近，有些在一英里或更远的地方。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪn] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [laɪts] ,
the eyes of most in them turned back upon the doomed ship as one by one her port lights ,
这 眼睛 的 最多 在 他们 转向 后退 之上 这 注定失败 船 作为 一 经过 一 她 港口 灯 ,

船上大多数人的目光都转向了那艘注定沉没的船，只见它的舷灯一盏接一盏地熄灭了。

[ðæt] [stɪl] [bɜːnt] [rəʊ] [ə'bʌv] [rəʊ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['sləʊpɪŋ] [laɪnz] , [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
that still burnt row above row in dreadful sloping lines , sank slowly into darkness .
那 仍然 烧焦的 排 多于 排 在 可怕 倾斜的 线条 , 沉没 缓慢地 进入 黑暗 .

那排排仍然燃烧着的焦黑的墙壁，以可怕的倾斜线条缓缓沉入黑暗中。

[suːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [tɪlt] ['ʌpraɪt] , [ðen] [flæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃ] [braɪt] [ə'gen] ;
Soon the lines would tilt upright , then flash out and flash bright again ;
很快 这 线条 会 倾斜 直立 , 然后 闪光 出去 和 闪光 明亮的 再次 ;

很快，这些线条就会向上倾斜，然后闪灭，接着又再次闪亮；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [gəʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
then , as the engines crashed down through the bulkheads , go out once more ,
然后 , 作为 这 发动机 崩溃了 向下 通过 这 舱壁 , 去 出去 一次 更多的 ,

然后，当引擎撞穿舱壁时，再次熄火。

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , ['məʊʃnləs] , [blæk] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .
and leave that awful form standing up against the sky , motionless , black , preparing for the final plunge .
和 离开 那 可怕 形式 常设 向上 反对 这 天空 , 静止不动 , 黑色的 , 准备 为了 这 最终的 暴跌 .

留下那可怕的身影矗立在天空前，一动不动，漆黑一片，准备迎接最后的坠落。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .
But that time was not yet .
但 那 时间 曾是 不是 然而 .

但那时还不是时候。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [-]
Some fifteen [73]
一些 十五 [-]

大约十五[73]

['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] ['ændruːz] .
minutes were left : and in those minutes we still have sight of Andrews .
分钟 是 左边 : 和 在 那些 分钟 我们 仍然 有 视线 的 安德鲁斯 .

只剩下几分钟了：在这几分钟里，我们仍然可以看到安德鲁斯。

[wʌn] [met] [hɪm] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfbelt] ,
One met him , bareheaded and carrying a lifebelt ,
一 遇见 他 , 免冠 和 携带 一个 救生圈 ,

有人遇见他，他没戴帽子，手里拿着救生衣。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pə'hæps] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌgʊd'baɪ] .
on his way to the bridge perhaps to bid the Captain goodbye .
在 他的 方式 到 这 桥 也许 到 出价 这 队长 再见 .

他或许正前往舰桥向舰长告别。

['leɪtə(r)] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['stjuːəd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Later , an assistant steward saw him standing alone in the smoking - room ,
之后 , 一个 助手 管家 锯 他 常设 独自的 在 这 吸烟 - 房间 ,

后来，一名乘务员助理看到他独自一人站在吸烟室里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɪm] .
his arms folded over his breast and the belt lying on a table near him .
他的 武器 折叠 超过 他的 胸部 和 这 腰带 说谎 在 一个 桌子 靠近 他 .

他双臂抱在胸前，皮带放在他旁边的桌子上。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɑːskt] [hɪm] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ?
The steward asked him , " Aren't you going to have a try for it , Mr . Andrews ?
这 管家 问 他 , " 不是 你 去 到 有 一个 尝试 为了 它 , 先生 . 安德鲁斯 ?

管家问他："安德鲁斯先生，您不打算试一试吗？"

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [muːvd] , " [dʒʌst] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] .
" He never answered or moved , " just stood like one stunned .
" 他 绝不 回答 或者 已搬 , " 只是 站立 喜欢 一 目瞪口呆 .

"他既没有回答，也没有动弹，只是呆呆地站在那里，像个傻子一样。"

” [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [ræpt] ?
” What did he see as he stood there , alone , rapt ?
” 什么 做过 他 看 作为 他 站立 那里 , 独自的 , 欣喜若狂 ?

“他独自一人站在那里，全神贯注，看到了什么？”

[wiː; wi] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
We who know the man and his record can believe that before him
我们 WHO 知道 这 男人 和 他的 记录 能 相信 那 前 他
[wɒz; wəz] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ðeə(r)] ,
was home and all the loved ones there ,
曾是 家 和 全部 这 喜爱 一个 那里 ,

我们这些了解他及其过往的人可以相信，在他之前，那里有他的家和所有他爱的人。

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , ['relətɪvz] ,
wife and child , father and mother , brothers and sister , relatives ,
妻子 和 孩子 , 父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐姐 , 亲属 ,

妻子和孩子，父母，兄弟姐妹，亲戚，

[frendz] — [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd]
friends — that picture and all it meant to him then and there ; and
朋友们 — 那 图片 和 全部 它 意思是 到 他 然后 和 那里 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

朋友们——那张照片以及它当时对他来说意味着什么；此外，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['meɪbi] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ,
just for a moment maybe , and as background to all that ,
只是 为了 一个 片刻 或许 , 和 作为 背景 到 全部 那 ,

或许只是片刻，作为这一切的背景，

[swɪft] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
swift realisation of the awful tragedy ending his life , ending his ship .
迅速 实现 的 这 可怕 悲剧 结束 他的 生活 , 结束 他的 船 .

他迅速意识到，夺走他生命和他船只的可怕悲剧即将发生。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['ləʊnli] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [ɔː(r)] [ʌn'mæn]
But whatever he saw , in that quiet lonely minute , it did not hold or unman
但 任何 他 锯 , 在 那 安静的 孤独 分钟 , 它 做过 不是 抓住 或者 男人
[hɪm] .
him .
他 .

但在那安静孤独的一分钟里，无论他看到了什么，都无法控制他，也无法让他丧失男子气概。

[wɜːk] — [wɜːk] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] .
Work — work — he must work to the bitter end .
工作 — 工作 — 他 必须 工作 到 这 苦的 结尾 .

工作——工作——他必须工作到最后一刻。

[sʌm; səm] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
Some saw him for the last time , down in the Engine - room ,
一些 锯 他 为了 这 最后的 时间 , 向下 在 这 引擎 - 房间 ,

有些人最后一次见到他是在机舱里。

[wɪð] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bel] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz] , [ɔːl] [tɔil] [-]
with Chief engineer Bell and Archie Frost and the other heroes , all toiling [74]
和 首席 工程师 钟 和 阿奇 霜 和 这 其他 英雄 , 全部 辛勤劳作 [-]

与总工程师贝尔、阿奇·弗罗斯特和其他英雄们一起辛勤工作[74]

[laɪk] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] [wɜːk] .
like men to keep the lights going and the pumps at work .
喜欢 男人 到 保持 这 灯 去 和 这 水泵 在 工作 .

就像男人一样，维持着灯光和水泵的运转。

['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] , [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] ,
Others saw him , a few minutes before the end , on the Boat deck ,
其他的 锯 他 , 一个 很少 分钟 前 这 结尾 , 在 这 船 甲板 ,

其他人看到他在船甲板上，就在最后几分钟。

['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['grændɪst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
our final and grandest sight of him ,
我们的 最终的 和 最宏伟 视线 的 他 ,

我们最后一次也是最壮观地见到他，

['θrəʊɪŋ] [dek] [tʃeəz] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
throwing deck chairs overboard to the unfortunates struggling in the water below .
投掷 甲板 椅子 落水 到 这 不幸的 挣扎 在 这 水 以下 .

把甲板椅扔到海里，给那些在水中挣扎的不幸者。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] [daɪv] , [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [went] [daʊn] ,
Then , with a slow long slanting dive , the Titanic went down ,
然后 , 和 一个 慢的 长的 斜 潜水 , 这 泰坦尼克号 去 向下 ,

然后，泰坦尼克号以缓慢而漫长的倾斜角度沉入海底。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - [spænd] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
giving to the sea her short - spanned life and with it the life of
给予 到 这 海 她 短的 - 跨越 生活 和 和 它 这 生活 的
['tɒməs] ['ændruːz] .
Thomas Andrews .
托马斯 安德鲁斯 .

她将自己短暂的生命献给了大海，托马斯·安德鲁斯的生命也随之逝去。

[səʊ] [daɪd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [mæn] .
So died this noble man .
所以 死亡 这 高贵 男人 .

这位高尚的人就这样逝去了。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [laɪ] ,
We may hope that he lies , as indeed he might be proud to lie ,
我们 可能 希望 那 他 谎言 , 作为 的确 他 可能 是 自豪的 到 说谎 ,

我们或许可以希望他撒谎，因为他可能确实会以撒谎为荣。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] . [-] [-]
in the great ship he had helped to fashion . [75] [76]
在 这 伟大的 船 他 有 帮助 到 时尚 . [-] [-]

在他参与建造的那艘大船上。[75][76]

[ə'pendɪks] [-]
APPENDIX [77]
附录 [-]

附录[77]

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['keɪblz]
At the request of the Family the publishers have inserted the following cables
在 这 要求 的 这 家庭 这 出版商 有 插入 这 下列的 电缆
[ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɜːst] [bɪ'keɪm]
and letters which were received when the news of the disaster first became
和 信件 哪个 是 已收到 什么时候 这 消息 的 这 灾难 第一的 成为
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

应家属要求，出版商在灾难消息首次公开时收到了以下电报和信件。

['keɪb(ə)l] ['deɪtɪd] [njuː] [jɔːk] , 19th ['eɪprəl] , - , [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mɔːr] ,
Cable dated New York , 19th April , 1912 , addressed to Mr . James Moore ,
电缆 日期 新的 约克 , 19th 四月 , - , 已解决 到 先生 . 詹姆斯 摩尔 ,
[,bel'fɑːst] .
Belfast .
贝尔法斯特 .

1912 年 4 月 19 日，纽约电报发往贝尔法斯特的詹姆斯·摩尔先生。

['ɪntəvjuː] [taɪ'tænɪks] ['ɒfɪsəz] .
Interview Titanic's officers .
面试 泰坦尼克号的 警官 .

采访泰坦尼克号的船员。

[ɔːl] [ju'nænɪməs] ['ændruːz] [hə'rəʊɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] ['seɪfti] ['ʌðə(r)z] .
All unanimous Andrews heroic unto death , thinking only safety others .
全部 一致 安德鲁斯 英勇 到 死亡 , 思维 仅有的 安全 其他的 .

所有人都一致认为安德鲁斯英勇至死，他一心只想着保护他人。

[ɪk'stend] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ɔːl] .
Extend heartfelt sympathy to all .
延长 衷心 同情 到 全部 .

向所有人致以最深切的慰问。

[dʒeɪmz] [mɒnt'gɒməri] .
JAMES MONTGOMERY .
詹姆斯 蒙哥马利 .

詹姆斯·蒙哥马利。

['keɪb(ə)l] ['deɪtɪd] 21st ['eɪprəl] , - , [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn]
Cable dated 21st April , 1912 , received by the White Star Line
电缆 日期 21st 四月 , - , 已收到 经过 这 白色的 星星 线

白星航运公司收到的日期为1912年4月21日的电报

[ɪn] ['lɪvəpuːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
in Liverpool from their Office in New York .
在 利物浦 从 他们的 办公室 在 新的 约克 .

他们从纽约的办公室远程操控利物浦的新闻。

['ɑːftə(r)] ['æksɪdənt] ['ændruːz] [æsə'teind] ['dæmɪdʒ] , [əd'vaɪzd] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['hevi]
After accident Andrews ascertained damage , advised passengers to put on heavy
后 事故 安德鲁斯 已确定 损害 , 建议 乘客 到 放 在 重的
['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [liːv] ['ves(ə)l] .
clothing and prepare to leave vessel .
衣服 和 准备 到 离开 血管 .

事故发生后，安德鲁斯确认了损失情况，建议乘客穿上厚衣服，准备离开船只。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] [baɪ]
Many were sceptical about the seriousness of the damage , but impressed by
许多 是 怀疑论者 关于 这 严肃 的 这 损害 , 但 印象深刻 经过
['ændruːz] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [,pɜːsə'næləti] ,
Andrews ' knowledge and personality ,
安德鲁斯 - 知识 和 性格 ,

许多人对损失的严重性持怀疑态度，但安德鲁斯的知识和人格魅力给他们留下了深刻的印象。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
followed his advice , and so saved their lives .
随后 他的 建议 , 和 所以 已保存 他们的 生活 .

他们听从了他的建议，从而保住了性命。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['laɪfbəʊts] .
He assisted many women and children to lifeboats .
他 协助 许多 女性 和 孩子们 到 救生艇 .

他帮助许多妇女儿童登上救生艇。

[wen] [lɑ:st] [si:n] , ['ɒfɪsəz] [seɪ] ,
When last seen , officers say ,
什么时候最后的 已见 , 警官 说 ,

据警方称，最后一次见到她是在

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] [dek] [tʃeəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
he was throwing overboard deck chairs and other objects to people in the
他 曾是 投掷 落水 甲板 椅子 和 其他 对象 到 人们 在 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

他把甲板椅和其他物品扔到水里的人面前。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
his chief concern the safety of everyone but himself .
他的 首席 忧虑 这 安全 的 每个人 但 他自己 .

他最关心的是所有人的安全，唯独不包括他自己。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [lɔ:d] ['pɪri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɒməs]
Extract from letter written by Lord Pirrie to his sister , Mrs . Thomas
提炼 从 信 书面 经过 主 皮里 到 他的 姐姐 , 太太 . 托马斯
['ændru:z] , [ˌes i: 'en; sen] . [-]
Andrews , Sen . [78]
安德鲁斯 , 参议员 . [-]

摘自皮里勋爵写给他姐姐托马斯·安德鲁斯夫人的信[78]

“ [ə; eɪ][faɪnə] ['feləʊ] [ðæn; ðən] ['tɑ:mi] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
“ A finer fellow than Tommie never lived ,
“ 一个 更精细 同伴 比 汤米 绝不 居住地 ,

“世上再也找不到比汤米更优秀的人了。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ʌn'selfɪʃli] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'reft]
and by his death — unselfishly beautiful to the last — we are bereft
和 经过 他的 死亡 — 无私地 美丽的 到 这 最后的 — 我们 是 失去
[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [laɪf][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [baɪ]
of the strong young life upon which such reliance had come to be placed by
的 这 强的 年轻的 生活 之上 哪个 这样的 依赖 有 来 到 是 放置 经过
[ˌju: 'es] ['eldəz] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [hɪm] .
us elders who loved and needed him .
我们 长者 WHO 喜爱 和 需要 他 .

他的离世——直到生命的最后一刻都无私而美好——让我们失去了这位年轻力壮的小生命，我们这些爱他、需要他的长辈们，都对他寄予了如此深厚的感情。

” ['kɒpi] [ɒv; əv] ['letə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['ændru:z] , [dʒʌn] . , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bru:s]
” Copy of Letter received by Mrs . Thomas Andrews , Jun . , from Mr . Bruce
” 复制 的 信 已收到 经过 太太 . 托马斯 安德鲁斯 , 俊 . , 从 先生 . 布鲁斯
['ɪzmeɪ] .
Ismay .
伊斯梅 .

“托马斯·安德鲁斯夫人（小托马斯·安德鲁斯）收到布鲁斯·伊斯梅先生的来信副本。”

- [dʒeɪmz] [stri:t] ,
30 James Street ,
- 詹姆斯 街道 ,

詹姆斯街30号

['lɪvəpu:l] , 31st [meɪ] , - .
Liverpool , 31st May , 1912 .
利物浦 , 31st 可能 , - .

利物浦，1912年5月31日。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ,
Dear Mrs . Andrews ,
亲爱的 太太 . 安德鲁斯 ,

尊敬的安德鲁斯夫人：

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [in'truːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,
Forgive me for intruding upon your grief ,
原谅 我 为了 入侵 之上 你的 悲伤 ,

请原谅我打扰您的悲伤，

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst][send][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][məʊst] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
but I feel I must send you a line to convey my most deep and sincere
但 我 感觉 我 必须 发送 你 一个 线 到 传达 我的 最多 深的 和 真诚
['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɒs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] .
sympathy with you in the terrible loss you have suffered .
同情 和 你 在 这 糟糕的 损失 你 有 遭受 .

但我觉得我必须给你写封信，表达我对你所遭受的巨大损失最深切、最诚挚的慰问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [ɔːl][ai] [fiːl] ,
It is impossible for me to express in words all I feel ,
它 是 不可能的 为了 我 到 表达 在 字 全部 我 感觉 ,

我无法用语言表达我所有的感受，

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['truːli] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
or make you realise how truly sorry I am for you ,
或者 制作 你 意识到 如何 真的 对不起 我 是 为了 你 ,

或者让你意识到我有多么真心为你感到难过，

[ɔː(r)] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or how my heart goes out to you .
或者 如何 我的 心 去 出去 到 你 .

或者说，我非常同情你。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd]
I knew your husband for many years , and had the highest regard
我 知道 你的 丈夫 为了 许多 年 , 和 有 这 最高 看待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我认识你丈夫很多年了，对他非常尊敬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] .
and looked upon him as a true friend .
和 看起来 之上 他 作为 一个 真的 朋友 .

并视他为真正的朋友。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪm][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd]
No one who had the pleasure of knowing him could fail to realise and
不 一 WHO 有 这 乐趣 的 会心 他 可以 失败 到 意识到 和
[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
appreciate his numerous good qualities and he will be sadly missed in his
欣赏 他的 很多的 好的 品质 和 他 将要 是 令人遗憾的是 错过 在 他的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

凡是有幸认识他的人，都会意识到并欣赏他众多优秀的品质，他的离世对他的职业生涯来说无疑是巨大的损失。

['nəʊbədi][dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] ,
Nobody did more for the White Star Line ,
无人 做过 更多的 为了 这 白色的 星星 线 ,

没有人比他为白星航运公司做出过更多贡献。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
or was more loyal to its interests than your good husband ,
或者 曾是 更多的 忠诚 到 它是 兴趣 比 你的 好的 丈夫 ,

或者说，它比你善良的丈夫更忠于它的利益。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
and I always placed the utmost reliance on his judgment .
和 我 总是 放置 这 极致 依赖 在 他的 判断 .

我始终对他的判断给予最大的信任。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [hɪm][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɒs] [səʊ] ['kiːnli] ,
If we miss him and feel his loss so keenly ,
如果 我们 错过 他 和 感觉 他的 损失 所以 敏锐地 ,

如果我们如此想念他，如此深切地感受到失去他的痛苦，

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] .
what your feelings must be I cannot think .
什么 你的 情怀 必须 是 我 不能 思考 .

我无法想象你此刻的感受。

[wɜːdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ,
Words at such a time are useless ,
字 在 这样的 一个 时间 是 无用 ,

此时此刻，言语毫无用处。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['truːli] ['diːpli] [ai] [fiːl]
but I could not help writing to you to tell you how truly deeply I feel
但 我 可以 不是 帮助 写作 到 你 到 告诉 你 如何 真的 深 我 感觉
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
for you in your grief and sorrow .
为了 你 在 你的 悲伤 和 悲哀 .

但我忍不住要写信告诉你，我对你的悲伤和痛苦感同身受。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[bruːs] ['ɪzmeɪ] .
BRUCE ISMAY .
布鲁斯 五月 .

布鲁斯·伊斯梅。

['letə(r)] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['plʌŋkɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] .
Letter from Sir Horace Plunkett to Right Hon .
信 从 先生 贺拉斯 普朗克特 到 正确的 尊敬的 .

霍勒斯·普朗基特爵士致尊敬的阁下的信

['tɒməs] ['ændruːz] . [-]
Thomas Andrews . [79]
托马斯 安德鲁斯 . [-]

托马斯·安德鲁斯。[79]

[ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [haʊs] ,
The Plunkett House ,
这 普朗克特 房子 ,

普朗克特故居

['dʌblɪn] , 19th ['eɪprəl] , - .
Dublin , 19th April , 1912 .
都柏林 , 19th 四月 , - .

都柏林，1912年4月19日。

[maɪ][dɪə(r)] ['ændruːz] ,
My Dear Andrews ,
我的 亲爱的 安德鲁斯 ,

亲爱的安德鲁斯，

[nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒs]
No act of friendship is so difficult as the letter of condolence upon the loss
不 行为 的 友谊 是 所以 难的 作为 这 信 的 慰问 之上 这 损失
[ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] .
of one who is near and dear .
的 一 WHO 是 靠近 和 亲爱的 .

没有什么比在亲人去世时写慰问信更难表达友谊了。

[straɪv] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['væpɪd] [kənˌvenʃə'næləti] ,
Strive as we may to avoid vapid conventionality ,
努力 作为 我们 可能 到 避免 乏味 惯例 ,

我们应尽力避免平庸乏味的传统。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]
we find ourselves drifting into reflections upon the course of nature , the
我们 寻找 我们自己 漂流 进入 反思 之上 这 课程 的 自然 , 这
[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
cessation of suffering ,
停止 的 痛苦 ,

我们发现自己开始思考自然规律、苦难的终结，

[ðə; ði] [wɜːs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
the worse that might have been ,
这 更糟 那 可能 有 到过 ,

最糟糕的情况是……

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [wʊd] [biː; bi]
and such offers of comfort to others which we are conscious would be
和 这样的 优惠 的 舒适 到 其他的 哪个 我们 是 有意识的 会 是
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][help][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
of little help to ourselves .
的 小的 帮助 到 我们自己 .

我们明知给予他人的安慰对我们自己并无益处，却仍然给予他们安慰。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɒn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] ,
In writing to you and your wife on the sorrow of two worlds ,
在 写作 到 你 和 你的 妻子 在 这 悲哀 的 二 世界 ,

在写给您和您的妻子的信中，我诉说着两个世界的悲哀，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][həʊm][ænd; ənd]['fæməli] , [ai] [fiːl] [nəʊ] [sʌtʃ]
which has fallen so heavily upon your home and family , I feel no such
哪个 有 倒下 所以 重度 之上 你的 家 和 家庭 , 我 感觉 不 这样的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

这场灾难给你的家庭带来了如此沉重的负担，但我却没有感受到同样的困难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] ,
There is no temptation to be conventional ,
那里 是 不 诱惑 到 是 传统的 ,

没有墨守成规的诱惑，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːəl][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi]
but it is hard to express in words the very real consolation which will long be
但 它 是 难的 到 表达 在 字 这 非常 真实的 安慰 哪个 将要 长的 是

[ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [ˈbɪtəli] [diˈplɔː] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deθ] [ɒv; əv]
cherished by the wide circle of those now bitterly deploring the early death of
珍爱 经过 这 宽的 圆圈 的 那些 现在 苦涩地 痛惜 这 早期的 死亡 的

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈduːɪŋ] [pɑːt]
one who was clearly marked out for a great career in the chief doing part
一 WHO 曾是 清楚地 标记 出去 为了 一个 伟大的 职业 在 这 首席 正在做 部分

[ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [laɪf] .
of Irish life .
的 爱尔兰 生活 .

但很难用言语表达那种真切的安慰，这种安慰将长久地被那些正在为这位显然注定要在爱尔兰社会中扮演重要角色、成就一番伟业的人的英年早逝而感到无比悲痛。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ai] [niːd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][seɪ]
Of the worth of your son I need not speak to you — nothing I could say
的 这 值得 的 你的 儿子 我 需要 不是 说话 到 你 — 没有什么 我 可以 说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ɔː(r)][kəˈpæsəti][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][praɪd] [ɪn][hɪm] .
of his character or capacity could add to your pride in him .
的 他的 特点 或者 容量 可以 添加 到 你的 自豪 在 他 .

关于你儿子的价值，我无需多言——无论我说什么关于他的品格或能力，都无法增加你对他的骄傲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmerɪts]
But you ought to know that we all feel how entirely to his own merits
但 你 应该 到 知道 那 我们 全部 感觉 如何 完全 到 他的 自己的 优点

[wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd]
was due the extraordinary rapidity of his rise and the acknowledged
曾是 到期的 这 非凡的 快速 的 他的 上升 和 这 已确认

[ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] [ɪn] [wɒt] [ˈʌlstə(r)][stændz][fɔː(r); fə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
certainty of his leadership in what Ulster stands for before the world .
肯定 的 他的 领导 在 什么 阿尔斯特 站立 为了 前 这 世界 .

但你们应该知道，我们都认为他非凡的崛起速度和他在阿尔斯特代表世界利益方面所展现出的公认的领导力，完全是他自身的功绩。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
When I first saw him in the shipyard he was in a humble position ,
什么时候 我 第一的 锯 他 在 这 船厂 他 曾是 在 一个 谦逊的 位置 ,

我第一次在造船厂见到他时，他地位很低。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
enjoying no advantage on account of your relationship to one of his
享受 不 优势 在 帐户 的 你的 关系 到 一 的 他的

[ɪmˈplɔɪər] .
employers .
雇主 .

你不会因为与他的一位雇主的关系而获得任何好处。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz][ɒn] [ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkeɪʒnz] , [ai] [ˈlɜːnɪd] , [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]
Even then , as on many subsequent occasions , I learned , or heard from my
甚至 然后 , 作为 在 许多 随后的 场合 , 我 学习 , 或者 听到 从 我的

[ˈaɪrɪʃ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkəz] ,
Irish fellow - workers ,
爱尔兰 同伴 - 工人 ,

即使在那时，就像后来的许多场合一样，我从我的爱尔兰同事那里了解到或听说了这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] — [ðæt] [wɪtʃ]
that this splendid son of yours had the best kind of public spirit — that which
那 这 灿烂 儿子 的 你的 有 这 最好的 种类 的 民众 精神 — 那 哪个
[meɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sin'klεə] [seɪv] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [kə'mɪti] [æt; ət] [ɪts] ['kraɪsɪs] . [-]
made you and Sinclair save the Recess Committee at its crisis . [80]
制成 你 和 辛克莱 节省 这 休息 委员会 在 它是 危机 . [-]

你这位杰出的儿子拥有最好的公共精神——正是这种精神让你和辛克莱在危机时刻拯救了休会委员会。[80]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [deθ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [təʊld] ,
It may be that the story of your poor boy's death will never be told ,
它 可能 是 那 这 故事 的 你的 贫穷的 男孩们 死亡 将要 绝不 是 讲述 ,

你可怜的儿子去世的故事或许永远不会被世人知晓。

[bʌt; bət] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
but I seem to see it all .
但 我 似乎 到 看 它 全部 .

但我似乎什么都看到了。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ʃɪp] , [huːz] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] ,
I have just come off the sister ship , whose captain was a personal friend ,
我 有 只是 来 离开 这 姐姐 船 , 谁 队长 曾是 一个 个人的 朋友 ,

我刚从姊妹船上下来，那艘船的船长是我的私人朋友。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] .
as was the old doctor who went with him to the Titanic .
作为 曾是 这 老的 医生 WHO 去 和 他 到 这 泰坦尼克号 .

和他一起去泰坦尼克号的那位老医生也是如此。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
I have been often in the fog among the icebergs .
我 有 到过 经常 在 这 多雾路段 之中 这 冰山 .

我常常身处冰山间的迷雾之中。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have heard , in over sixty voyages , many of those awful tales of the
我 有 听到 , 在 超过 六十 航程 , 许多 的 那些 可怕 故事 的 这
[siː] .
sea .
海 .

在六十多次航行中，我听过许多关于大海的可怕故事。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ɒn]
I know enough to be aware that your son might easily have saved himself on
我 知道 足够的 到 是 意识到的 那 你的 儿子 可能 容易地 有 已保存 他自己 在
[graʊndz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] .
grounds of public duty none could gainsay .
理由 的 民众 责任 没有任何 可以 否定 .

我知道，你儿子完全可以以履行公共职责为由保全性命，这是任何人都无法否认的。

[wɒt] ['betə(r)] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [wʊd] [wɒnt] [ænd; ənd]
What better witness could be found to tell the millions who would want and
什么 更好的 证人 可以 是 成立 到 告诉 这 百万 WHO 会 想 和
[hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [feɪld] ,
had a right to know why the great ship failed ,
有 一个 正确的 到 知道 为什么 这 伟大的 船 失败的 ,

还有什么比他更合适的证人来告诉数百万想要知道这艘巨轮为何沉没的人们呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
and how her successors could be made , as she was believed to
和 如何 她 继承人 可以 是 制成 , 作为 她 曾是 相信 到
[biː; bi] , [ʌn'sɪŋkəb(ə)l] ?
be , unsinkable ?
是 , 永不沉没 ?

如何才能使她的继任者像她一样，拥有永不沉没的实力?

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːd] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [self] [wen]
None of his breed could listen to such promptings of the lower self when
没有任何 的 他的 品种 可以 听 到 这样的 提示 的 这 降低 自己 什么时候
[ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [haɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] [ɪn] [hɪm] [kʊd; kəd] [raɪz] .
the call came to show to what height the real man in him could rise .
这 称呼 来了 到 展示 到 什么 高度 这 真实的 男人 在 他 可以 上升 .

当需要展现他内心真正的男子气概能够达到何种高度时，他这一类人绝不会听从低级自我的诱惑。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — [ðə; ði] [truː] ['herəʊɪzəm]
I think of him displaying the very highest quality of courage — the true heroism
我 思考 的 他 显示 这 非常 最高 质量 的 勇气 — 这 真的 英雄主义
— [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪmjələnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ænd; ənd] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
— without any of the stimulants which the glamour and prizes of battle
— 没有 任何 的 这 兴奋剂 哪个 这 魅力 和 奖品 的 战斗
[sə'plaɪ] — ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðen]
supply — doing all he could for the women and children — and then
供应 — 正在做 全部 他 可以 为了 这 女性 和 孩子们 — 和 然后
['gəʊɪŋ] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [greɪv] .
going grimly and silently to his glorious grave .
去 阴沉地 和 默默 到 他的 辉煌 严重 .

我想到他展现了最高尚的勇气——真正的英雄主义——没有战争的荣耀和奖赏带来的任何刺激——竭尽所能地为妇女和儿童服务——然后默默地、无声地走向他光荣的坟墓。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
So there is a bright side to the picture which you of his blood and his
所以 那里 是 一个 明亮的 边 到 这 图片 哪个 你 的 他的 血 和 他的
['wɪdəʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
widow must try to share with his and your friends — with the thousands
寡妇 必须 尝试 到 分享 和 他的 和 你的 朋友们 — 和 这 数千
[huː] [wɪl] ['treʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
who will treasure his memory .
WHO 将要 宝藏 他的 记忆 .

所以，这幅景象也有光明的一面，你们这些他的亲人和遗孀应该努力与他的朋友们以及你们的朋友们分享——与成千上万将珍视他记忆的人们分享。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,
It will help you in your bereavement ,
它 将要 帮助 你 在 你的 丧亲之痛 ,

它将有助于你走出丧亲之痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['letə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd]
and that is why I intrude upon your sorrow with a longer letter than would
和 那 是 为什么 我 侵入 之上 你的 悲哀 和 一个 更长 信 比 会
[sə'faɪs] [tuː; tə] ['tendə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]
suffice to tender to you and Mrs . Andrews and to all your family
足够了 到 投标 到 你 和 太太 . 安德鲁斯 和 到 全部 你的 家庭
['sɜːk(ə)l] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] .
circle a tribute of heartfelt sympathy .
圆圈 一个 贡 的 衷心 同情 .

正因如此，我才冒昧地写这封较长的信，向您、安德鲁斯夫人以及您的所有家人表达我最真挚的慰问。

[preɪ] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][maɪ'self][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz]
Pray accept this as coming not only from myself but also from those
祈祷 接受 这 作为 未来 不是 仅有的 从 我 但 还 从 那些
['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
intimately associated with me in the Irish work which brought me ,
亲密 联系 和 我 在 这 爱尔兰 工作 哪个 带来 我 ，

请接受这番话不仅出自我个人之口，也出自那些在爱尔兰工作中与我密切相关的人们之口，正是这份工作将我带到了那里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [jɔː'self] .
among other blessings , the friendship of men like yourself .
之中 其他 祝福 ， 这 友谊 的 男人 喜欢 你自己 .

除此之外，还有许多福气，比如结识像你这样的朋友。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ，

相信我，

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ，

永远爱你的，

['hɒrəs] ['plʌŋkɪt] .
HORACE PLUNKETT .
贺拉斯 普朗克特 .

霍勒斯·普朗克特。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn][ˌbel'fɑːst][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['tɒməs] ['ændruːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌbel'fɑːst][men] [huː] [daɪd]
In Belfast a memorial to Thomas Andrews and the other Belfast men who died
在 贝尔法斯特 一个 纪念馆 到 托马斯 安德鲁斯 和 这 其他 贝尔法斯特 男人 WHO 死亡
[ɪn][ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenərəsli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
in the wreck has been generously subscribed to by the citizens ,
在 这 破坏 有 到过 慷慨地 已订阅 到 经过 这 公民 ，

在贝尔法斯特，市民们慷慨解囊，为纪念托马斯·安德鲁斯和其他在沉船事故中丧生的贝尔法斯特市民建造了一座纪念碑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['aɪlənd] ['wɜːkəz] .
and by the Queen's Island workers .
和 经过 这 女王大学 岛 工人 .

以及皇后岛的工人们。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][mə'mɔːriəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
He is also included amongst those to whom a similar memorial is to be
他 是 还 包括 在 那些 到 谁 一个 相似的 纪念馆 是 到 是
[ɪ'rektɪd] [ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
erected in Southampton .
竖立 在 南安普顿 .

他也是将在南安普顿竖立类似纪念碑的人之一。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] [ɪn][ˌbel'fɑːst][ɪz] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ]['tæblət] . [[ˌtuː'tuː]]
The Reform Club in Belfast is honouring his memory with a tablet . [2]
这 改革 俱乐部 在 贝尔法斯特 是 致敬 他的 记忆 和 一个 药片 . [2]

贝尔法斯特改革俱乐部为纪念他设立了一块牌匾。[2]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [men] [təˈgeðə(r)] .
It is interesting to note the circumstances which brought these two men together .
它 是 有趣的 到 笔记 这 情况 哪个 带来 这些 二 男人 一起 .

值得注意的是，这两个人走到了一起是怎样一番情境。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] , [huː] [ɪz] [naʊ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
Mr . Adams , who is now Professor of Political Theory and Institutions at Oxford ,
先生 . 亚当斯 , WHO 是 现在 教授 的 政治的 理论 和 机构 在 牛津 ,

现任牛津大学政治理论与制度学教授的亚当斯先生

[wɒz; wəz] [ðen] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
was then Superintendent of Statistics and Intelligence in the Irish Department of Agriculture and Technical Instruction .
曾是 然后 校长 的 统计数据 和 智力 在 这 爱尔兰 部门 的 农业 和 技术的 操作说明 .

当时担任爱尔兰农业和技术指导部统计和情报主管。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈændruːz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈpɪnjənz] [əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] .
He went to Andrews as the man most likely to give him reliable information and sound opinions upon certain industrial questions of interest to the Department .
他 去 到 安德鲁斯 作为 这 男人 最多 可能 到 给 他 可靠的 信息 和 声音 意见 之上 肯定 工业的 问题 的 兴趣 到 这 部门 .

他认为安德鲁斯最有可能就该部门感兴趣的某些工业问题向他提供可靠的信息和合理的意见。

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈvæljuː] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rɪˈgɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtɒməs] [ˈændruːz] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈθɪŋkə(r)] . [[θriː]]
A peculiar value attaches to the high regard in which Thomas Andrews was held by this distinguished political and economic thinker . [3]
一个 奇特 价值 附件 到 这 高的 看待 在 哪个 托马斯 安德鲁斯 曾是 握住 经过 这 杰出的 政治的 和 经济的 思想家 . [3]

这位杰出的政治和经济思想家对托马斯·安德鲁斯给予了高度评价，这本身就具有特殊的价值。[3]

[rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɜːrzi] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˌpiː ˈpiː] . - [ænd; ənd] - . [[fɔːr]]
Report of Mersey Commission , pp . 61 and 71 . [4]
报告 的 默西河 委员会 , pp . - 和 - . [4]

默西委员会报告，第 61 页和第 71 页。[4]

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [en] . [oʊˈlɑːflɪn] , [ˈsiːniə(r)] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] ,
Dr . W . F . N . O'Loughlin , Senior Surgeon of the White Star Line ,
博士 . W . F . N . 奥洛克林 , 高级的 外科医生 的 这 白色的 星星 线 ,

白星航运公司高级外科医生WFN O'Loughlin博士

[ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [ˈændruːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɒn] [ˈmeni] [ˈvɔɪɪdʒɪz] .
a close friend of Andrews and his companion on many voyages .
一个 关闭 朋友 的 安德鲁斯 和 他的 伴侣 在 许多 航程 .

安德鲁斯的挚友，也是他多次航行的伙伴。

[sʌm; səm] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [raɪt] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] .
Some lines which he helped to write have been quoted .
一些 线条 哪个 他 帮助 到 写 有 到过 引 .

他参与创作的一些句子曾被引用过。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [sləʊn] — “ [tʃaɪld] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] ,
Soon after the ship struck he said to Miss Sloan — “ child , things are very bad ,
很快 后 这 船 击 他 说 到 错过 斯隆 — “ 孩子 , 事物 是 非常 坏的 ,

船撞船后不久，他对斯隆小姐说：“孩子，情况非常糟糕。”

” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['breɪvli] .
” and went to his death bravely .
” 和 去 到 他的 死亡 勇敢地 .

他英勇就义，直至牺牲。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [iː] . ['sɪmpsn] , [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌbel'fɑːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
His Assistant , Dr . T . E . Simpson , son of an eminent Belfast physician ,
他的 助手 , 博士 . T . E . 辛普森 , 儿子 的 一个 杰出 贝尔法斯特 医生 ,

他的助手，TE·辛普森博士，是贝尔法斯特一位著名医生的儿子。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] , [daɪd] [wɪð] [hɪm] . [[faɪv]]
and himself a physician of much promise , died with him . [5]
和 他自己 一个 医生 的 很多 承诺 , 死亡 和 他 . [5]

他本人也是一位很有前途的医生，与他一同去世。[5]

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːrzi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [piː] . - . [[sɪks]]
Report of Mersey Commission , p . 29 . [6]
报告 的 默西河 委员会 , p . - . [6]

默西委员会报告，第 29 页。[6]

['mɜːrzi] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪts] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ['deɪtɪd] [meɪ] 14th . [['sɛvən]]
Mersey Commission Report ; Sir William White's letter to the Times , dated May 14th . [7]
默西河 委员会 报告 ; 先生 威廉 怀特 信 到 这 《时代周刊》 , 日期 可能 14th . [7]

默西委员会报告；威廉·怀特爵士于 5 月 14 日致《泰晤士报》的信。[7]

[njuː] [jɔːk] ['herəld] , ['eɪprəl] 20th , - . [[eit]]
New York Herald , April 20th , 1912 . [8]
新的 约克 先驱报 , 四月 20th , - . [8]

《纽约先驱报》，1912 年 4 月 20 日。[8]

[iː] . [dʒiː] . , ['mɜːrzi] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
E . g . , Mersey Commission Report , pp . 39 - 41 .
E . 克 . , 默西河 委员会 报告 , pp . - - - .

例如，默西委员会报告，第 39-41 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷